
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 大旱灾(the Great Drought) 000001

2. 大旱灾(the Great Drought) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大旱灾(The Great Drought)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [meɪ] - .
This etext was produced from Astounding Stories May 1932 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 可能 - .

本电子文本摘自 1932 年 5 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ][mæn] [liːpt] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənts] .
A man leaped in and made some adjustments .
一个 男人 跳跃 在 和 制成 一些 调整 .

一名男子跳进去做了些调整。

[ðə; ði] [greɪt] [draʊt]
The Great Drought
这 伟大的 干旱

大旱灾

[baɪ][kæpt] . [es] . [piː] . [miːk]
By Capt . S . P . Meek
经过 船长 . S . P . 温顺

作者：SP Meek 上尉

[ə'nʌðə(r)] ['epɪsəʊd] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːrdz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['djuːəl] [wɪð] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wɪzəd] - .
Another episode in Dr . Bird's extraordinary duel with the scientific wizard Saranoff .
其他 插曲 在 博士 . 鸟类 非凡的 决斗 和 这 科学 巫师 - .

这是伯德博士与科学奇才萨拉诺夫之间非凡对决的又一幕。

" [ɪz][ðə; ði][mə'nuːvə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
" Is the maneuver progressing as you wish .
" 是 这 演习 进展 作为 你 希望 .

“行动是否按预期进行？”

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [kɔː(r)] .
Dr . Bird ? " asked the Chief of the Air Corps .
博士 . 鸟 ? " 问 这 首席 的 这 空气 兵团 .

“伯德博士？”空军司令问道。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['saɪəntɪst] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
The famous scientist lowered his binoculars and smiled .
这 著名的 科学家 降低 他的 双筒望远镜 和 微笑 .

这位著名科学家放下望远镜，笑了。

" [ɪg'zæktli] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Exactly , General , " he replied .
" 确切地 , 一般的 , " 他 回复 .

"正是如此，将军，"他回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [laɪn] . "
" They are keeping a splendid line . "
" 他们 是 保持 一个 灿烂 线 . "

"他们保持着非常出色的形象。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eə(r)] [fɔːs] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] ,
" It is the greatest concentration of air force that this country has ever seen ,
" 它 是 这 最 专注 的 空气 力量 那 这 国家 有 曾经 已见 ,

这是该国历史上规模最大的空军集结，

" [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːt(ə)n] ['praʊdli] .
" said General Merton proudly .
" 说 一般的 默顿 自豪地 .

"默顿将军自豪地说。"

[wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] , ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] .
With a nod , Dr . Bird raised his glasses to his eyes and resumed his steady gaze .
和 一个 点头 , 博士 . 鸟 提高 他的 眼镜 到 他的 眼睛 和 恢复 他的 稳定的 目光 .

伯德博士点了点头，举起眼镜看了看眼睛，目光再次变得坚定起来。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['trænspɔːt] [pleɪn] [wɪtʃ] [fluː] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [kɔː(r)] ,
Five thousand feet below and two miles ahead of the huge transport plane which flew the flag of the Chief of the Air Corps ,
五 千 脚 以下 和 二 英里 前方 的 这 巨大的 运输 飞机 哪个 飞翔 这 旗帜 的 这 首席 的 这 空气 兵团 ,

在悬挂着空军司令旗帜的巨型运输机下方五千英尺、前方两英里处，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɛəpleinz] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
a long line of airplanes stretched away to the north and to the south .
一个 长的 线 的 飞机 拉伸 离开 到 这 北 和 到 这 南 .

一长串飞机向南北方向延伸开去。

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [tuː] [pleɪnz] , [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [fɜːst] [eə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ,
Six hundred and seventy - two planes , the entire First Air Division of the United States Army ,
六 百 和 七十 - 二 飞机 , 这 全部的 第一的 空气 分配 的 这 团结的 各州 军队 ,

六百七十二架飞机，相当于美国陆军第一航空师的全部兵力。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'plɔɪd] [ɪn] [laɪn] [æt; ət] ['hʌndrəd] - [jɑːd] ['ɪntərvlz] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['fɔːti] [maɪlz] .
were deployed in line at hundred - yard intervals , covering a front of nearly forty miles .
是 已部署 在 线 在 百 - 院子 间隔 , 覆盖 一个 正面 的 几乎 四十 英里 .

以百码为间隔排成一列，覆盖了近四十英里的战线。

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Fifteen hundred feet above the ground ,
十五 百 脚 多于 这 地面 ,

离地一千五百英尺,

[ðə; ði] [laɪn] [rɔːd] ['stedəli] ['westwəd] ['əʊvə(r)] ['meərilənd] [æt; ət] ['naɪnti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
the line roared steadily westward over Maryland at ninety miles an hour .
这 线 咆哮 稳步 向西 超过 马里兰州 在 九十 英里 一个 小时 .

列车以每小时 90 英里的速度,稳步向西飞越马里兰州。

[æt; ət] [ten] - ['sekənd] ['ɪntərvlz] ,
At ten - second intervals ,
在 十 - 第二 间隔 ,

每隔十秒,

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [blæk] [dʌst] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [tjuːb] ['maʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pleɪn] .
a puff of black dust came from a discharge tube mounted on the rear of each plane .
一个 噗 的 黑色的 灰尘 来了 从 一个 释放 管子 安装 在 这 后部 的 每个 飞机 .

每架飞机后部安装的排放管都喷出一团黑色粉尘。

[ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] [wɜːl] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ,
The dust was whirled about for a moment by the exhaust ,
这 灰尘 曾是 旋转 关于 为了 一个 片刻 经过 这 排气 ,

排气管扬起的尘土瞬间四处飞扬。

[ænd; ənd] [ðen] [spred] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)] , ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] .
and then spread out in a thin layer , marking the path of the fleet .
和 然后 传播 出去 在 一个 薄的 层 , 标记 这 小路 的 这 舰队 .

然后铺成薄薄一层,标示出舰队的航线。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] ['keəf(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʌst] [klaʊdz] ,
" I hope the observers on the planes are keeping careful notes of the behavior of those dust clouds ,
" 我 希望 这 观察员 在 这 飞机 是 保持 小心 笔记 的 这 行为 的 那些 灰尘 云 ,

“我希望飞机上的观察员们正在仔细记录那些尘埃云的动态。”

" [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
" said Dr . Bird after an interval of silence .
" 说 博士 . 鸟 后 一个 间隔 的 沉默 .

伯德博士沉默片刻后说道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [meɪ] [stɑːt] [tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] . "
" We are crossing the Chesapeake now , and things may start to happen at any moment . "
" 我们 是 过境 这 切萨皮克 现在 , 和 事物 可能 开始 到 发生 在 任何 片刻 . "

“我们现在正在穿越切萨皮克湾,随时都可能发生意外。”

" ['ðer] [ɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] [təʊz] , ['dɒktə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːt(ə)n] .
" They're all on their toes , Doctor , " replied General Merton .
" 它们是 全部 在 他们的 脚趾 , 医生 , " 回复 一般的 默顿 .

“他们都高度警惕,医生,”默顿将军回答道。

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prezɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ]
" I understood in a general way from the President that we are gathering
" 我 理解 在 一个 一般的 方式 从 这 总统 那 我们 是 采集
[sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l]['deɪtə][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
some important meteorological data for you ,
一些 重要的 气象 数据 为了 你 ,

“我从总统那里大致了解到，我们正在为你们收集一些重要的气象数据。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][dʒʌst] [wɒt] [ðɪs] ['deɪtə][ɪz] .
but I am ignorant of just what this data is .
但 我 是 无知 的 只是 什么 这 数据 是 .

但我并不清楚这些数据究竟是什么。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ?
Is it a secret ?
是 它 一个 秘密 ?

这是秘密吗?

" ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] ['hezɪteɪtɪd] .
" Dr . Bird hesitated .
" 博士 . 鸟 犹豫了一下 .

伯德博士犹豫了一下。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Yes , " he said slowly , " it is .
" 是的 , " 他 说 缓慢地 , " 它 是 .

“是的,”他缓缓说道，“的确如此。”

[haʊ'evə(r)] , [ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['siːkrət] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
However , I can see no reason why this secret should not be entrusted to you .
然而 , 我 能 看 不 原因 为什么 这 秘密 应该 不是 是 受托 到 你 .

但是，我看不出有什么理由不把这个秘密托付给你。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['endɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [draʊt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rævidʒ]
We are seeking a means of ending the great drought which has ravaged
我们 是 寻求 一个 方法 的 结束 这 伟大的 干旱 哪个 有 饱受蹂躏
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [j'iəz] .
the United States for the past two years .
这 团结的 各州 为了 这 过去的 二 年 .

我们正在寻求结束这场已经肆虐美国两年之久的严重旱灾的方法。

" [bɪ'fɔː(r)]['dʒen(ə)rəl]['mɜːt(ə)n][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
" Before General Merton had time to make a reply ,
" 前 一般的 默顿 有 时间 到 制作 一个 回复 ,

“在默顿将军来得及做出回应之前，

[hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdiəʊ][set] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]
his executive officer hastened forward from the radio set which was in
他的 管理人员 官 加快 向前 从 这 收音机 放 哪个 曾是 在
['kɒnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['juːnɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
constant communication with the units of the fleet .
持续的 沟通 和 这 单位 的 这 舰队 .

他的执行官迅速从无线电台前赶来，该无线电台正与舰队各单位保持着持续的联系。

" [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l]
" Two of the planes on the north end of the line are reporting engine trouble
" 二 的 这 飞机 在 这 北 结尾 的 这 线 是 报道 引擎 麻烦
,
,
,

“该航线北端的两架飞机报告发动机故障，

[sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
sir , " he said .
先生 , " 他 说 .

"先生，"他说。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
Dr . Bird dropped his glasses and sat bolt upright .
博士 . 鸟 掉落 他的 眼镜 和 卫星 螺栓 直立 .

伯德博士扔掉眼镜，猛地坐直了身子。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['ʃɑːpli] .
" What kind of engine trouble ? " he demanded sharply .
" 什么 种类 的 引擎 麻烦 ? " 他 要求 尖锐地 .

"发动机出了什么问题？"他厉声问道。

" [ðeə(r)][m'əʊtəz][ɑː(r); ə(r)] [sləʊɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ɪk'spleɪnəbl] ['riːz(ə)n] .
" Their motors are slowing down for no explainable reason .
" 他们的 电机 是 减速 向下 为了 不 可解释的 原因 .

"他们的马达无故减速。"

[ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can't understand it . "
我 不能 理解 它 . "

我无法理解。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][m'əʊtəz] [meɪd] [wɪð] [ʃiːt] [stiːl] ['sɪlɪndəz] [ɔː(r)] [wɪð] [djʊ'ræljʊmɪn]['endʒɪn] [blɒks] ?
" Are their motors made with sheet steel cylinders or with duralumin engine blocks ?
" 是 他们的 电机 制成 和 床单 钢 气缸 或者 和 硬铝 引擎 积木 ?
"
"
"

"他们的发动机气缸是用钢板做的，还是用硬铝合金缸体做的？"

" [ʃiːt] [stiːl] . "
" Sheet steel . "
" 床单 钢 . "

"钢板。"

" [ðə; ði]['dev(ə)l] !
" The devil !
" 这 魔鬼 !

"魔鬼！

[ai]['hædnt] [fɔː'siːn] [ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baʊnd][tuː; tə]['hæpən] [ɪf] [maɪ] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [raɪt] .
I hadn't foreseen this , although it was bound to happen if my theory was right .
我 之前没有 预见 这 , 虽然 它 曾是 边界 到 发生 如果 我的 理论 曾是 正确的 .

虽然我的理论是正确的，但这事迟早会发生，我并没有预料到。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][klaɪm] !
Tell them to climb !
告诉 他们 到 爬 !

叫他们爬上去！

[klaɪm] [ɔːl] [ðeɪ] [nəʊ] !
Climb all they know !
爬 全部 他们 知道 !

爬遍他们所知的一切！

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [m'əʊtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kræʃ] .

Don't let them shut off their motors for any reason , unless they are about to crash .

不 让 他们 关闭 离开 他们的 电机 为了 任何 原因 , 除非 他们 是 关于 到 碰撞 .

除非即将发生碰撞，否则不要让他们以任何理由关闭发动机。

[tɜːn] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paɪlət] [klaɪm] — [fɑːst] !

Turn this ship to the north and have the pilot climb — fast !

转动 这 船 到 这 北 和 有 这 飞行员 爬 — 快速地 !

让这艘船转向北方，并让飞行员快速爬升！

" [ə; eɪ] [nɒd] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːt(ə)n] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɔːdərs] .

" A nod from General Merton confirmed the doctor's orders .

" 一个 点头 从 一般的 默顿 确认的 这 医生的 订单 .

默顿将军点头表示同意医生的医嘱。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [pleɪnz] [kept] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,

The line of planes kept on to the west ,

这 线 的 飞机 保留 在 到 这 西方 ,

飞机编队继续向西飞行，

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['æŋg(ə)l] ,

but the flagplane turned to the north and climbed at a sharp angle ,

但 这 - 转向 到 这 北 和 攀登 在 一个 锋利的 角度 ,

但旗机转向北方，并以锐角爬升。

[hɜː(r); hə(r)] [θriː] [m'əʊtəz] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

her three motors roaring at full speed .

她 三 电机 咆哮 在 满的 速度 .

她的三台发动机轰鸣着全速运转。

[wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [bɪ'nɒkjələz] , [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pɪkt] [aʊt] ,

With the aid of binoculars , the two ships in trouble could be picked out ,

和 这 援助 的 双筒望远镜 , 这 二 船舶 在 麻烦 可以 是 挑选 出去 ,

借助望远镜，可以发现那两艘遇险的船只。

['fɔːlɪŋ] ['grædʒuəli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪn] .

falling gradually behind the line .

坠落 逐步地 在后面 这 线 .

逐渐落后于队伍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] ['flaɪɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd] [kræʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

They were flying so slowly that it seemed inevitable that they would lose flying speed and crash to the ground .

他们 是 飞行 所以 缓慢地 那 它 似乎 不可避免的 那 他们 会 失去 飞行 速度 和 碰撞 到 这 地面 .

它们的飞行速度非常慢，似乎不可避免地会失去飞行速度并坠落到地面。

" [mɔː(r)] [spiːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

" More speed ! " cried the doctor .

" 更多的 速度 ! " 哭 这 医生 .

“再快点！”医生喊道。

" [wɪv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] !

" We've elevation enough !

" 我们已经 海拔 足够的 !

“我们有足够的海拔！”

" [ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)] [stʊd] [æt; ət] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [wen] [ðə; ði]['paɪlət] ['levəl] [aʊt] [ðə; ði]
" The altimeter stood at eight thousand feet when the pilot leveled out the
" 这 高度表 站立 在 八 千 脚 什么时候 这 飞行员 平整 出去 这

\- [ænd; ənd][tɔː(r)][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ʃɪps] .
flagplane and tore at full speed toward the laboring ships .
\- 和 撕裂 在 满的 速度 朝向 这 劳动 船舶 .

"当飞行员将旗舰飞机拉平，全速冲向作业船只时，高度表显示为八千英尺。"

[ðə; ði] [meɪn] [fliːt] [wɒz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
The main fleet was twenty miles to the west .
这 主要的 舰队 曾是 二十 英里 到 这 西方 .

主力舰队位于西边二十英里处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] [hæd; həd] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
They were almost above the point where the two planes had first began to
他们 是 几乎 多于 这 观点 在哪里 这 二 飞机 有 第一的 开始 到

[sləʊ] [daʊn] .
slow down .
慢的 向下 .

他们几乎已经飞到了两架飞机最初开始减速的点上方。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪŋd] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] [θriː] [m'əʊtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
As they winged along , the three motors of the flagplane took on a different
作为 他们 有翅膀的 沿着 , 这 三 电机 的 这 - 采取 在 一个 不同的

[nəʊt] .
note .
笔记 .

随着飞机飞驰而去，这架旗舰飞机的三个发动机发出了不同的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [nəʊt] , [pɪtʃt] [ɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [skeɪl] .
It was a laboring note , pitched on a lower scale .
它 曾是 一个 劳动 笔记 , 投球 在 一个 降低 规模 .

那是一个吃力的音符，音调较低。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [eə(r)] - [spiːd] ['miːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['riːdɪŋ] .
Gradually the air - speed meter of the ship began to show a lower reading .
逐步地 这 空气 - 速度 仪表 的 这 船 开始 到 展示 一个 降低 阅读 .

飞船的空速表读数逐渐开始下降。

" [ləʊ'keɪt] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] , [kɑːrnz] ! " [snæpt] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] .
" Locate us on the map , Carnes ! " snapped Dr . Bird .
" 定位 我们 在 这 地图 , 卡恩斯 ! " 啪啪 博士 . 鸟 .

"卡恩斯，在地图上找到我们！"伯德博士厉声说道。

['ɒpərətɪv] [kɑːrnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [bent] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [skeɪl] [mæp]
Operative Carnes of the United States Secret Service bent over a large - scale map
操作 卡恩斯 的 这 团结的 各州 秘密 服务 弯曲 超过 一个 大的 - 规模 地图

[ɒv; əv] ['meərilənd] ,
of Maryland ,
的 马里兰州 ,

美国特勤局特工卡恩斯俯身查看一张马里兰州的大比例尺地图。

[spred] ['əʊpən] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] .
spread open on a table .
传播 打开 在 一个 桌子 .

摊开在桌子上。

[wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
With the aid of the navigating officer ,
和 这 援助 的 这 导航 官 ,

在领航员的帮助下，

[hiː; hi] ['spɒtɪd] [ɒn][ðə; ði][mæp][ðə; ði] [pɔɪnt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] .
he spotted on the map the point over which the plane was flying .
他 斑 在 这 地图 这 观点 超过 哪个 这 飞机 曾是 飞行 .

他在地图上找到了飞机飞越的点。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [bɝːliz] [ʃɪp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] .
" There goes Burleigh's ship ! " cried the executive officer .
" 那里 去 伯利 船 ! " 哭 这 管理人员 官 .

"伯利的船沉了！"执行官喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɑːsp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['kæbɪn] .
There was a gasp from the occupants of the flagplane's cabin .
那里 曾是 一个 喘气 从 这 居住者 的 这 - 舱 .

旗舰飞机机舱内的乘客倒吸了一口凉气。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [pleɪnz] [hæd; həd] [sləu] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɒst] ['flaɪɪŋ] [spiːd] .
Far below them , one of the crippled planes had slowed down until it had lost flying speed .
远的 以下 他们 , 一 的 这 残疾的 飞机 有 减速 向下 直到 它 有 丢失的 飞行 速度 .

在他们下方很远的地方，一架受损的飞机已经减速，直到失去飞行速度。

[hwɜːrl] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] , [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] .
Whirling like a leaf , it plunged toward the ground .
旋转 喜欢 一个 叶子 , 它 暴跌 朝向 这 地面 .

它像一片树叶般旋转着，俯冲向地面。

[tuː] [smɔːl] [speks] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [mæs] .
Two small specks detached themselves from the falling mass .
二 小的 斑点 分离的 他们自己 从 这 坠落 大量的 .

两个小黑点从下落的物体上脱落下来。

[ðeɪ] ['hɔvə, 'hʌ-] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
They hovered over the falling plane for an instant .
他们 悬停 超过 这 坠落 飞机 为了 一个 立即的 .

他们悬停在坠落的飞机上方片刻。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .
Suddenly a patch of white appeared in the air , and then another .
突然 一个 修补 的 白色的 出现 在 这 空气 , 和 然后 其他 .

突然，空中出现了一片白色，接着又出现了一片。

[ðə; ði] [tuː] [speks] [fel] [mɔː(r)] ['sləʊli] .
The two specks fell more slowly .
这 二 斑点 跌倒 更多的 缓慢地 .

这两个小点下落得比较慢。

" [gʊd] [wɜːk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːt(ə)n] .
" Good work ! " exclaimed General Merton .
" 好的 工作 ! " 惊呼 一般的 默顿 .

"干得好！"默顿将军赞叹道。

" [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)] - [ʃuːt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] . "
" They took to their ' chutes just in time . "
" 他们 采取 到 他们的 - 滑道 只是 在 时间 . "

"他们及时跳伞了。"

" [wiːl; wil] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪf] ['aʊə(r)] [m'əʊtəz] [doʊnt] [pɪk] [ʌp] !
" We'll be taking them in a few minutes if our motors don't pick up !
" 出色地 是 采取 他们 在 一个 很少 分钟 如果 我们的 电机 不 挑选 向上 !

"如果我们的马达再不启动，我们几分钟后就要带走它们了！"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] .
" replied the executive officer .
" 回复 这 管理人员 官 .

“执行官回答道。”

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [duːmd] [pleɪn] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Far below them , the doomed plane crashed to the ground .
远的 以下 他们 , 这 注定失败 飞机 崩溃了 到 这 地面 .

在他们下方很远的地方，那架注定要坠毁的飞机坠落到地面。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ['fɒləʊd] [baɪ]['vɪvɪd] [fleɪmz] [æz; əz][ðə; ði]
As it struck there was a blinding flash followed by vivid flames as the
作为 它 击 那里 曾是 一个 失明 闪光 随后 经过 生动 火焰 作为 这
['gæsəliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrstɪd] [tæŋk] [ɪg'naɪtɪd] .
gasoline from the bursted tank ignited .
汽油 从 这 爆发 坦克 点燃 .

撞击瞬间，一道耀眼的闪光过后，破裂的油箱中的汽油燃烧，燃起熊熊烈焰。

[ðə; ði] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .
The two members of the crew were drifting to the east as they fell .
这 二 成员 的 这 全体人员 是 漂流 到 这 东方 作为 他们 跌倒 .

两名船员在坠落过程中向东漂流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
It was evident that they were in no danger .
它 曾是 明显 那 他们 是 在 不 危险 .

很明显，他们没有危险。

" [weə(r)] [ɪz] - [pleɪn] ? " [ɑːskt] ['dʒen(ə)rəl]['mɜːt(ə)n] ['æŋkʃəsli] .
" Where is Lightwood's plane ? " asked General Merton anxiously .
" 在哪里 是 - 飞机 ? " 问 一般的 默顿 焦虑地 .

“莱特伍德的飞机在哪里？”默顿将军焦急地问道。

" [ɪts] [stɪl] [ə'lɒft][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] ['sləʊli] [nɔːθ] .
" It's still aloft and making its way slowly north .
" 它是 仍然 高空 和 制作 它是 方式 缓慢地 北 .

“它仍在空中，正缓慢地向北移动。”

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæbə'diːn] ['pruːvɪŋ]
He intends to try for an emergency landing at the Aberdeen Proving
他 意图 到 尝试 为了 一个 紧急情况 降落 在 这 阿伯丁 证明
[graʊnd] [fiːld] ,
Ground field ,
地面 场地 ,

他打算尝试在阿伯丁试验场进行紧急迫降。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] .
" replied the executive officer .
" 回复 这 管理人员 官 .

执行官回答道。

" [ðæts] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] .
" That's where we had better head for , " said Dr . Bird .
" 那就是 在哪里 我们 有 更好的 头 为了 , " 说 博士 . 鸟 .

“我们最好往那里去，”伯德博士说。

" [ai] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒn] ['kæptɪn] - [pleɪn] [dis'tʃɑːdʒz] [θruː] [ðə; ði] [teɪl] [skɪd]
" I hope that the charge on Captain Lightwood's plane discharges through the tail skid
" 我 希望 那 这 收费 在 队长 - 飞机 排放 通过 这 尾巴 滑行
[wen] [hiː; hi][lændz] .
when he lands .
什么时候 他 土地 .

“我希望莱特伍德上尉的飞机着陆时，机上的炸弹能从尾橇上释放出来。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [hiːl] [biː; bi][ɪn] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] .
If it doesn't , he'll be in serious danger .
如果 它 不 , 地狱 是 在 严肃的 危险 .

否则，他将面临严重危险。

['fɒləʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [wɒtʃ] .
Follow him and we'll watch .
跟随 他 和 出色地 手表 .

跟着他，我们拭目以待。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [pleɪn] [limp] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ˌæbə'diːn] .
" Five thousand feet below them , the crippled plane limped slowly along toward Aberdeen .
" 五 千 脚 以下 他们 , 这 残疾的 飞机 跛行 缓慢地 沿着 朝向 阿伯丁 .

在他们下方五千英尺处，这架受损的飞机蹒跚地向阿伯丁方向飞去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
It was gradually losing elevation .
它 曾是 逐步地 输 海拔 .

它逐渐失去了海拔高度。

[tuː] [speks] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [waɪt] ['pætʃɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['pærəʃuːts] ['əʊpənd] .
Two specks suddenly appeared in the air , followed by white patches as the parachutes opened .
二 斑点 突然 出现 在 这 空气 , 随后 经过 白色的 补丁 作为 这 降落伞 打开 .

空中突然出现了两个小点，随后降落伞打开，出现了白色斑块。

['kæptɪn] ['laɪtˌwʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gʌnə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [faɪt] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] .
Captain Lightwood and his gunner had given up the unequal fight and taken to the air .
队长 莱特伍德 和 他的 炮手 有 给定 向上 这 不等 斗争 和 已采取 到 这 空气 .

莱特伍德上尉和他的炮手放弃了实力悬殊的战斗，升空作战。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ,
As the ship struck the ground , again there was a blinding flash ,
作为 这 船 击 这 地面 , 再次 那里 曾是 一个 失明 闪光 ,

飞船撞击地面时，再次出现了一道耀眼的闪光。

['fɒləʊd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'fɜːnəʊ] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [fleɪmz] .
followed by an inferno of roaring flames .
随后 经过 一个 地狱 的 咆哮 火焰 .

随后燃起熊熊烈焰。

" [wɪr] [nɒt] [ɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ʃeɪp] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ,
" We're not in much better shape than they were , General ,
" 是 不是 在 很多 更好的 形状 比 他们 是 , 一般的 ,

“将军，我们的处境并没有比他们好多少。”

" [sed] [ðə; ði] [ɪɡ'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [weə(r)]
" said the executive officer as he came back from the control room where
" 说 这 管理人员 官 作为 他 来了 后退 从 这 控制 房间 在哪里

[ðə; ði]['paɪləts][wɜː(r); wə(r)] [hə'rəʊɪkli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)][m'əʊtəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][fɑːst]
the pilots were heroically striving to keep their motors turning over fast
这 飞行员 是 英勇地 努力 到 保持 他们的 电机 转弯 超过 快速地

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['flaɪɪŋ] [spiːd] .
enough to keep up flying speed .
足够的 到 保持 向上 飞行 速度 .

"执行官从控制室回来时说道，飞行员们正在英勇地努力让发动机保持足够快的转速，以维持飞行速度。"

" [wɪd] ['betə(r)] [get] ['ɪntuː]['aʊə(r)] - [ʃuːt] . "
" We'd better get into our ' chutes . "
" 我们会 更好的 得到 进入 我们的 - 滑道 . "

"我们最好赶紧钻进降落伞。"

" [ðə; ði] ['pruːvɪŋ] [ɡraʊnd] [ɪz][dʒʌst] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" The Proving Ground is just ahead , " said the doctor .
" 这 证明 地面 是 只是 前方 , " 说 这 医生 .

"试验场就在前面，"医生说。

" [kænt] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['sækrɪfaɪsɪŋ]['aʊə(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ? "
" Can't we make it by sacrificing our elevation ? "
" 不能 我们 制作 它 经过 牺牲 我们的 海拔 ? "

"我们难道不能通过牺牲海拔高度来实现目标吗？"

" [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ['dɒktə(r)] , [bʌt; bət] [wɪr] [daʊn] [tuː; tə][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [naʊ]
" We're trying to do that , Doctor , but we're down to four thousand now
" 是 尝试 到 做 那 , 医生 , 但 是 向下 到 四 千 现在

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] .
and falling fast .
和 坠落 快速地 .

"我们正在努力做到这一点，医生，但我们现在已经只剩下四千人了，而且还在快速下降。"

[get] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] .
Get ready to jump .
得到 准备好 到 跳 .

准备跳跃。

" ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ['pærəʃuːt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Dr . Bird buckled on the harness of the pack parachute which the
" 博士 . 鸟 弯曲 在 这 马具 的 这 盒 降落伞 哪个 这

[ɪɡ'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] ['ɒfəd] [hɪm] .
executive officer offered him .
管理人员 官 提供 他 .

"伯德博士系上了执行官递给他的背包式降落伞的背带。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] ['hʌrɪdli] [dɒn] [ðeə(r)] [pæks] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] .
The rest of the crew had hurriedly donned their packs and stood ready .
这 休息 的 这 全体人员 有 匆匆 穿戴 他们的 包装 和 站立 准备好 .

其余船员匆忙背上行囊，严阵以待。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pleɪn] ['strʌɡ(ə)ld] [ɒn] .
For another five minutes the plane struggled on .
为了 其他 五 分钟 这 飞机 挣扎 在 .

飞机又艰难地飞行了五分钟。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['əʊpən] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)]
Suddenly a large flat expanse of open ground which had been in sight for
突然 一个 大的 平坦的 广阔 的 打开 地面 哪个 有 到过 在 视线 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

突然，眼前出现了一片广阔平坦的空地，这片空地我们已经看到一段时间了。

[siːmd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [ʌn'kæni] [rə'pɪdəti] .
seemed to approach with uncanny rapidity .
似乎 到 方法 和 不可思议 快速 .

似乎以惊人的速度逼近。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
" There's the landing field ! " cried the General .
" 有 这 降落 场地 ! " 哭 这 一般的 .

“那就是着陆场！”将军喊道。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] !
" We'll make it yet !
" 出色地 制作 它 然而 !

我们一定能成功!

" ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [sæŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [stɪl] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]
" Lower and lower the plane sank with the landing field still too far away for
" 降低 和 降低 这 飞机 沉没 和 这 降落 场地 仍然 也 远的 离开 为了
['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .

飞机越下越低，但距离着陆场仍然太远，令人感到不安。

[ðə; ði] ['paɪlət] ['levəl] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [deəd] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn] .
The pilot leveled off as much as he dared and drove on .
这 飞行员 平整 离开 作为 很多 作为 他 敢于 和 驾驶 在 .

飞行员尽可能地保持飞机平稳飞行，然后继续前进。

[ðə; ði] [m'əʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪbərɪŋ] [ænd; ənd] ['beəli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['aɪdlɪŋ] [spiːd] .
The motors were laboring and barely turning over at idling speed .
这 电机 是 劳动 和 仅仅 转弯 超过 在 怠速 速度 .

发动机运转吃力，怠速时几乎无法转动。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði] - ['beəli] ['θɜːti] [fiːt] [ɒf]
They passed the nearer edge of the field with the flagplane barely thirty feet off
他们 通过了 这 更近 边缘 的 这 场地 和 这 - 仅仅 三十 脚 离开
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他们飞越了场地的近边，旗机离地面只有不到30英尺。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðə; ði] [wiːlz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] [rəʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .
In another moment the wheels touched and the plane rolled to a halt .
在 其他 片刻 这 车轮 感动 和 这 飞机 滚动 到 一个 停止 .

片刻之后，机轮触地，飞机缓缓停了下来。

" [doʊnt] [get] [aʊt] !
" Don't get out !
" 不 得到 出去 !

“别出去！”

" [kraɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] .
" cried Dr . Bird .
" 哭 博士 . 鸟 .

“伯德医生喊道。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [beə(r)] [æn'tenə] ['waɪə(r)]
He looked around the cabin and picked up a coil of bare antenna wire
他 看起来 大约 这 舱 和 挑选 向上 一个 线圈 的 裸 天线 金属丝
[wɪtʃ] [hʌŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [set] .
which hung near the radio set .
哪个 悬挂 靠近 这 收音机 放 .

他环顾了一下小屋，捡起了挂在收音机附近的一卷裸露的天线导线。

[hi:; hi] [ræpt] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] .
He wrapped one end of the wire around the frame of the plane .
他 包装 一 结尾 的 这 金属丝 大约 这 框架 的 这 飞机 .

他将电线的一端缠绕在飞机框架上。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] , [hi:; hi] [ə'tætʃt] [hɪz; ɪz] [pæk] - [ʃu:t] .
To the other end , he attached his pack ' chute .
到 这 其他 结尾 , 他 随附的 他的 盒 - 滑槽 .

在另一端，他系上了他的背包降落伞。

" ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] !
" Open the door !
" 打开 这 门 !

“开门！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] , [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] - [ʃu:t] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [graʊnd] .
As the door swung open , he threw the ' chute out toward the ground .
作为 这 门 摇摆 打开 , 他 扔 这 - 滑槽 出去 朝向 这 地面 .

门一打开，他就把降落伞扔向地面。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [wɪtʃ] [ʃʊk]
As it touched , there was a blinding flash , followed by a report which shook
作为 它 感动 , 那里 曾是 一个 失明 闪光 , 随后 经过 一个 报告 哪个 摇晃
[ðə; ði] [pleɪn] .
the plane .
这 飞机 .

飞机触地时，一道耀眼的闪光过后，传来一声巨响，震动了整架飞机。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['gɑ:lɪk] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [ðə; ði] [eə(r)] .
A strong odor of garlic permeated the air .
一个 强的 气味 的 蒜 渗透 这 空气 .

空气中弥漫着浓烈的蒜味。

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['tʃɪəfəli] .
" All right ! " cried the doctor cheerfully .
" 全部 正确的 ! " 哭 这 医生 愉快地 .

“太好了！”医生高兴地喊道。

" [ɔ:l] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌæbə'di:n] .
" All out for Aberdeen .
" 全部 出去 为了 阿伯丁 .

“全力以赴，为阿伯丁而战。”

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] [pɑ:st] .
The danger is past .
这 危险 是 过去的 .

危险已经过去。

" [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['laɪtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] .
" He set the example by jumping lightly from the plane .
" 他 放 这 例子 经过 跳 轻轻 从 这 飞机 .

"他以身作则，轻松地从飞机上跳了下来。"

['dʒen(ə)rəl] ['mɜːt(ə)n] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ʃeɪkɪŋ] .
General Merton followed more slowly , his face white and his hands shaking .
一般的 默顿 随后 更多的 缓慢地 ， 他的 脸 白色的 和 他的 双手 摇晃 .

默顿将军跟得更慢了，他脸色苍白，双手颤抖。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What was it , Doctor , " he asked .
" 什么 曾是 它 ， 医生 ， " 他 问 .

"到底是什么事，医生？"他问道。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] ['flaɪɪŋ] [sɪns] - , [jet] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" I have been flying since 1912 , yet I have never seen or heard of anything like that . "
" 我 有 到过 飞行 自从 - ， 然而 我 有 绝不 已见 或者 听到 的 任何事物 喜欢 那 . "

"我从1912年就开始飞行，但我从未见过或听说过这样的事情。"

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['stætɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" Just a heavy charge of static electricity , " replied the doctor .
" 只是 一个 重的 收费 的 静止的 电 ， " 回复 这 医生 .

"只是静电比较重而已。"医生回答说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['mæɡnətaɪzd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪlɪndə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪstən] [rɪŋz] [ænd; ənd] [sləu] [jɔː(r); jə(r)] [m'əʊtəz] [daʊn] .
" That was what magnetized your cylinder walls and your piston rings and slowed your motors down .
" 那 曾是 什么 磁化 你的 圆柱 墙壁 和 你的 活塞 戒指 和 减速 你的 电机 向下 .

"正是磁化作用使气缸壁和活塞环带上磁性，从而降低了发动机转速。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [rekt] [ðəʊz] [tuː] [ʃɪps] .
It was the same thing that wrecked those two ships .
它 曾是 这 相同的 事物 那 损毁 那些 二 船舶 .

导致那两艘船沉没的原因也是一样的。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [liːks] [ɒf] ,
Unless it leaks off ,
除非 它 泄漏 离开 ，

除非它漏出来，

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [ʃɒk] [wen] [ðeɪ] [lænd] [tuː; tə] - [naɪt] .
the men of some of your other ships are due to get a nasty shock when they land to - night .
这 男人 的 一些 的 你的 其他 船舶 是 到期的 到 得到 一个 可恶的 震惊 什么时候 他们 土地 到 - 夜晚 .

你们其他一些船上的水手们今晚登陆时将会大吃一惊。

[ai] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wiː; wi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [θruː] [ə; eɪ] [ɡraʊnd] ['waɪə(r)] .
I discharged the charge we had collected through a ground wire .
我 出院 这 收费 我们 有 集 通过 一个 地面 金属丝 .

我通过接地线释放了我们积累的电荷。

[hɪə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ] [kɑː(r)] , [wiːl; wil] [ɡəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['wesliz] ['ɒfɪs] .
Here comes a car , we'll go up to Colonel Wesley's office .
这里 来 一个 车 ， 出色地 去 向上 到 上校 韦斯利的 办公室 .

有辆车来了，我们去韦斯利上校的办公室。

[kɑːrnz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] [mæps] ? "
Carnes , you have these maps ? "
卡恩斯 , 你 有 这些 地图 ? "

卡恩斯，你有这些地图吗?

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ˈdɒktə(r)] . "
" Surely , Doctor . "
" 一定 , 医生 . "

“当然可以，医生。”

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [ɡəʊ] . "
" All right , let's go . "
" 全部 正确的 , 我们来吧 去 . "

“好了，我们走吧。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ʃɪp] , [ˈdɒktə(r)] ? " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" But what about this ship , Doctor ? " objected the General .
" 但 什么 关于 这 船 , 医生 ? " 反对 这 一般的 .

“可是这艘船呢，博士? ”将军问道。

" [kænt] [ˈsʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Can't something be done about it ? "
" 不能 某物 是 完毕 关于 它 ? "

难道就不能做点什么吗?

" [ˈsɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ai][ˈhædnt] [fəˈɡɒtn] [ˌaɪ ˈtiː] .
I hadn't forgotten it .
我 之前没有 被遗忘的 它 .

我并没有忘记。

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [kruː] [stænd][baɪ] .
Have your crew stand by .
有 你的 全体人员 站立 经过 .

让你的船员待命。

[aɪl] [ˈtelɪfəʊn] [ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][men] [wɪð] [ˌæpəˈreɪtəs] [sent] [raɪt] [daʊn]
I'll telephone Washington and have some men with apparatus sent right down
患病的 电话 华盛顿 和 有 一些 男人 和 设备 发送 正确的 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbjʊərəʊ][ɒv; əv] [ˈstændədz] .
from the Bureau of Standards .
从 这 局 的 标准 .

我会打电话给华盛顿，让国家标准局派些人带着仪器过来。

[ðel] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
They'll have it ready for flying in the morning .
他们会 有 它 准备好 为了 飞行 在 这 早晨 .

他们会做好明天早上起飞的准备。

[wiːl; wil][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [sɜːtʃ] [ˈpɑːtiz] [sent] [aʊt] [ɪn] [kɑːz] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
We'll also have search parties sent out in cars to locate the crews of those
出色地 还 有 搜索 各方 发送 出去 在 汽车 到 定位 这 船员 的 那些
[əˈbændənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .
abandoned ships and bring them in .
弃 船舶 和 带来 他们 在 .

我们还会派出搜救队，驾车寻找那些被遗弃船只上的船员，并将他们带回来。

[naʊ] [lets] [gəʊ] .
Now let's go .
现在 我们来吧 去 .

现在我们走吧。

" ['kɜːn(ə)l] ['wesli] , [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæbə'diːn] ['pruːvɪŋ] [graʊnd] ,
" Colonel Wesley , the commanding officer of the Aberdeen Proving Ground ,
" 上校 韦斯利 , 这 指挥 官 的 这 阿伯丁 证明 地面 ,
['welkəm] [kɑːrnz] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] ['wɔːmli] .
welcomed Carnes and Dr . Bird warmly .
欢迎 卡恩斯 和 博士 . 鸟 热情地 .

阿伯丁试验场指挥官韦斯利上校热情欢迎了卡恩斯和伯德博士。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl]['mɜːt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [kɔː(r)] ,
" I'll tell you , General Merton , " he said to the Chief of the Air Corps ,
" 患病的 告诉 你 , 一般的 默顿 , " 他 说 到 这 首席 的 这 空气 兵团 ,

“我告诉你，默顿将军，”他对空军司令说道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][get] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" if you ever get up against something that is beyond all explanation ,
" 如果 你 曾经 得到 向上 反对 某物 那 是 超过 全部 解释 ,

“如果你遇到无法解释的事情，

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðiːz] [tuː] [men] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
you want to get these two men working on it .
你 想 到 得到 这些 二 男人 在职的 在 它 .

你想让这两个人一起做这件事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] ['set(ə)ld] [ðæt] ['pɔɪzənɪŋ] [keɪs] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
They are the ones who settled that poisoning case here , you know . "
他们 是 这 一个 WHO 定居 那 中毒 案件 这里 , 你 知道 . "

你知道，是他们解决了这起投毒案。

" [jes] , [ai] [riːd] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Yes , I read of that , " replied the general .
" 是的 , 我 读 的 那 , " 回复 这 一般的 .

“是的，我读到过那篇文章，”将军回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n]['kwɪərə(r)] [raɪt]
" I am inclined to think that they are up against something even queerer right
" 我 是 倾斜 到 思考 那 他们 是 向上 反对 某物 甚至 更酷儿 正确的
[naʊ] .
now .
现在 .

“我倾向于认为他们现在面临的情况更加奇怪。”

" ['kɜːn(ə)l] ['wɛsliz] [aɪz] ['spɑːkl] .
" Colonel Wesley's eyes sparkled .
" 上校 韦斯利的 眼睛 闪闪发光 .

韦斯利上校的眼睛闪闪发光。

" [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] !
" Give your orders , Dr . Bird !
" 给 你的 订单 , 博士 . 鸟 !

“下达命令吧，伯德博士！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [sɪns] ['aʊə(r)][lɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" Since our last experience with you ,
" 自从 我们的 最后的 经验 和 你 ,

"自从我们上次与您合作以来，

[juː; jʊ] [kænt] [gɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒn] [ðɪs] [pəʊst] [ðæt] [woʊnt][biː; bi] [əu'bei] ! "
you can't give an order on this post that won't be obeyed ! "
你 不能 给 一个 命令 在 这 邮政 那 惯于 是 服从 ! "

你不能在这个岗位上下达不被执行的命令！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] ['wɔːmli] .
" Thank you , Colonel , " said Dr . Bird warmly .
" 感谢 你 , 上校 , " 说 博士 . 鸟 热情地 .

"谢谢您，上校，"伯德博士热情地说。

" [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [keɪm] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [njuː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
" One reason why I came here was that I knew that I could count on your
" 一 原因 为什么 我 来了 这里 曾是 那 我 知道 那 我 可以 数数 在 你的
['hɑːti] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
hearty cooperation .
爽朗 合作 .

"我来到这里的原因之一就是我知道我可以指望你们的全力合作。"

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [ɪz] [tuː] [kɑːz] .
The first thing I want is two cars .
这 第一的 事物 我 想 是 二 汽车 .

我最想要的就是两辆车。

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [tuː] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
I want them sent out to bring in the crews of two ships which were
我 想 他们 发送 出去 到 带来 在 这 船员 的 二 船舶 哪个 是
[ə'bændənd] [sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
abandoned some eight miles south of here .
弃 一些 八 英里 南 的 这里 .

我希望他们派人去接回两艘被遗弃在南边约八英里处的船上的船员。

[kɑːrnz] [wɪl] [ləʊ'keɪt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][mæp][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['draɪvəz] . "
Carnes will locate them on the map for your drivers . "
卡恩斯 将要 定位 他们 在 这 地图 为了 你的 司机 . "

卡恩斯会将它们标注在地图上，方便您的司机查看。

" [ðel] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['dɒktə(r)] .
" They'll be ready to start in five minutes , Doctor .
" 他们会 是 准备好 到 开始 在 五 分钟 , 医生 .

"他们五分钟后就可以开始了，医生。"

[wɒt] [nekst] ? "
What next ? "
什么 下一个 ? "

接下来呢?

" [tɜːn] [aʊt] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['evri] [piːs] [ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
" Turn out every man and every piece of transportation you have to - morrow
" 转动 出去 每一个 男人 和 每一个 片 的 运输 你 有 到 - 明天
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

"明天早上把你们所有的人员和交通工具都派出来。"

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [men] [ɑːmd] .
I want the men armed .
我 想 这 男人 武装 .

我希望这些人全副武装。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][swɒmp] [saʊθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
They will have to search a stretch of swamp south of here , inch by inch ,
他们 将要 有 到 搜索 一个 拉紧 的 沼泽 南 的 这里 ， 英寸 经过 英寸 ，

他们将不得不一寸一寸地搜索这里以南的一片沼泽地。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [wɒt] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] . "
until they find what I'm looking for . "
直到 他们 寻找 什么 我是 寻找 为了 . "

直到他们找到我要找的东西为止。

" [ðel] [bi:; bi] ['redi] , ['dɒktə(r)] .
" They'll be ready , Doctor .
" 他们会 是 准备好 ， 医生 .

“他们会准备好的，医生。”

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ˌɪndɪ'skri:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] [ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] ? "
Would it be indiscreet for me to ask what it's all about ? "
会 它 是 轻率 为了 我 到 问 什么 它是 全部 关于 ？ "

我问一下这到底是怎么回事，会不会显得不礼貌？

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , ['kɜ:n(ə)l] .
" Not at all , Colonel .
" 不是 在 全部 ， 上校 .

“完全不是，上校。”

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['mɜ:t(ə)n] [wen] ['trʌb(ə)l] ['stɑ:tɪd] .
I was about to explain to General Merton when trouble started .
我 曾是 关于 到 解释 到 一般的 默顿 什么时候 麻烦 开始 .

我正要向默顿将军解释时，麻烦就来了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [draʊt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n]
I am searching for the cause of the great drought which has been
我 是 搜索 为了 这 原因 的 这 伟大的 干旱 哪个 有 到过
[ə'flɪktɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [tu:] [j'iəz] .
afflicting this country for the past two years .
折磨 这 国家 为了 这 过去的 二 年 .

我正在寻找造成这个国家过去两年来严重干旱的原因。

[ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [kɔ:z] , [ai][həʊp][tu:; tə][end][ˌaɪ 'ti:] . "
If I can find the cause , I hope to end it . "
如果 我 能 寻找 这 原因 ， 我 希望 到 结尾 它 . "

如果我能找到原因，我希望能解决它。

" [əʊ] ! [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] [həʊp] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['skɜ:mɪʃ]
" Oh ! I had a sneaking hope that we were in for another skirmish
" 哦 ！ 我 有 一个 鬼鬼祟祟 希望 那 我们 是 在 为了 其他 小规模冲突
[wɪð] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] [tʃæp] ,
with that Russian chap ,
和 那 俄语 小伙子 ，

“哦！我还暗自希望我们能和那个俄罗斯家伙再打一场呢。”

- , [hu:z] [men] ['stɑ:tɪd] [ðæt] ['pɔɪz(ə)n][hɪə(r)] . "
Saranoff , whose men started that poison here . "
- ， 谁 男人 开始 那 毒 这里 . "

萨拉诺夫，是他的手下在这里投毒的。

" [ai]['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , ['kɜ:n(ə)l] ['wesli] .
" I rather think we are , Colonel Wesley .
" 我 相当 思考 我们 是 ， 上校 韦斯利 .

“我倒觉得我们是，韦斯利上校。”

" ['dʒen(ə)rəl]['mɜːt(ə)n] [lɑːft] .

" General Merton laughed .

" 一般的 默顿 笑了 .

默顿将军笑了。

" [aɪl] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] , " [hiː; hi] [sed] ,

" I'll swallow a good deal , Dr . Bird , " he said ,

" 患病的 吞 一个 好的 交易 , 博士 . 鸟 , " 他 说 ,

“我会吞下很多东西的，伯德医生，”他说。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['biːɪŋ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [draʊt] ,

" but when you talk of an individual being responsible for the great drought ,

" 但 什么时候 你 讲话 的 一个 个人 存在 负责任的 为了 这 伟大的 干旱 ,

但是，如果你说要说某个人应该为这场大旱负责，

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

it's a little too much .

它是 一个 小的 也 很多 .

有点过头了。

[ə; eɪ][mæn] [kænt] [kən'trəʊl][ðə; ði] ['weðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! "

A man can't control the weather , you know ! "

一个 男人 不能 控制 这 天气 , 你 知道 ! "

你知道，人是控制不了天气的！

" [jet] [ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)][æn; ən] [ɪn'kɑːnət] ['dev(ə)l] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] — [dɪd][kən'trəʊl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wʌns] ,

" Yet a man , or an incarnate devil — I don't know which he is — did control the weather once ,

" 然而 一个 男人 , 或者 一个 体现 魔鬼 — 我 不 知道 哪个 他 是 — 做过 控制 这 天气 一次 ,

“然而，曾经有一个人，或者一个化身为魔鬼的人——我不知道他是哪一个——控制过天气。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .

as well as the sun .

作为 出色地 作为 这 太阳 .

以及太阳。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] ,

But for the humble efforts of two Americans ,

但 为了 这 谦逊的 努力 的 二 美国人 ,

但多亏了两位美国人的默默努力，

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːl] [huːz] ['brʌðə(r)] - [hæd; həd] ['mɑːdə] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [stɪl] [kən'trəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

aided by a Russian girl whose brother Saranoff had murdered , he might be still controlling it .

协助 经过 一个 俄语 女孩 谁 兄弟 - 有 被谋杀 , 他 可能 是 仍然 控制 它 .

在一位被萨拉诺夫杀害的俄罗斯女孩的帮助下，他可能仍然控制着它。

" ['dʒen(ə)rəl]['mɜːt(ə)n][wɒz; wəz]['saɪlənt] [naʊ] .

" General Merton was silent now .

" 一般的 默顿 曾是 沉默的 现在 .

默顿将军沉默了。

" [kɑːrnz] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] [mæp] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

" Carnes , let me have that map , " went on the doctor .

" 卡恩斯 , 让 我 有 那 地图 , " 去 在 这 医生 .

“卡恩斯，把那张地图给我，”医生继续说道。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ˌʌn'rəul] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn] ['kɜ:n(ə)l]
When the detective had unrolled a map of the United States on Colonel
什么时候 这 侦探 有 展开 一个 地图 的 这 团结的 各州 在 上校
['wɛsliz] ['teɪb(ə)l] ,
Wesley's table ,
韦斯利的 桌子 ，

当侦探在韦斯利上校的桌子上展开一张美国地图时，

['dɑ:ktər; draɪv] . [bɜ:d] [kən'tɪnju:d] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæp][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
Dr . Bird continued , pointing to the map as he spoke .
博士 . 鸟 持续 ， 指向 到 这 地图 作为 他 辐 .

伯德博士一边说着，一边指着地图。

" [ɒn] [ðɪs] [mæp] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] [plɒtid] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['reɪnfɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st]
" On this map , " he said , " is plotted the deficiency in rainfall for the past
" 在 这 地图 ， " 他 说 ， " 是 绘制 这 不足 在 雨量 为了 这 过去的
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ，

"这张地图上,"他说，"标出了过去一年降雨量的不足情况。"

[frɒm; frəm] ['evri] [rɪ'pɔ:tɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
from every reporting station in the United States .
从 每一个 报道 车站 在 这 团结的 各州 .

来自美国各地的所有报道站。

[ði:z] [red] [laɪnz] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntu:]['eəriəz][ɒv; əv]['i:kwəl] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
These red lines divide the country into areas of equal deficiency .
这些 红色的 线条 划分 这 国家 进入 区域 的 平等的 不足 .

这些红线将全国划分成若干个同样存在缺陷的区域。

[ðə; ði]['eəriə][məʊst] [ə'fektɪd] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , [ɪz][lɒŋgə(r)] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,
The area most affected , as you can see , is longer east and west ,
这 区域 最多 做作的 ， 作为 你 能 看 ， 是 更长 东方 和 西方 ，

如图所示，受灾最严重的区域呈东西走向。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
than it is north and south .
比 它 是 北 和 南 .

比南北方向更甚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ɪn][fækt][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['neɪbəhʊd] .
It is worst in the east , in fact in this very neighborhood .
它 是 最差 在 这 东方 ， 在 事实 在 这 非常 邻里 .

事实上，东部地区情况最糟，就在这个街区。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Even a casual glance at the map will show you that the center of the
甚至 一个 随意的 瞥一眼 在 这 地图 将要 展示 你 那 这 中心 的 这
[draʊt] ['eəriə] ,
drought area ,
干旱 区域 ，

即使只是随意瞥一眼地图，你也会发现干旱地区的中心，

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'tensəti] ['stændpɔɪnt] , [laɪz][ɪn]['meərilənd] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] . "
from an intensity standpoint , lies in Maryland , a few miles south of here . "
从 一个 强度 立场 ， 谎言 在 马里兰州 ， 一个 很少 英里 南 的 这里 . "

从强度角度来看，它位于马里兰州，就在这里以南几英里处。

" [ɪn][fækt] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðəʊz] [tu:] [pleɪnz] [went] [daʊn] , " ['ædɪd] [kɑ:rnz] .
" In fact , just about where those two planes went down , " added Carnes .
" 在 事实 ， 只是 关于 在哪里 那些 二 飞机 去 向下 ， " 额外 卡恩斯 .

"事实上，就在那两架飞机坠毁的地方附近,"卡恩斯补充道。

" [prɪ'saɪsli] , [əʊld][dɪə(r)] .
" Precisely , old dear .
" 恰恰 , 老的 亲爱的 .

“正是如此，老伙计。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [fliːt] .
That was why we went over that section with the fleet .
那 曾是 为什么 我们 去 超过 那 部分 和 这 舰队 .

这就是我们和舰队一起复习那部分内容的原因。

[naʊ] , ['dʒentlmən] , [nəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [draʊt] .
Now , gentlemen , note a few other things about this drought .
现在 , 先生们 , 笔记 一个 很少 其他 事物 关于 这 干旱 .

先生们，现在请注意关于这场干旱的其他几点。

[ðə; ði]['eəriəz][ɒv; əv] [draʊt] ['fɒləʊ] ['rʌfli] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəweɪz] ,
The areas of drought follow roughly the great waterways ,
这 区域 的 干旱 跟随 大致 这 伟大的 水道 ,

干旱地区大致沿主要水道分布，

[ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][pə'təʊmək] ['væliz] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ə'fektɪd] .
the Ohio and the Potomac valleys being especially affected .
这 俄亥俄州 和 这 波托马克河 山谷 存在 尤其 做作的 .

俄亥俄河谷和波托马克河谷受影响尤为严重。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [draʊt] [f'ɒləʊz] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l][eə(r)] ['kʌrənts] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .
In other words , the drought follows the normal air currents from this point .
在 其他 字 , 这 干旱 跟随 这 普通的 空气 电流 从 这 观点 .

换句话说，从这一点开始，干旱会随着正常的气流而蔓延。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [tend][tuː; tə] [prɪ'vent]
If something were to be added to the air which would tend to prevent
如果 某物 是 到 是 额外 到 这 空气 哪个 会 趋向 到 防止
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

如果向空气中添加某种物质，使其能够阻止降雨，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [drɪft] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [draʊt] ['eəriəz][hæv; həv] ['drɪftɪd] .
it would in time drift , just as the drought areas have drifted .
它 会 在 时间 漂移 , 只是 作为 这 干旱 区域 有 漂移 .

随着时间的推移，它会逐渐漂移，就像干旱地区逐渐漂移一样。

" ['dʒen(ə)rəl]['mɜːt(ə)n][ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['wesli] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæp] .
" General Merton and Colonel Wesley bent over the map .
" 一般的 默顿 和 上校 韦斯利 弯曲 超过 这 地图 .

默顿将军和韦斯利上校俯身研究地图。

" [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , ['dɒktə(r)] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" I believe you're right , Doctor , " admitted the general .
" 我 相信 你是 正确的 , 医生 , " 承认 这 一般的 .

“我相信你是对的，医生，”将军承认道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)]
The President was convinced that I was before he placed the First Air
这 总统 曾是 确信 那 我 曾是 前 他 放置 这 第一的 空气
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['ɔːdərs] .
Division under my orders .
分配 在下面 我的 订单 .

总统确信我具备这样的能力，才将第一空军师置于我的指挥之下。

['fræŋkli] , [ðæt] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] .
Frankly , that search was the real object of assembling the fleet .
坦率地说 , 那 搜索 曾是 这 真实的 目的 的 组装 这 舰队 .

坦白说，组建这支舰队的真正目的就是为了寻找目标。

[ðə; ði] [mə'nuːvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [blaɪnd] .
The maneuvers are a mere blind .
这 机动 是 一个 仅仅 瞎的 .

这些操作完全是盲目的。

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːt(ə)n] ['kʌləd] ['slaɪtli] .
" General Merton colored slightly .
" 一般的 默顿 有色 轻微地 .

默顿将军的脸色略微发红。

" [naʊ] , [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] ['meθəd] ['biːɪŋ]
" Now , I'll try to give you some idea of what I think is the method being
" 现在 , 患病的 尝试 到 给 你 一些 主意 的 什么 我 思考 是 这 方法 存在
[juːst] ,
used ,
用过的 ,

“现在，我试着向你们解释一下我认为他们正在使用的方法是什么。”

" [went] [ɒn] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ɪg'nɔːrɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtənz] ['raɪzɪŋ] ['kʌlə(r)] .
" went on the doctor , ignoring General Merton's rising color .
" 去 在 这 医生 , 忽略 一般的 默顿的 上升 颜色 .

医生继续说道，全然不顾默顿将军涨红的脸色。

" [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] , [reɪn] [hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] [ɪn] ['sevrəl] [keɪsɪz] [weə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]
" In the past , rain has been produced in several cases where conditions were
" 在 这 过去的 , 雨 有 到过 生产 在 一些 案例 在哪里 状况 是
[raɪt] — [ðæt] [ɪz] ,
right — that is ,
正确的 — 那 是 ,

“过去，在一些条件合适的情况下，也曾出现过降雨——也就是说，

[wen] [ðə; ði] [eə(r)] [held] ['plenti] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [fɔːl] — [baɪ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ]
when the air held plenty of moisture which refused to fall — by the discharge
什么时候 这 空气 握住 很多 的 水分 哪个 拒绝 到 落下 — 经过 这 释放
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['pɒzətɪvli] [tʃɑːdʒd] [dʌst] ['pɑːtɪk(ə)lz] .
from a plane of a cloud of positively charged dust particles .
从 一个 飞机 的 一个 云 的 积极地 带电 灰尘 颗粒 .

当空气中含有大量无法下落的水汽时——飞机就会释放出一团带正电荷的尘埃颗粒。

['ɜːgəʊ] , [ə; eɪ] ['hevi] ['negətɪv] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [əb'zɔːb] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
Ergo , a heavy negative charge in the air , which will absorb rather than
因此 , 一个 重的 消极的 收费 在 这 空气 , 哪个 将要 吸收 相当 比
[dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [tʃɑːdʒ] ,
discharge a positive charge ,
释放 一个 积极的 收费 ,

因此，空气中存在大量负电荷，它会吸收而不是释放正电荷。

[ʃʊd; ʃəd] [tend] [tuː; tə] [prɪ'vent] [reɪn] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
should tend to prevent rain from falling .
应该 趋向 到 防止 雨 从 坠落 .

应该能阻止雨水落下。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['negətɪv] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɪz] ['biːɪŋ] ['lɪbəreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [nɪə(r)] [hɪə(r)] ,
I believe that a stream of negative particles is being liberated into the air near here ,
我 相信 那 一个 溪流 的 消极的 颗粒 是 存在 解放 进入 这 空气 靠近 这里 ,

我认为附近空气中正释放出一股负电荷粒子流。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɪft] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
and allowed to drift where it will .
和 允许 到 漂移 在哪里 它 将要 .

任其随波逐流。

[ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['θɪəri] [wen] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðəʊz] [dʌst] [ɪ'dʒektə(r)] [tjuːbz] .
That was my theory when I had the First Air Division equipped with those dust ejector tubes .
那 曾是 我的 理论 什么时候 我 有 这 第一的 空气 分配 配备 和 那些 灰尘 喷射器 管子 .

当初我给第一空军师配备除尘管时，我的理论就是如此。

" [ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɪg'zɪstɪd] ,
" I knew that if such a condition existed ,
" 我 知道 那 如果 这样的 一个 状况 存在 ,

我知道如果存在这种情况，

[ðə; ði] ['pɒzətɪvli] [tʃɑːdʒd] [dʌst] [wʊd] [biː; bi] ['pʊld] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['negətɪv] ['pɑːtɪk(ə)l] [striːm] ,
the positively charged dust would be pulled down toward the source of the negative particle stream ,
这 积极地 带电 灰尘 会 是 拉 向下 朝向 这 来源 的 这 消极的 粒子 溪流 ,

带正电荷的尘埃会被拉向带负电荷的粒子流源头。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ɪn] ['meni] [weɪz] , [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['kæθəʊd] [reɪ] .
which must , in many ways , resemble a cathode ray .
哪个 必须 , 在 许多 方式 , 类似 一个 阴极 射线 .

它在许多方面都与阴极射线相似。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] [klaʊdz] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] .
That was why I wanted the behavior of the dust clouds watched and reported .
那 曾是 为什么 我 通缉 这 行为 的 这 灰尘 云 观看 和 据报道 .

这就是我为什么希望对尘埃云的行为进行观察和报告的原因。

[wɒt] [ai] [dɪd] [nɒt] [fɔː'siː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪən] [ænd; ənd] [stiːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,
What I did not foresee was that the iron and steel parts of the plane ,
什么 我 做过 不是 预见 曾是 那 这 铁 和 钢 部分 的 这 飞机 ,

我没有预料到的是，飞机的钢铁部件，

[ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['negətɪv] [tʃɑːdʒ] ,
accumulating a heavy negative charge ,
累积 一个 重的 消极的 收费 ,

积累大量负电荷，

[wʊd] [biː; bi] ['mæɡnətaɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [rek]
would be magnetized enough to slow down the motors and eventually wreck
会 是 磁化 足够的 到 慢的 向下 这 电机 和 最终 破坏
[ðə; ði] [ʃɪps] . "
the ships . "
这 船舶 . "

会被磁化到足以减慢马达转速，最终导致船只沉没。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [eɪt] [ʃɪps] [rekt] [ˌʌnɛkspl'eɪnəbli] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ,
" We have had eight ships wrecked unexplainably within twenty miles of here ,
" 我们 有 有 八 船舶 损毁 无法解释地 之内 二十 英里 的 这里 ,

“在我们方圆二十英里内，已经有八艘船莫名其妙地沉没了。”

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['wesli] .
all of them to the south , during the past year , " said Colonel Wesley .
全部 的 他们 到 这 南 , 期间 这 过去的 年 , " 说 上校 韦斯利 .

“过去一年里，他们全都向南撤离了，”韦斯利上校说。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [slɪpt] [maɪ] ['nəʊtɪs] .
" It had slipped my notice .
" 它 有 滑倒了 我的 注意 .

“我竟然没注意到。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]
At any rate , the behavior of the ships this afternoon showed me that my
在 任何 速度 , 这 行为 的 这 船舶 这 下午 显示 我 那 我的
['θɪəri] [ɪz] [kə'rekt] ,
theory is correct ,
理论 是 正确的 ,

总之，今天下午船只的举动表明我的理论是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪs] [ɪɡ'zɪsts] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] ['æktɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
and that some such device exists and is in active operation .
和 那 一些 这样的 设备 存在 和 是 在 积极的 手术 .

并且存在某种此类设备，并且正在运行。

['aʊə(r)] [nekst] [tɑːsk] [ɪz] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Our next task is to locate it and destroy it . "
我们的 下一个 任务 是 到 定位 它 和 破坏 它 . "

我们的下一个任务是找到它并将其摧毁。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['evri] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['pruːvɪŋ] [ɡraʊnd] ! " [kraɪd] ['kɜːn(ə)l] ['wesli] .
" You shall have every man on the Proving Ground ! " cried Colonel Wesley .
" 你 将 有 每一个 男人 在 这 证明 地面 ! " 哭 上校 韦斯利 .

“你们要把所有人都送到试验场去！”韦斯利上校喊道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

['dʒen(ə)rəl] ['mɜːt(ə)n] ,
General Merton ,
一般的 默顿 ,

默顿将军

[wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'tætʃ] [θriː] [ʃɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [baɪ] ['reɪdiəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv]
will you detach three ships from the First Air Division by radio and have
将要 你 分离 三 船舶 从 这 第一的 空气 分配 经过 收音机 和 有
[ðem; ðəm] [rɪ'pɔːt] [hɪə(r)] ?
them report here ?
他们 报告 这里 ?

你能否通过无线电从第一航空师抽调三艘舰艇到这里报告？

[ai] [wɒnt] [tuː] [pə'sjuːt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [wʌn] ['bɒmə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ræk] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [bɒmz] .

I want two pursuit ships and one bomber , with a rack of hundred - pound demolition bombs .

我 想 二 追逐 船舶 和 一 轰炸机 , 和 一个 架子 的 百 - 磅 拆除 炸弹 .

我想要两艘战斗机和一架轰炸机，配备一排百磅爆破炸弹。

[ɔːl] [θriː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [djʊ'ræljʊmɪn] ['sɪlɪndə(r)] [blɒks] . "

All three must have duralumin cylinder blocks . "

全部 三 必须 有 硬铝 圆柱 积木 . "

这三款发动机都必须采用硬铝合金缸体。

" [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] , ['dɒktə(r)] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'griːd] .

" I'll do it at once , Doctor , " the general agreed .

" 患病的 做 它 在 一次 , 医生 , " 这 一般的 同意 .

"我马上就去做，医生，"将军答应道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

" Thank you .

" 感谢 你 .

"谢谢。

[kɑːrnz] , ['telɪfəʊn] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

Carnes , telephone Washington for me .

卡恩斯 , 电话 华盛顿 为了 我 .

卡恩斯，帮我给华盛顿打电话。

[tel] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːdʒɪs] [ðæt] [ai] [wɒnt] ['treɪsi] , ['feloʊz] [ænd; ənd] [vɒn] ['æmbərg] ,

Tell Dr . Burgess that I want Tracy , Fellows and Von Amburgh ,

告诉 博士 . 伯吉斯 那 我 想 特蕾西 , 研究员 和 冯 安堡 ,

告诉伯吉斯医生，我想要特雷西、费洛斯和冯·安伯格。

[wɪð] [θriː] [mɔː(r)] [men] [daʊn] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] .

with three more men down here by the next train .

和 三 更多的 男人 向下 这里 经过 这 下一个 火车 .

还有三个男人在这里，就在下一班火车旁边。

['ɔːlsəʊ] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['deɪvɪs] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [diː'mægnəˌtaɪzə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌdiː'mægnətaɪz] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] [pleɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtənz] [ʃɪp] .

Also tell him to have Davis rig up a demagnetizer large enough to demagnetize the motors of a transport plane and bring it down here to fix up General Merton's ship .

还 告诉 他 到 有 戴维斯 钻井平台 向上 一个 消磁器 大的 足够的 到 退磁 这 电机 的 一个 运输 飞机 和 带来 它 向下 这里 到 使固定 向上 一般的 默顿的 船 .

还要告诉他让戴维斯弄一台足够大的消磁器，用来给运输机的发动机消磁，然后把它运到这里来修理默顿将军的船。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðæt] , [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['bəʊltən] [ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] .

When you have finished that , get hold of Bolton and ask for a dozen secret service men .

什么时候 你 有 完成的 那 , 得到 抓住 的 博尔顿 和 问 为了 一个 打 秘密 服务 男人 .

完成那件事之后，联系博尔顿，让他派十二名特勤人员过来。

[ai] [wɒnt] [sɪ'lektɪd] [men] [wɪð] ['hægərti] [ɪn] [tʃɑːdʒ] . "

I want selected men with Haggerty in charge . "

我 想 已选 男人 和 哈格蒂 在 收费 . "

我希望挑选一些精锐部队，由哈格蒂负责。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dɒktə(r)] .
" All right , Doctor .
" 全部 正确的 , 医生 .

"好的，医生。"

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [mɪs] ['ændruːz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [æz; əz] [wel] ?
Shall I tell Miss Andrews to come down as well ?
将 我 告诉 错过 安德鲁斯 到 来 向下 作为 出色地 ?

要不要也让安德鲁斯小姐下来?

" ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [fraʊnd] .
" Dr . Bird frowned .
" 博士 . 鸟 皱眉 .

伯德博士皱起了眉头。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] ? "
Why would she come down here ? "
为什么 会 她 来 向下 这里 ? "

她为什么会来这里?

" [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , ['dɒktə(r)] . "
" I thought she might be useful , Doctor . "
" 我 想法 她 可能 是 有用 , 医生 . "

"我以为她或许有用，医生。"

" [kɑːrnz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][dɪs'laɪk]['juːzɪŋ] ['wɪmɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kænt][kən'trəʊl][ðeə(r)]
" Carnes , as you know , I dislike using women because they can't control their
" 卡恩斯 , 作为 你 知道 , 我 不喜欢 使用 女性 因为 他们 不能 控制 他们的
[ɪ'moʊʃnz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
emotions or their expressions .
情绪 或者 他们的 表达式 .

"卡恩斯，你知道，我不喜欢用女人，因为她们无法控制自己的情绪或表情。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] . "
She would just be in the way . "
她 会 只是 是 在 这 方式 . "

她只会碍事。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [bəuθ]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['rʌʃə] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd]
" It seems to me that she saved both our lives in Russia , Doctor , and
" 它 似乎 到 我 那 她 已保存 两个都 我们的 生活 在 俄罗斯 , 医生 , 和
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
but for her ,
但 为了 她 ,

"在我看来，医生，她在俄罗斯救了我们俩的命，要不是她，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][səʊ] [wel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɑːst][əd'ventʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌæbə'diːn]
you wouldn't have come out so well in your last adventure on the Aberdeen
你 不会 有 来 出去 所以 出色地 在 你的 最后的 冒险 在 这 阿伯丁
['mɑːrʃəz] . "
marshes . "
沼泽 . "

如果你上次在阿伯丁沼泽地探险，就不会有这么好的下场了。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][fɜːst] [θruː] [ˌʌnkən'trəʊld] [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [θruː] [ə; eɪ]
" She did the first through uncontrolled emotions , and the second through a
" 她 做过 这 第一的 通过 不受控制 情绪 , 和 这 第二 通过 一个
['fleɪgrənt] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒv; əv][maɪ] ['ɔːdərs] .
flagrant disobedience of my orders .
明目张胆 不服从 的 我的 订单 .

"她第一次是因为情绪失控而犯下的罪行，第二次则是公然违抗我的命令。"

[nəʊ] , [doʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
No , don't tell her to come .
不 , 不 告诉 她 到 来 .

不，别叫她过来。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɑːsks] .
Tell her not to come if she asks .
告诉 她 不是 到 来 如果 她 问 .

如果她问起，就告诉她不要来。

" [kɑːrnz] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd] .
" Carnes turned away , but hesitated .
" 卡恩斯 转向 离开 , 但 犹豫了一下 .

卡恩斯转过身，但又犹豫了一下。

" ['dɒktə(r)] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] .
" Doctor , I wish you'd let me have her come down here .
" 医生 , 我 希望 你会 让 我 有 她 来 向下 这里 .

"医生，我希望您能让她下来。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] [wen] [juː; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)]
I didn't trust her at first when you did , but she has proved her
我 没有 相信 她 在 第一的什么时候 你 做过 , 但 她 有 已证实 她
['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [wɜːθ] .
loyalty and worth .
忠诚 和 值得 .

起初你信任她的时候，我并不信任她，但她已经证明了自己的忠诚和价值。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'gɑːdɪd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]
I don't like the idea of leaving her unguarded in Washington with you and
我 不 喜欢 这 主意 的 离开 她 无人看守 在 华盛顿 和 你 和
[ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)] ,
me down here ,
我 向下 这里 ,

我不喜欢把她独自留在华盛顿，而你我留在这里，这样她就没人看管了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['hægərti] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
and with Haggerty coming down .
和 和 哈格蒂 未来 向下 .

哈格蒂也随之下台。

" ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" Dr . Bird looked thoughtful .
" 博士 . 鸟 看起来 周到 .

伯德博士若有所思。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [kɑːrnz] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" There's something in that , Carnes , " he reflected .
" 有 某物 在 那 , 卡恩斯 , " 他 反映 .

"这话有道理，卡恩斯，"他沉思道。

" [ɔːl] [raɪt] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ɒn] [ðɪs] [keɪs] .
" All right , tell her to come along , but remember , she is not in on this case .
" 全部 正确的 , 告诉 她 到 来 沿着 , 但 记住 , 她 是 不是 在 在 这 案件 .

"好吧，让她一起来，但记住，她没有参与这个案子。"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [hɪə(r)] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [nɒt] [tuː; tə] [mɪks] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɜːk] . "
She is being brought here merely for safety , not to mix up in our work . "
她 是 存在 带来 这里 仅仅 为了 安全 , 不是 到 混合 向上 在 我们的 工作 . "

她被带到这里只是为了安全起见，并非要干扰我们的工作。

" [θæŋks] , ['dɒktə(r)] .
" Thanks , Doctor .
" 谢谢 , 医生 .

"谢谢您，医生。"

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" The detective returned in ten minutes with a worried expression .
" 这 侦探 返回 在 十 分钟 和 一个 担心 表达 .

十分钟后，侦探回来了，脸上带着担忧的神色。

" [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .
" She wasn't in your office , Doctor , " he reported .
" 她 不是 在 你的 办公室 , 医生 , " 他 据报道 .

"她不在您的办公室，医生，"他报告说。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

[əʊ] , ['θelmə] .
Oh , Thelma .
哦 , 塞尔玛 .

哦，塞尔玛。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ? "
Where was she ? "
在哪里 曾是 她 ? "

她在哪儿?

" [nəʊ] [wʌn] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] .
" No one seems to know .
" 不 一 似乎 到 知道 .

"似乎没有人知道。"

[ʃiː; ʃi] [left] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['hæznt] [rɪ'tɜːnd] . "
She left yesterday afternoon and hasn't returned . "
她 左边 昨天 下午 和 还没有 返回 . "

她昨天下午离开，至今未归。

" [əʊ] , [wel] , [sɪns] [ai] [ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ai] [ɪk'spekt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
" Oh , well , since I am out of the city , I expect she decided to take a vacation .
" 哦 , 出色地 , 自从 我 是 出去 的 这 城市 , 我 预计 她 决定 到 拿 一个 假期 .

"哦，好吧，既然我不在城里，我猜她决定去度假了。"

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndɪ'pendəbəl] .
Women are always undependable .
女性 是 总是 不可靠的 .

女人总是不靠谱的。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] ? "
Did you get hold of the rest ? "
做过 你 得到 抓住 的 这 休息 ? "

剩下的你都拿到了吗?

" [ðel] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɔːl] [bʌt; bət] ['deɪvɪs] .
" They'll be down at midnight , all but Davis .
" 他们会 是 向下 在 午夜 , 全部 但 戴维斯 .

"除了戴维斯之外，他们都会在午夜前下来。"

[hiːl] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
He'll come down in the morning . "
地狱 来 向下 在 这 早晨 . "

他明天早上会下来。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] !
" Good enough !
" 好的 足够的 !

"足够好了！"

[naʊ] , ['kɜːn(ə)l] , [ɪf] [jʊl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə'sembəld] ,
Now , Colonel , if you'll have the officers who are going out to - morrow assembled ,
现在 , 上校 , 如果 你会 有 这 警官 WHO 是 去 出去 到 - 明天 组装 ,

上校，现在请把明天要出征的军官们召集起来。

[wiːl; wil] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['terətri] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .
we'll divide the territory and make our plans for the search .
出色地 划分 这 领土 和 制作 我们的 计划 为了 这 搜索 .

我们将划分区域，并制定搜寻计划。

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
" A week later , the situation was unchanged .
" 一个 星期 之后 , 这 情况 曾是 未更改 .

一周后，情况依然没有改变。

['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['ɔpərətɪvz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pruːvɪŋ] [graʊnd] [hæd; həd] ['kʌvəd] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,
Secret service operatives and soldiers from the Proving Ground had covered , foot by foot ,
秘密 服务 特工 和 士兵 从 这 证明 地面 有 涵盖 , 脚 经过 脚 ,

特勤人员和试验场的士兵一步一步地覆盖了

[skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['terətri] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pruːvɪŋ] [graʊnd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .
square miles of territory south of the Proving Ground , but without result .
正方形 英里 的 领土 南 的 这 证明 地面 , 但 没有 结果 .

在试验场以南数平方英里的土地上进行试验，但没有取得任何结果。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .
Not a single unexplainable thing had been found .
不是 一个 单身的 无法解释 事物 有 到过 成立 .

没有发现任何无法解释的现象。

['sensətɪv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['stændədz] ,
Sensitive instruments sent down from the Bureau of Standards ,
敏感的 仪器 发送 向下 从 这 局 的 标准 ,

美国国家标准局送来的精密仪器

['ɪnstrʊm(ə)nts] [səʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'tekt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [lait] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
instruments so sensitive that they would detect an electric light burning a mile away ,
仪器 所以 敏感的 那 他们 会 探测 一个 电的 光 燃烧 一个 英里 离开 ,

这些仪器灵敏度极高，甚至可以探测到一英里外燃烧的电灯。

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [nəʊ] [rɪ'zʌlts] .
had yielded no results .
有 产生 不 结果 .

没有取得任何结果。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['meʒə(r)] ,
As a final measure ,
作为 一个 最终的 措施 ,

作为最终措施，

['dʒen(ə)rəl] ['mɜːt(ə)n] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pleɪnz] [wɪð] [stiːl] - ['sɪlɪndə(r)] [m'əʊtəz] [tuː; tə]
General Merton had ordered a dozen planes with steel - cylindered motors to
一般的 默顿 有 订购 一个 打 飞机 和 钢 - 圆柱形 电机 到
[ðə; ði] ['pruːvɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] ['kris,krɔs] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['terətri] ,
the Proving Ground and they had repeatedly crisscrossed the suspected territory ,
这 证明 地面 和 他们 有 反复 纵横交错 这 怀疑 领土 ,

默顿将军命令十几架装有钢制汽缸发动机的飞机前往试验场，这些飞机反复飞越了疑似区域。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [nəʊ] ['stætɪk] [tʃɑːdʒ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðem; ðəm] .
but had acquired no static charge large enough to affect them .
但 有 获得 不 静止的 收费 大的 足够的 到 影响 他们 .

但是没有获得足以影响它们的静电。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] - [dɪ'vaɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] , [hæd; həd] [biːn] [muːvd] ,
It was evident that Saranoff's device , if it existed , had been moved ,
它 曾是 明显 那 - 设备 , 如果 它 存在 , 有 到过 已搬 ,

很明显，萨拉诺夫的装置（如果存在的话）已经被移动过了。

[ɔː(r)] [els] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
or else was not in operation .
或者 别的 曾是 不是 在 手术 .

或者根本就没在运行。

['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [kɑːrnz] - ['əʊpənli] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːrdz] ['siːkrət] ['wʌri] ,
Also , to Carnes ' openly expressed and Dr . Bird's secret worry ,
还 , 到 卡恩斯 - 公然 表达 和 博士 . 鸟类 秘密 担心 ,

此外，还有卡恩斯公开表达的担忧以及伯德医生私下的担忧，

['θelmə] ['ændruːz] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['stændədz] .
Thelma Andrews had not returned to the Bureau of Standards .
塞尔玛 安德鲁斯 有 不是 返回 到 这 局 的 标准 .

塞尔玛·安德鲁斯没有回到国家标准局。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːl] , ['fɔːməli] [nəʊn] [æz; əz] - - , [ə; eɪ] [tuːl] [ænd; ənd] ['fɒləʊə(r)]
The Russian girl , formerly known as Feodrovna Androvitch , a tool and follower
这 俄语 女孩 , 以前 已知 作为 - - , 一个 工具 和 追随者
[ɒv; əv] ['aɪvən] - ,
of Ivan Saranoff ,
的 伊万 - ,

这位俄罗斯女孩，原名费奥德罗夫娜·安德罗维奇，是伊万·萨拉诺夫的工具和追随者。

[hæd; həd]['æktɪd] [wɪð] [kɑːrnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [drɔːn] - [aʊt] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]
had acted with Carnes and the doctor in their long drawn - out fight with the
有 行动 和 卡恩斯 和 这 医生 在 他们的 长的 绘制 - 出去 斗争 和 这
[ɑːtʃ] - ['kɒmjənɪst] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɑːkt] ['wʊmən] .
arch - communist often enough to be a marked woman .
拱 - 共产 经常 足够的 到 是 一个 标记 女士 .

她曾多次与卡恩斯和医生一起对抗那个极端共产主义者，以至于成为了一个被盯上的女人。

[ɜːrdʒd] [baɪ] [kɑːrnz] , ['bəʊltən] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] ,
Urged by Carnes , Bolton , the head of the Secret Service ,
敦促 经过 卡恩斯 , 博尔顿 , 这 头 的 这 秘密 服务 ,

在卡恩斯的敦促下，秘密情报局局长博尔顿

[pʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [men] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [treɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
put a dozen of his best men on her trail , but they found nothing .
放 一个 打 的 他的 最好的 男人 在 她 踪迹 , 但 他们 成立 没有什么 .

他派出了十二名最得力的手下追踪她，但他们一无所获。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd]['əʊpənd][ænd; ənd]
She had disappeared as thoroughly as if the earth had opened and
她 有 消失 作为 彻底 作为 如果 这 地球 有 打开 和
[sw'ɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
swallowed her up .
吞咽 她 向上 .

她彻底消失了，就像大地裂开将她吞噬了一样。

[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæbə'diːn] ['mɑːrʃəz] ['jiːldɪd] [nəʊ] [rɪ'zʌlts] ,
At last , as the combing of the Aberdeen marshes yielded no results ,
在 最后的 , 作为 这 梳理 的 这 阿伯丁 沼泽 产生 不 结果 ,

最后，由于对阿伯丁沼泽地的搜寻一无所获，

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [æk'siːd] [tuː; tə] [kɑːrnz] - [rɪ'kwest] ,
Dr . Bird acceded to Carnes ' request ,
博士 . 鸟 同意 到 卡恩斯 - 要求 ,

伯德博士同意了卡恩斯的请求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [teɪk] ['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the detective left for Washington to take personal charge of the
和 这 侦探 左边 为了 华盛顿 到 拿 个人的 收费 的 这
[sɜːtʃ] .
search .
搜索 .

于是，这位侦探前往华盛顿亲自负责搜寻工作。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd][sæt][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [klʌb] ,
Dr . Bird sat alone in his quarters at the Officers ' Club ,
博士 . 鸟 卫星 独自的 在 他的 四分之一 在 这 警官 - 俱乐部 ,

伯德博士独自一人坐在军官俱乐部的房间里。

['fjuːtaɪli] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] [prə'siːdʒə(r)] .
futilely wracking his brains for a clue to his further procedure .
徒劳地 撕裂 他的 大脑 为了 一个 线索 到 他的 更远 程序 .

他徒劳地绞尽脑汁，寻找下一步操作的线索。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] ['laʊdli] .
The telephone rang loudly .
这 电话 响铃 高声 .

电话铃声响亮。

[wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] , [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
With a grunt , he took down the receiver .
和 一个 咕哝 , 他 采取 向下 这 接收者 .

他哼了一声，把接球手放倒在地。

[ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fɒrən] ['æksent] .
A feminine voice spoke with a strong foreign accent .
一个 女性 嗓音 辐 和 一个 强的 外国的 口音 .

一个女声带着浓重的外国口音说道。

" [ai][vænt][dɜːr] [her] ['dɒktər] ['voʊgəl] , [pliːz] ! "
" I vant der Herr Doktor Vogel , plees ! "
" 我 范特 德尔 先生 医生 沃格尔 , 请 ! "

“我支持沃格尔博士先生，拜托！”

" [juː; jʊ] [wɒnt] [huː] ?
" You want who ?
" 你 想 WHO ?

你想要谁?

[əʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

['voʊgəl] — [bɜːd] !
Vogel — bird !
沃格尔 — 鸟 !

Vogel——鸟!

[ðɪs] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] ['spiːkɪŋ] .
This is Dr . Bird speaking .
这 是 博士 . 鸟 请讲 .

这里是伯德博士。

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['ɪnstəntli] [lɒst] [bəuθ][ɪts] ['fɒrən] ['æksent][ænd; ənd][ɪts] ['gʌtərəl] ['kwɒləti] .
" The voice instantly lost both its foreign accent and its guttural quality .
" 这 嗓音 即刻 丢失的 两个都 它是 外国的 口音 和 它是 喉音 质量 .

“这声音瞬间失去了外国口音和喉音。”

" [ai] [θɔːt] [səʊ] [wen] [juː; jʊ] [spəʊk] , ['dɒktə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
" I thought so when you spoke , Doctor , but I wanted to make sure .
" 我 想法 所以 什么时候 你 辐 , 医生 , 但 我 通缉 到 制作 当然 .

“医生，您刚才说的时候我就这么想了，但我还是想确认一下。”

[ðɪs] [ɪz] ['θelmə] ['ændruːz] . "
This is Thelma Andrews . "
这 是 塞尔玛 安德鲁斯 . "

这是塞尔玛·安德鲁斯。

" [weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
" Where the devil have you been ?
" 在哪里 这 魔鬼 有 你 到过 ?

你到底跑哪儿去了?

[hɑːf] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [kɑːrnz] , [huː] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː]
Half the Secret Service is looking for you , including Carnes , who deserted me
一半 这 秘密 服务 是 寻找 为了 你 , 包括 卡恩斯 , WHO 荒凉的 我
[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] . "
and is in Washington . "
和 是 在 华盛顿 . "

半个特勤局的人都在找你，包括卡恩斯，他背叛了我，现在在华盛顿。

" [hiː; hi][ɪz] ?
" He is ?
" 他 是 ?

他是吗?

[aɪm] ['sɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

['lɪs(ə)n] , ['dɒktə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri]
Listen , Doctor , it's a long story
听 , 医生 , 它是 一个 长的 故事

听着，医生，这说来话长。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [gəʊ]['ɪntuː]['diːteɪlz] [naʊ] .
and I can't go into details now .
和 我 不能 去 进入 细节 现在 .

我现在不方便透露细节。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [kluː] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [left] .
I got a clue on the day you left .
我 得到 一个 线索 在 这 天 你 左边 .

你离开那天，我突然明白了。

[æz; əz][ai]['kʊd(ə)nt] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
As I couldn't get in touch with you , I followed it myself .
作为 我 不能 得到 在 触碰 和 你 , 我 随后 它 我 .

由于联系不上你，所以我自己跟进了这件事。

[aɪv] [ləʊ'keɪtɪd] - [meɪn] [beɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ['rɪvə(r)] ['mɑːrʃəz] . "
I've located Saranoff's main base in the Bush River marshes . "
我已经 位于 - 主要的 根据 在 这 衬套 河 沼泽 . "

我已经找到了萨拉诺夫在布什河沼泽地的主要基地。

" [juː; jʊ][hæv; həv] !
" You have !
" 你 有 !

你有！

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Where is it ? "
在哪里 是 它 ? "

它在哪里？”

" [ɪts] [ˌʌndə'graʊnd] [ænd; ənd] [juːv] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] .
" It's underground and you've passed over it a dozen times during the past week .
" 它是 地下 和 你已经 通过了 超过 它 一个 打 时代 期间 这 过去的 星期 .

“它在地下，过去一周你已经从它上面经过十几次了。”

[ɪts] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪd(ə)l][ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [ɪz]['əʊvə(r)] .
It's unoccupied now and the machines are idle until your search is over .
它是 空置 现在 和 这 机器 是 闲置的 直到 你的 搜索 是 超过 .

现在这里空无一人，机器也处于闲置状态，直到您的搜索结束。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I know the way to it .
我 知道 这 方式 到 它 .

我知道去那里的路。

[ɪf] [jʊl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] [naʊ] ,
If you'll join me now ,
如果 你会 加入 我 现在 ,

如果你现在愿意加入我，

[wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn][ænd; ənd] ['həʊpləsli] [rek] [ðə; ði][dɪ'vaɪs][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
we can get in and hopelessly wreck the device in a short time .
我们 能 得到 在 和 绝望地 破坏 这 设备 在 一个 短的 时间 .

我们可以进入设备内部，然后在短时间内将其彻底损坏。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][men] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
To - morrow you can bring your men down here and take charge of it .
到 - 明天 你 能 带来 你的 男人 向下 这里 和 拿 收费 的 它 .

明天你可以带人下来接管这里。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːrdz] [aɪz] ['glisən] .
" Dr . Bird's eyes glistened .
" 博士 . 鸟类 眼睛 闪闪发光 .

伯德博士的眼睛闪闪发光。

" [aɪl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , ['θelmə] !
" I'll come at once , Thelma !
" 患病的 来 在 一次 , 塞尔玛 !

“我马上就来，塞尔玛！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Where are you ? "
" 在哪里 是 你 ? "

“你在哪里？”

" [aɪm] [daʊn] [ɒn] ['rɒmni] [kriːk] .
" I'm down on Romney Creek .
" 我是 向下 在 罗姆尼 溪 .

“我在罗姆尼溪边。”

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪmpækt] [reɪndʒ] [bɪ'ləʊ] - , [ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] .
Come down to the Water Impact Range below Michaelville , and I'll meet you at the wharf .
来 向下 到 这 水 影响 范围 以下 - , 和 患病的 见面 你 在 这 码头 .

请到迈克尔维尔下方的水冲击靶场来，我会在码头等你。

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ə'ləʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [sniːk] . "
You'd better come alone , because we'll have to sneak . "
你会 更好的 来 独自的 , 因为 出色地 有 到 潜行 . "

你最好独自前来，因为我们得偷偷摸摸地走。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Good for you ! " cried the doctor .
" 好的 为了 你 ! " 哭 这 医生 .

“真为你高兴！”医生喊道。

" [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . "
" I'll be down in an hour . "
" 患病的 是 向下 在 一个 小时 . "

“我一个小时后就下去。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['dɒktə(r)] .
" All right , Doctor .
" 全部 正确的 , 医生 .

“好的，医生。”

[aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I'll be waiting for you .
患病的 是 等待 为了 你 .

我会等你。

" [æt; ət] - ,
" At Michaelville ,
" 在 - ,

在迈克尔维尔，

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [left] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [stept] [ɒn] [ðə; ði] ['skuːtə(r)] [wɪtʃ] [ræn] [ɒn] [ðə; ði]
Dr . Bird left his car and stepped on the scooter which ran on the
博士 . 鸟 左边 他的 车 和 步 在 这 小型摩托车 哪个 跑 在 这
['nærəʊ] [geɪdʒ] [træk] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːf] [ɒn] ['rɒmni] [kriːk] .
narrow gauge track connecting the range house with the wharf on Romney Creek .
狭窄的 测量 追踪 连接 这 范围 房子 和 这 码头 在 罗姆尼 溪 .

伯德博士下了车，骑上一辆沿着连接牧场小屋和罗姆尼溪码头的窄轨铁路行驶的摩托车。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːf] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
He started it with no difficulty and it coughed away into the night .
他 开始 它 和 不 困难 和 它 咳嗽 离开 进入 这 夜晚 .

他毫不费力地就启动了它，然后它就一直咳嗽到深夜。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪlz] , ['nʌθɪŋ] [brəʊk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] .
For three and a half miles , nothing broke the monotony of the trip .
为了 三 和 一个 一半 英里 , 没有什么 打破 这 单调 的 这 旅行 .

在三英里半的路程中，没有任何事情能打破旅途的单调乏味。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['θrɒtl] ,
Dr . Bird , his hand on the throttle ,
博士 . 鸟 , 他的 手 在 这 风门 ,

伯德博士，一只手放在油门上，

[kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [twɪn] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [stiːl] [wɪtʃ] [slɪd] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hedlaɪt] .
kept his eyes on the twin ribbons of steel which slid along under the headlight .
保留 他的 眼睛 在 这 双 丝带 的 钢 哪个 滑行 沿着 在下面 这 前大灯 .

他的目光始终注视着车头灯下方滑动的两条钢带。

[ðə; ði] [rəʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪk] [wʊd] [θruː] [wɪtʃ]
The road made a sharp turn and emerged from the thick wood through which
这 路 制成 一个 锋利的 转动 和 出现 从 这 厚的 木头 通过 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] .
it had been traveling .
它 有 到过 旅行 .

道路急转弯，走出了之前穿过的茂密树林。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪts] [ʃɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
Hardly had the lights shot along the track in the new direction than
几乎 有 这 灯 射击 沿着 这 追踪 在 这 新的 方向 比
['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪks] ['ræpɪdli] .
Dr . Bird closed the throttle and applied the brakes rapidly .
博士 . 鸟 关闭 这 风门 和 应用 这 刹车 快速 .

灯光刚沿着新的轨道方向扫过，伯德博士就迅速关闭了油门并踩下了刹车。

[ə; eɪ] ['hevi] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv] [lɒgz] [wɒz; wəz] [paɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træk] .
A heavy barricade of logs was piled across the track .
一个 重的 路障 的 日志 曾是 堆积 穿过 这 追踪 .

铁轨上堆放着一道厚重的原木路障。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [prest] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] [breɪk] ['liːvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stiːl] [ʃuːz] [skriːmd] [ɪn] ['prəʊtest]
The doctor pressed home on the brake lever until the steel shoes screamed in protest
这 医生 按下 家 在 这 制动 杠杆 直到 这 钢 鞋 尖叫 在 反对
,
,
,

医生用力踩下刹车杆，直到钢制刹车片发出刺耳的摩擦声。

[bʌt; bət][nəʊ] [breɪks] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['skuːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]
but no brakes could bring the heavy scooter to a stop as swiftly as
但 不 刹车 可以 带来 这 重的 小型摩托车 到 一个 停止 作为 迅速地 作为
[wɒz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [kræʃ] .
was needful to avoid a crash .
曾是 需要 到 避免 一个 碰撞 .

但是，没有刹车能让这辆沉重的踏板车迅速停下来，以避免发生碰撞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['træv(ə)lɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ræmd] ['ɪntuː][ðə; ði]
It was still traveling at a good rate of speed when it rammed into the
它 曾是 仍然 旅行 在 一个 好的 速度 的 速度 什么时候 它 撞倒 进入 这
['bærɪkeɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tɜːnd] .
barricade and overturned .
路障 和 翻覆 .

它当时仍以相当快的速度行驶，撞上路障后翻车。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd][wɒz; wəz] [θrəʊn] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] ['skuːtə(r)] .
Dr . Bird was thrown clear of the wrecked scooter .
博士 . 鸟 曾是 抛掷 清除 的 这 损毁 小型摩托车 .

伯德博士被从损毁的摩托车里甩了出来。

[hiː; hi]['lændɪd][ɒn] [sɒft] [mʌd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] .
He landed on soft mud beside the track .
他 登陆 在 柔软的 泥 旁 这 追踪 .

他落在了赛道旁的松软泥地上。

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə][raɪz] ,
As he strove to rise ,
作为 他 努力 到 上升 ,

当他努力向上攀登时，

[ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌtərəl] ,
the beam of a flashlight struck him in the eyes and a guttural ,
这 光束 的 一个 手电筒 击 他 在 这 眼睛 和 一个 喉音 ,

手电筒的光束射入他的眼睛，他发出了一声喉音。

['snɪrɪŋ] [vɔɪs] [spəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
sneering voice spoke through the darkness .
冷笑 嗓音 辐 通过 这 黑暗 .

黑暗中传来一阵嘲讽的声音。

" [doʊnt] [muːv] , ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] .
" Don't move , Dr . Bird .
" 不 移动 , 博士 . 鸟 .

“别动，伯德博士。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli] [liːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] [deθ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai]
It will be useless and will only lead to your early death , a thing I
它 将要 是 无用 和 将要 仅有的 带领 到 你的 早期的 死亡 , 一个 事物 我
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] . "
should regret . "
应该 后悔 . "

这样做毫无用处，只会导致你早逝，我会为此感到后悔。

" - ! " [kraɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] .
" Saranoff ! " cried Dr . Bird .
" - ! " 哭 博士 . 鸟 .

“萨拉诺夫！”伯德医生喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['flætəd] , ['dɒktə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [vɔɪs] .
" I am flattered , Doctor , that you know my voice .
" 我 是 受宠若惊 , 医生 , 那 你 知道 我的 嗓音 .

“医生，您能认出我的声音，我感到非常荣幸。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , ['aɪvən] - , [ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] ['fɔɪld] .
Yes , it is I , Ivan Saranoff , the man whom you have so often foiled .
是的 , 它 是 我 , 伊万 - , 这 男人 谁 你 有 所以 经常 挫败 .

是的，我就是伊万·萨拉诺夫，那个你屡次挫败的人。

[juː; jʊ] [drəʊv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði][rəʊd] [ə'genst] [maɪ] [rɪ'tɜːn] ,
You drove me from America and tried to bar the road against my return ,
你 驾驶 我 从 美国 和 尝试 到 酒吧 这 路 反对 我的 返回 ,

你们把我赶出美国，还试图阻止我返回。

[bʌt; bət][ai]['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] .
but I only laughed at your efforts .
但 我 仅有的 笑了 在 你的 努力 .

但我只是嘲笑你的努力。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [hɪə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['pɜːpəs] , [tuː; tə]['kæptʃə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmpəs]
I returned here only for one purpose , to capture you and to compass
我 返回 这里 仅有的 为了 一 目的 , 到 捕获 你 和 到 罗盘
[jɔː(r); jə(r)] [deθ] .
your death .
你的 死亡 .

我回到这里只有一个目的，那就是抓住你，夺走你的性命。

" ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lɑːft] ['laɪtli] .
" Dr . Bird rose to his feet and laughed lightly .
" 博士 . 鸟 玫瑰 到 他的 脚 和 笑了 轻轻 .

伯德博士站起身来，轻笑了一声。

" [juːv] [gɒt][ˌem 'iː] , - , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] ['ɪz(ə)nt] [pleɪd] [aʊt] [jet] .
" You've got me , Saranoff , " he said , " but the game isn't played out yet .
" 你已经 得到 我 , - , " 他 说 , " 但 这 游戏 不是 玩 出去 然而 .

“萨拉诺夫，你赢了，”他说，“但游戏还没有结束。”

[ai] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [woʊnt][end] [wɪð] [maɪ] [deθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I represent an organization which won't end with my death , you know .
我 代表 一个 组织 哪个 惯于 结尾 和 我的 死亡 , 你 知道 .

你知道，我所代表的组织不会随着我的离世而终结。

" [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪksp'liːtɪvz] [ɪn] ['gʌtərəl] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
" A series of expletives in guttural Russian answered him .
" 一个 系列 的 脏话 在 喉音 俄语 回答 他 .

“他被一连串粗哑的俄语咒骂声回应了。”

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['liːdə(r)] ,
In response to a command from their leader ,
在 回复 到 一个 命令 从 他们的 领导者 ,

遵照领导的命令，

[tuː] [men] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ekspɜːtli] ,
two men came forward and searched the doctor quickly and expertly ,
二 男人 来了 向前 和 搜索 这 医生 迅速地 和 熟练地 ,

两名男子上前迅速而熟练地搜查了医生。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [left] ['ɑːmpɪt] .
removing the automatic pistol which he carried under his left armpit .
移除 这 自动的 手枪 哪个 他 携带 在下面 他的 左边 腋窝 .

他从左腋下取下了随身携带的自动手枪。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [puːf] ! " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['skɔːnfəli] .
" As for your organization , as you call it — pouf ! " said the Russian scornfully .
" 作为 为了 你的 组织 , 作为 你 称呼 它 — 蒲团 ! " 说 这 俄语 轻蔑地 .

“至于你们所谓的组织——呸！”俄罗斯人轻蔑地说。

" [kɑːrnz] , [ə; eɪ] ['breɪnləs] [fuːl] [huː] [dʌz] ['əʊnli] [æz; əz] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] ,
" Carnes , a brainless fool who does only as you tell him ,
" 卡恩斯 , 一个 没脑子 傻子 WHO 做 仅有的 作为 你 告诉 他 ,

“卡恩斯，一个没脑子的傻瓜，只会听你的话。”

[ə; eɪ] [fjuː] [hɑːf] - [wɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['stændədz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [ɪn] [maɪ] [peɪ] ,
a few half - wits in the Bureau of Standards , some of them already in my pay ,
一个 很少 一半 - 智慧 在 这 局 的 标准 , 一些 的 他们 已经 在 我的 支付 ,

标准局里有几个蠢货，其中一些人还是我的下属。

[ænd; ənd] [wʌn] ['renɪgeɪd] [gɜːl] .
and one renegade girl .
和 一 叛逆者 女孩 .

还有一个叛逆的女孩。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['səʊvɪəts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] . "
She shall learn what it means to betray the Soviets and their leader . "
她 将 学习 什么 它 方法 到 背叛 这 苏联人 和 他们的 领导者 . "

她将会明白背叛苏联及其领导人的后果。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] , [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" You'll have to catch her first , " replied Dr . Bird , a sardonic grin on his face .
" 你会 有 到 抓住 她 第一的 , " 回复 博士 . 鸟 , 一个 讽刺的 咧嘴笑 在 他的 脸 .

“你得先抓住她才行，”伯德博士回答道，脸上带着一丝嘲讽的笑容。

" [ai] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [snæp] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['waɪnɪŋ] [bæk] ,
" I have but to snap my fingers and she will come whining back ,
" 我 有 但 到 折断 我的 手指 和 她 将要 来 抱怨 后退 ,

“我只要打个响指，她就会哼哼唧唧地回来。”

['lɪkɪŋ] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['mɜːsi] , " ['bəʊstɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
licking my hand and imploring mercy , " boasted the Russian .
舔舐 我的 手 和 恳求 怜悯 , " 吹嘘 这 俄语 .

“舔着手，乞求饶命，”俄罗斯人吹嘘道。

" [brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] !
" Bring him along !
" 带来 他 沿着 !

“带他一起来！”

" [tuː] [men] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" Two men approached and seized the doctor by his arms .
" 二 男人 接近 和 查获 这 医生 经过 他的 武器 .

“两名男子走上前去，抓住医生的胳膊。”

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [kən'temptʃuəsli] .
Dr . Bird shook them off contemptuously .
博士 . 鸟 摇晃 他们 离开 轻蔑地 .
伯德博士不屑地甩开了他们。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪlθi] [pɔːz] [ɒf] [ˌem 'iː] !
" Keep your filthy paws off me !
" 保持 你的 污秽 爪子 离开 我 !
“把你的脏爪子从我身上拿开！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

" [ai] [nəʊ] [wen] [aɪm] ['bestɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [biː; bi] [drægd] .
" I know when I'm bested , and I'll come quietly , but I won't be dragged .
" 我 知道 什么时候 我是 击败 , 和 患病的 来 悄悄 , 但 我 惯于 是 拖拽 .
“我知道什么时候我输了，我会默默地认输，但我不会被拖着走。”

" [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .
" The men looked at their leader for orders .
" 这 男人 看起来 在 他们的 领导者 为了 订单 .
士兵们看着他们的首领，等待命令。

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [lait] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
From behind his light , the Russian studied his opponent .
从 在后面 他的 光 , 这 俄语 研究 他的 对手 .
俄罗斯人躲在灯光后面，打量着他的对手。

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['gʌtərəl] ['rʌʃ(ə)n] .
He gave vent to a stream of guttural Russian .
他 给予 发泄 到 一个 溪流 的 喉音 俄语 .
他发出了一连串粗犷的俄语。

[ðə; ði] [men] [fel] [bæk] .
The men fell back .
这 男人 跌倒 后退 .
男人们后退了。

" [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [təʊn] .
" For your information , Doctor , " he said in a sneering tone .
" 为了 你的 信息 , 医生 , " 他 说 在 一个 冷笑 语气 .
“告诉你一声，医生，”他冷笑着说。

" [ai] [hæv; həv] [təʊld] [maɪ] [men] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ['kləʊsli] , [gʌn] [ɪn] [hænd] .
" I have told my men to follow you closely , gun in hand .
" 我 有 讲述 我的 男人 到 跟随 你 密切 , 枪 在 手 .
“我已经命令我的手下紧跟着你，手里拿着枪。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðeɪ]
At the slightest sign of hesitation , or at the first attempt to escape , they
在 这 丝毫 符号 的 犹豫 , 或者 在 这 第一的 试图 到 逃脱 , 他们
[wɪl] ['faɪə(r)] .
will fire .
将要 火 .
一旦出现一丝犹豫的迹象，或者第一次试图逃跑，他们就会开火。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [ʃɒts] . "
They are excellent shots . "
他们 是 出色的 镜头 . "
他们拍的照片很棒。

" [liːd] [ɒn] , - , " [wɒz; wəz] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbɜːrdz] [ˈtʃɪəri] [ˈkɒment] .
" Lead on , Saranoff , " was Dr . Bird's cheery comment .
" 带领 在 , - , " 曾是 博士 . 鸟类 欢快的 评论 .

"萨拉诺夫，继续前进吧！"伯德博士兴高采烈地说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,
With a shrug of his shoulders ,
和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 ,

他耸了耸肩，

[ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪbə(r)] [ˈpɑːti] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
the leader of the Young Labor party turned and made his way along the
这 领导者 的 这 年轻的 劳动 派对 转向 和 制成 他的 方式 沿着 这
[træk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [wɔːf] .
track toward the wharf .
追踪 朝向 这 码头 .

青年工党领袖转身沿着小路向码头走去。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [əˈhed] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] ,
Dr . Bird looked anxiously ahead as they approached ,
博士 . 鸟 看起来 焦虑地 前方 作为 他们 接近 ,

伯德博士焦急地望着前方，看着他们走近。

[ˈfɪrɪŋ] [ðæt] - - [wʊd] [biː; bi] [diˈsəːnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .
fearing that Feodrovna Androvitch would be discerned in her hiding place .
害怕 那 - - 会 是 辨别 在 她 隐藏 地方 .

担心费奥德罗夫娜·安德罗维奇的藏身之处会被人发现。

- [kəˈrektli] [ɪnˈtɜːprətɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
Saranoff correctly interpreted his gaze .
- 正确 翻译 他的 目光 .

萨拉诺夫正确地解读了他的眼神。

" [dʌz] [dɜːr] [her] [ˈdɒktər] [ˈvoʊgəl] - - ?
" Does der Herr Doktor Vogel eggspect somevun ?
" 做 德尔 先生 医生 沃格尔 - - ?

"沃格尔博士先生有看到什么吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːst] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbɜːrdz] [ˈtelɪfəʊn]
" he asked in the voice which had first come over Dr . Bird's telephone
" 他 问 在 这 嗓音 哪个 有 第一的 来 超过 博士 . 鸟类 电话
.
.
.

"他用当初从伯德医生的电话里传出来的声音问道。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɒktəz]
The doctor started and the Russian went on in the voice of the doctor's
这 医生 开始 和 这 俄语 去 在 在 这 嗓音 的 这 医生的
[ˈsekrət(ə)ri] .
secretary .
秘书 .

医生开了口，然后那个俄罗斯人用医生秘书的语气继续说道。

" [aɪm] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [bɜːd] .
" I'm so glad you came , Dr . Bird .
" 我是 所以 高兴的 你 来了 , 博士 . 鸟 .

"伯德医生，您能来真是太好了。"

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [beɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd]
I am going to take you directly to the main base of our dearly beloved
我 是 去 到 拿 你 直接地 到 这 主要的 根据 的 我们的 亲爱的 心爱
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

我将直接带你前往我们亲爱的朋友的主要基地，

['aɪvən] - .
Ivan Saranoff .
伊万 - .

伊万·萨拉诺夫。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['ʃægrɪn] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [spred] ['əʊvə(r)]
" An expression that was a mixture of chagrin and relief spread over
" 一个 表达 那 曾是 一个 混合物 的 懊恼 和 宽慰 传播 超过
['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːrdz] [feɪs] .
Dr . Bird's face .
博士 . 鸟类 脸 .

“伯德博士脸上露出了懊恼和如释重负的表情。”

" [səʊld] , [baɪ] ['θʌndə(r)] !
" Sold , by thunder !
" 卖 , 经过 雷 !

“卖出去了，雷霆万钧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [lɑːft] [sɑː'dɒnɪkli] [ænd; ənd] [træmp] [ɒn][ɪn]['saɪləns] .
The Russian laughed sardonically and tramped on in silence .
这 俄语 笑了 讽刺地 和 践踏 在 在 沉默 .

俄罗斯人冷笑一声，默默地走开了。

[taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒmni] [kriːk] [wɔːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] ,
Tied to the Romney Creek wharf was a boat with powerful electric motors ,
系 到 这 罗姆尼 溪 码头 曾是 一个 船 和 强大的 电的 电机 ,
['drɪvn] [baɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəris] .
driven by storage batteries .
驱动 经过 贮存 电池 .

一艘装有大功率电动机的船系在罗姆尼溪码头上，电动机由蓄电池驱动。

[æt; ət][ə; eɪ] [nʌdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptəz] , ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][krɑːft]
At a nudge from his captors , Dr . Bird took his place in the craft
在 一个 轻推 从 他的 俘虏者 , 博士 . 鸟 采取 他的 地方 在 这 工艺
.
.
.

在绑匪的催促下，伯德博士登上了飞船。

[ˌaɪ 'tiː][glaidid]['saɪləntli] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃɛsəpiːks] [maʊθ] .
It glided silently away down the creek toward the Chesapeake's mouth .
它 滑翔 默默 离开 向下 这 溪 朝向 这 切萨皮克的 嘴 .

它静静地顺着小溪滑向切萨皮克湾的入海口。

[ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
In the bay ,
在 这 湾 ,

在海湾里，

[ðə; ði] [bəʊt] [viə] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
the boat veered to the south and ran along the shore until the mouth of
这 船 转向 到 这 南 和 跑 沿着 这 支撑 直到 这 嘴 的
[bʊʃ] ['rɪvə(r)] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
Bush River opened before them .
衬套 河 打开 前 他们 .

船向南转向，沿着海岸行驶，直到布什河的入海口出现在他们面前。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [west] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
It turned west up the river ,
它 转向 西方 向上 这 河 ，

它转向西，沿河而上。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] [haɪ] [graʊnd] [wɪtʃ]
coming to a halt at one of the occasional bits of high ground which
未来 到 一个 停止 在 一 的 这 偶然 比特 的 高的 地面 哪个
['bɔːdəd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
bordered the river .
带边框 这 河 .

在河岸边偶尔出现的一处高地上停了下来。

" [wiː; wi] [get] [ɒf] [hɪə(r)] , ['dɒktə(r)] , " [sed] - .
" We get off here , Doctor , " said Saranoff .
" 我们 得到 离开 这里 ， 医生 ， " 说 - .

“我们在这里下车，医生，”萨拉诺夫说。

" [maɪ] [beɪs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [siːkɪŋ] ,
" My base , which you have wasted so much time seeking ,
" 我的 根据 ， 哪个 你 有 浪费 所以 很多 时间 寻求 ，

“我的基地，你浪费了那么多时间去寻找，

[laɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] .
lies within a hundred yards of this point .
谎言 之内 一个 百 码 的 这 观点 .

位于该点一百码以内。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [kən'siːl] ['aʊə(r)] [bəʊt]
Before I take you there , you may be interested in watching us conceal our boat
前 我 拿 你 那里 ， 你 可能 是 感兴趣的 在 观看 我们 隐藏 我们的 船
.
.
.

在我带你去那里之前，你或许有兴趣看看我们如何藏匿我们的船。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz] [sə'praɪzd] [geɪz] ,
" Before the doctor's surprised gaze ,
" 前 这 医生的 惊讶 目光 ，

在医生惊讶的目光中，

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bɒks] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]
the edges of a huge box rose above the surface of the water , around the
这 边缘 的 一个 巨大的 盒子 玫瑰 多于 这 表面 的 这 水 ， 大约 这
[ɪ'lektrɪk] [bəʊt] .
electric boat .
电的 船 .

一个巨大的箱子边缘从水面上升起，环绕着电动船。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː] .
The boat was raised and water could be heard running out of the box which held it .
这 船 曾是 提高 和 水 可以 是 听到 跑步 出去 的 这 盒子 哪个 握住 它 .

船被吊了起来，可以听到水从装船的箱子里流出来的声音。

[wen] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [dreɪnd] , [ə; eɪ] [mæn] [liːpt] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənts] .
When the box was drained , a man leaped in and made some adjustments .
什么时候 这 盒子 曾是 排水 , 一个 男人 跳跃 在 和 制成 一些 调整 .

当箱子里的水排干后，一名男子跳进去进行了一些调整。

[ə; eɪ] ['kʌvə(r)] , [hɪndʒd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [swʌŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [bɒks] ['taɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] [ˌɪn'saɪd] .
A cover , hinged on one side , swung over and closed the box tightly with the boat inside .
一个 覆盖 , 铰链 在 一 边 , 摇摆 超过 和 关闭 这 盒子 紧紧 和 这 船 里面 .

一侧装有铰链的盖子翻过来，将箱子紧紧地盖住，船就在里面。

[men] [kləʊzd] [klæmps] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Men closed clamps which held it in position .
男人 关闭 夹具 哪个 握住 它 在 位置 .

男人们合上夹钳，将它固定住。

[æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
As they sprang to shore ,
作为 他们 弹簧 到 支撑 ,

他们跃上岸时，

[ðə; ði] [bɒks] [sʌŋk] ['saɪləntli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
the box sunk silently out of sight below the surface of the water .
这 盒子 沉没 默默 出去 的 视线 以下 这 表面 的 这 水 .

箱子悄无声息地沉入水面之下，消失不见了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [mʌd] , ['dɒktə(r)] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,
" It is now beneath a foot of mud , Doctor , " laughed the Russian ,
" 它 是 现在 下面 一个 脚 的 泥 , 医生 , " 笑了 这 俄语 ,

“现在它已经被埋在一英尺厚的泥土下面了，医生，”俄罗斯人笑着说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] [tuː; tə] [sə'spekt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
" and there is nothing to lead a searching party to suspect its existence .
" 和 那里 是 没有什么 到 带领 一个 搜索 派对 到 怀疑 它是 存在 .

“没有任何迹象表明它的存在。”

[naʊ] [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [beɪs] .
Now I will take you to my base .
现在 我 将要 拿 你 到 我的 根据 .

现在我将带你去我的基地。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] .
" He led the way for a hundred yards over the ground .
" 他 引领 这 方式 为了 一个 百 码 超过 这 地面 .

“他带头向前冲了一百码。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [luːm] [æn; ən] [əʊld] [ə'bændənd] ['fɪʃərmənz] [ʃæk] .
Before them loomed an old abandoned fisherman's shack .
前 他们 迫近 一个 老的 弃 渔民的 窝棚 .

在他们面前耸立着一座废弃的旧渔夫小屋。

[ðeɪ] ['entəd] [tuː; tə][faɪnd] ['mɪəli] [ə; eɪ]['bærən] [ruːm] .
They entered to find merely a barren room .
他们 进入 到 寻找 仅仅 一个 荒芜 房间 .

他们进去后发现房间空无一物。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ænd; ənd][mə'nɪpjuleɪtɪd][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['liːvə(r)] .
The Russian stepped to the far side and manipulated a hidden lever .
这 俄语 步 到 这 远的 边 和 操纵 一个 隐 杠杆 .

俄罗斯人走到另一边，操作了一个隐藏的操纵杆。

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][slɪd][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
Half of the floor slid to one side ,
一半 的 这 地面 滑行 到 一 边 ,

地板一半滑向了一边，

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ['liːdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]['stɪdʒiən] ['dɑːknəs] .
disclosing a flight of steps leading down into Stygian darkness .
披露 一个 航班 的 步骤 领导 向下 进入 冥河 黑暗 .

露出一条通往冥河般黑暗深处的阶梯。

['flæʃlaɪt] [ɪn][hænd] , - [dɪ'sendɪd] , ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz]
Flashlight in hand , Saranoff descended , Dr . Bird following closely on his heels
手电筒 在 手 , - 下降 , 博士 . 鸟 下列的 密切 在 他的 高跟鞋
.
:
.

萨拉诺夫手持手电筒走了下来，伯德博士紧随其后。

[ðeɪ] [went] [daʊn] ['twenti] - [wʌn] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [steəz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
They went down twenty - one steps before the stairs came to an end .
他们 去 向下 二十 - 一 步骤 前 这 楼梯 来了 到 一个 结尾 .

他们下了二十一级台阶，楼梯就到了尽头。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][flɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['kləʊzɪŋ] .
Above them , the floor could be heard closing .
多于 他们 , 这 地面 可以 是 听到 结束 .

他们头顶上方，可以听到地板缓缓关闭的声音。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kævən][wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] [laɪt] .
There was a sharp click and the cavern was flooded with light .
那里 曾是 一个 锋利的 点击 和 这 洞穴 曾是 被淹 和 光 .

一声清脆的咔哒声响起，洞穴瞬间被光芒照亮。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] .
Dr . Bird looked around him with keen interest .
博士 . 鸟 看起来 大约 他 和 敏锐的 兴趣 .

伯德博士饶有兴趣地环顾四周。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ]['stætɪk]['dʒenəreɪtə(r)][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]
Before him stood a static generator of gigantic proportions and of a
前 他 站立 一个 静止的 发电机 的 巨大 比例 和 的 一个
['təʊtəli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [dɪ'zaɪn] .
totally unfamiliar design .
完全 陌生 设计 .

在他面前矗立着一台体积庞大、设计完全陌生的静态发电机。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'lɪptɪk] [rɪ'flektə(r)][ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['met(ə)l] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
Attached to it was an elliptic reflector of silvery metal , from which
随附的 到 它 曾是 一个 椭圆 反射器 的 银色 金属 , 从 哪个
[rəʊz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
rose a short ,
玫瑰 一个 短的 ,

上面附有一个银色金属椭圆形反射器，从反射器上伸出一根短小的……

['stʌbi] [prə'dʒektə(r)] [tju:b] .
stubby projector tube .
矮胖的 投影仪 管子 .

短小的投影管。

" [ai] [sə'pəʊz] , ['dɑ:ktər; draɪv] . - — " [bɪ'gæn]['dɑ:ktər; draɪv] . [bɜ:d] .
" I suppose , Dr . Saranoff — " began Dr . Bird .
" 我 认为 , 博士 . - — " 开始 博士 . 鸟 .

“我想，萨拉诺夫博士——”伯德博士开口道。

" ['aɪvən] - , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['dɒktə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
" Ivan Saranoff , if you please , Doctor , " interrupted the Russian .
" 伊万 - , 如果 你 请 , 医生 , " 中断 这 俄语 .

“请叫我伊万·萨拉诺夫，医生，”俄罗斯人打断道。

" [ai][hæv; həv] [ri'nauns] [ðə; ði] ['trʌmpəri] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bʊəʒwɑ:] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz]
" I have renounced the trumpery distinctions of your bourgeois civilization as
" 我 有 放弃 这 特朗普主义 区别 的 你的 资产阶级 文明 作为
[fɑ:(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:nd] . "
far as I am concerned . "
远的 作为 我 是 担心的 . "

“就我而言，我已经摒弃了你们资产阶级文明那些虚伪的区分。”

" [ai] [sə'pəʊz] , ['aɪvən] - , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . [bɜ:d] [ə'blaɪdʒɪŋli] ,
" I suppose , Ivan Saranoff , " said Dr . Bird obligingly ,
" 我 认为 , 伊万 - , " 说 博士 . 鸟 乐意地 ,

“我想应该是伊万·萨拉诺夫吧，”伯德博士欣然说道。

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] ['negətɪv] ['pɑ:tɪk(ə)lz]
" that this is the apparatus with which you send out a stream of negative particles
" 那 这 是 这 设备 和 哪个 你 发送 出去 一个 溪流 的 消极的 颗粒
. "
. "
. "

“这就是你用来发射负粒子流的装置。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['dɒktə(r)] .
" It is , Doctor .
" 它 是 , 医生 .

“是的，医生。”

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['evə(r)][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ;
I had no idea that the nature of it would ever be discovered ;
我 有 不 主意 那 这 自然 的 它 会 曾经 是 发现 ;

我当时完全没想到它的本质终有一天会被揭开；

[æt; ət] [li:st] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd] [sə'hɑ:rə]
at least not until I had changed the United States to a second Sahara
在 至少 不是 直到 我 有 已更改 这 团结的 各州 到 一个 第二 撒哈拉沙漠
['dezət] .
desert .
沙漠 .

至少在我把美国变成第二个撒哈拉沙漠之前不会。

[ai] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .
I reckoned without you .
我 估计 没有 你 .

我没料到你会这么做。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ai] [bɪlt] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
In point of fact , at the time that I built this device and started it in
在 观点 的 事实 ， 在 这 时间 那 我 建造 这 设备 和 开始 它 在
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ，

事实上，在我制造并启动这台设备的时候，

[ai][hæd; həd][nɒt] [klæʃ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I had not clashed with you .
我 有 不是 冲突 和 你 .

我和你之间并没有发生冲突。

[naʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ][plæn][ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
Now , I know that my plan is a failure .
现在 ， 我 知道 那 我的 计划 是 一个 失败 .

现在我知道我的计划失败了。

[juː; jʊ][hæv; həv][left]['deɪtə][ɒn] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)][men][kæn; kən] [wɜːk] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ? "
You have left data on which other men can work , have you not ? "
你 有 左边 数据 在 哪个 其他 男人 能 工作 ， 有 你 不是 ？ "

你留下了其他男性可以胜任工作的信息，对吧?

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . "
" Surely . "
" 一定 . "

"一定。"

" [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][hæd; həd][juː; jʊ] [sed] ['ʌðəwaɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
" I would not have believed you had you said otherwise , " replied the Russian
" 我 会 不是 有 相信 你 有 你 说 否则 ， " 回复 这 俄语
[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

"如果你说的是别的，我就不会相信你了。"俄罗斯人叹了口气回答道。

" [jet] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] .
" Yet this device has done much good .
" 然而 这 设备 有 完毕 很多 好的 .

然而，这个装置确实发挥了很大的作用。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
Now it shall be destroyed .
现在 它 将 是 损毁 .

现在它将被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,
It has not been a failure ,
它 有 不是 到过 一个 失败 ，

这并非失败，

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [bəuθ] [jɔːz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
for its destruction will accomplish both yours and that of your friend ,
为了 它是 破坏 将要 完成 两个都 你的 和 那 的 你的 朋友 ，
[kɑːrnz] . "
Carnes . "
卡恩斯 . "

因为它的毁灭，不仅会毁灭你，也会毁灭你的朋友卡恩斯。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [kɔːt] [kɑːrnz] [jet] . "
" You haven't caught Carnes yet . "
" 你 还没有 捕捉 卡恩斯 然而 . "

"你还没抓到卡恩斯呢。"

" [ðæt] [ɪz] ['iːzi] .
" That is easy .
" 那 是 简单的 .

"这很简单。"

[ðə; ði] [seɪm] [beɪt] [wɪtʃ] [kɔːt] [juː; jʊ][hæz; həz] [kɔːt] [hɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['iːzəli] .
The same bait which caught you has caught him even more easily .
这 相同的 饵 哪个 捕捉 你 有 捕捉 他 甚至 更多的 容易地 .

同样的诱饵，让你中招，却更容易让他中招。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , ['dɒktə(r)] ,
I have a real sense of humor , Doctor ,
我 有 一个 真实的 感觉 的 幽默 , 医生 ,

医生，我很有幽默感。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [maɪ][plænz][wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [leɪd] .
and before I went out of my way to bring you here , my plans were carefully laid .
和 前 我 去 出去 的 我的 方式 到 带来 你 这里 , 我的 计划 是 小心 铺设 .

在我特意带你来这里之前，我已经精心制定了计划。

['mɪstə(r)] . [kɑːrnz] [ɪz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] , [lˈɔːd] [baɪ][maɪ] [vɔɪs] .
Mr . Carnes is now on his way here from Washington , lured by my voice .
先生 . 卡恩斯 是 现在 在 他的 方式 这里 从 华盛顿 , 诱饵 经过 我的 嗓音 .

卡恩斯先生现在正从华盛顿赶来，他是被我的声音吸引过来的。

[hiː; hi][ɪz] ['rʌʃɪŋ] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['reskjuː] . "
He is rushing , he thinks , to your rescue . "
他 是 匆忙 , 他 思考 , 到 你的 救援 . "

他心想，他正赶来救你。

" [wɒt] —
" What —
" 什么 —

"什么-

" ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] .
" Dr . Bird was suddenly silent .
" 博士 . 鸟 曾是 突然 沉默的 .

伯德博士突然沉默了。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] [maɪ][plæn][səʊ] ['redɪli] , ['dɒktə(r)] .
" I am glad you comprehend my plan so readily , Doctor .
" 我 是 高兴的 你 理解 我的 计划 所以 容易 , 医生 .

"医生，我很高兴您这么快就理解了我的计划。"

[jes] , [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . [kɑːrnz] [nəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['kæptʃəd] [juː; jʊ] .
Yes , indeed , Mr . Carnes knows that I have captured you .
是的 , 的确 , 先生 . 卡恩斯 知道 那 我 有 捕获 你 .

是的，卡恩斯先生当然知道我已经抓住了你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大旱灾(The Great Drought)
第2/2页

[hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kævən] [ænd; ənd] , [mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
He knows the exact location of this cavern and , more important ,
他 知道 这 精确的 地点 的 这 洞穴 和 ，更多的 重要的 ，

他知道这个洞穴的确切位置，更重要的是，

[hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][laɪn] [wɪtʃ] [fi:dz] [maɪ] [dɪ'vaɪs] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]
he knows the location of the power line which feeds my device when it is in
他 知道 这 地点 的 这 力量 线 哪个 饲料 我的 设备 什么时候 它 是 在
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

他知道我的设备运行时为其供电的电源线的位置。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][stɔ:(r)d][ɪn] [ðɪs] ['kævən] , ['fɪfti] [paʊndz] [ɒv; əv][reɪdaɪt] , [jɔ:(r); jə(r)]
He also knows that there is stored in this cavern , fifty pounds of radite , your
他 还 知道 那 那里 是 存储 在 这 洞穴 ，五十 磅 的 镭 ，你的
['ʌltrə] - [ɪk'spləʊsɪv] .
ultra - explosive .
极端主义者 - 爆炸物 .

他还知道，这个洞穴里储存着五十磅放射性物质，也就是你们的超强炸药。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪnd] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
He knows that you are chained close to the explosive and that it is
他 知道 那 你 是 连锁 关闭 到 这 爆炸物 和 那 它 是
[rɪgd] [wɪð] [ə; eɪ]['detəneɪtə(r)] ,
rigged with a detonator ,
作弊 和 一个 雷管 ，

他知道你被锁链拴在炸药旁边，而且炸药上装有雷管。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][laɪn] .
connected with the power line .
连接 和 这 力量 线 .

与电力线连接。

[ɪn]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][hi:; hi][ɪn]['erə(r)] .
In only one thing is he in error .
在 仅有的 一 事物 是 他 在 错误 .

他只有一点错误。

" [hi:; hi] [θɪŋks] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən]['sevə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][laɪn][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [ə'tempts] [tu:; tə]
" He thinks , that if he can sever the power line before he attempts to
" 他 思考 ，那 如果 他 能 断绝 这 力量 线 前 他 尝试 到
['penətreɪt] [ðə; ði] ['kævən] ,
penetrate the cavern ,
穿透 这 洞穴 ，

他认为，如果他能在尝试进入洞穴之前切断电线，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [wɪl] [bi:; bi] ['rendəd] ['hɑ:mləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] .
that the charge will be rendered harmless , and that you will be safe .
那 这 收费 将要 是 渲染 无害 ，和 那 你 将要 是 安全的 .

这项指控将变得无害，您也会安全无虞。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,
In point of fact ,
在 观点 的 事实 ，

事实上，

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [set] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnteˈrʌptə(r)] [ˈdetəneɪtə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪkˈspləʊd] [æz; əz] [suːn] [æt; ət]
the charge is set with an interrupter detonator which will explode as soon at
这 收费 是 放 和 一个 中断器 雷管 哪个 将要 爆炸 作为 很快 在
[ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [laɪn] [ɪz] [sˈɛvəd] .
the power line is severed .
这 力量 线 是 切断 .

该炸药由一个断路引爆器设定，一旦电力线被切断，它就会立即爆炸。

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [maɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈhjuːmə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l]
It pleases my sense of humor that it will be the hand of your faithful
它 请 我的 感觉 的 幽默 那 它 将要 是 这 手 的 你的 忠实
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

令我感到欣慰的是，这竟然是你忠实朋友的手。

[kɑːrnz] , [ðæt] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈfrægmənts] [tuː; tə] [ɪˈtɜːnəti] .
Carnes , that will send you in fragments to eternity .
卡恩斯 , 那 将要 发送 你 在 片段 到 永恒 .

肉食者，那将把你送入永恒的碎片之中。

" [biːdz] [ɒv; əv] [swet] [ʃɒn] [ɒn] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbɜːrdz] [hed] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
" Beads of sweat shone on Dr . Bird's head as the Russian finished his
" 珠子 的 汗 闪耀 在 博士 . 鸟类 头 作为 这 俄语 完成的 他的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

“当俄罗斯人结束演讲时，伯德博士的头上渗出了汗珠。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈmjuːzd] [ˈɪntrəst] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .
but his expression of amused interest did not change .
但 他的 表达 的 觉得好笑 兴趣 做过 不是 改变 .

但他脸上那饶有兴味的表情却丝毫未变。

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [bɪˈtreɪ] [ˈeni] [ˈnɜːvəsnəs] .
Neither did his voice , when he spoke , betray any nervousness .
两者都不 做过 他的 嗓音 , 什么时候 他 辐 , 背叛 任何 紧张 .

他说话时的声音也丝毫没有流露出紧张。

" [ænd; ənd] [ai] [prɪˈzjuːm] [ðæt] [kɑːrnz] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [bləʊn] [ˈɪntuː] [ˈbɪts] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ?
" And I presume that Carnes is also to be blown into bits by the explosion ?
" 和 我 估 那 卡恩斯 是 还 到 是 吹 进入 比特 经过 这 爆炸 ?

“我猜卡恩斯也会被爆炸炸成碎片吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈdɒktə(r)] , [ðæt] [wʊd] [frʌˈstreɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈhjuːmərəs] [ˈæŋglz] [ɒv; əv]
" No , indeed , Doctor , that would frustrate one of the most humorous angles of
" 不 , 的确 , 医生 , 那 会 阻挠 一 的 这 最多 幽默 角度 的
[ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)] .
the whole affair .
这 所有的 事务 .

“不，医生，那样做会破坏整件事中最幽默的角度之一。”

[hiː; hi] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] ,
He will cut the line at the base of a large rock ,
他 将要 切 这 线 在 这 根据 的 一个 大的 岩石 ,

他会在一块大石头的底部割断绳索。

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
some two hundred yards from here ,
一些 二 百 码 从 这里 ,

离这里大约两百码远，

[fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
far enough away that he will not be seriously injured by the force of the explosion .
远的 足够的 离开 那 他 将要 不是 是 严重地 受伤 经过 这 力量 的 这 爆炸 .

他离爆炸中心足够远，不会被爆炸的冲击力严重伤害。

[ðʌs] [hiː; hi] [wɪl] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd]['riːəlaɪz] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
Thus he will witness the explosion and realize what he has done .
因此 他 将要 证人 这 爆炸 和 意识到 什么 他 有 完毕 .

这样他就会亲眼目睹爆炸，并意识到自己做了什么。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌts] [ðə; ði]['waɪə(r)] ,
In order to be sure that he knows , as soon as he cuts the wire ,
在 命令 到 是 当然 那 他 知道 , 作为 很快 作为 他 削减 这 金属丝 ,

为了确保他知道，在他剪断电线的那一刻，

[maɪ][men] [wɪl] ['kæptʃə(r)][hɪm] .
my men will capture him .
我的 男人 将要 捕获 他 .

我的人会抓住他。

[ai] , ['pɜːsənəli] , [wɪl] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I , personally , will tell him of it .
我 , 亲自 , 将要 告诉 他 的 它 .

我会亲自告诉他这件事。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzɪz] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'wɪtɪŋli] [dʌn] . "
I wish to see his face when he realizes what he has unwittingly done . "
我 希望 到 看 他的 脸 什么时候 他 意识到 什么 他 有 不知不觉 完毕 . "

我真想看看他意识到自己无意中做了什么时的表情。

" [ðen] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [jʊl] [kɪl] [hɪm] ? "
" Then , I presume , you'll kill him ? "
" 然后 , 我 估 , 你会 杀 他 ? "

“那么，我猜你会杀了他吧？”

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [aɪl] [let] [hɪm][lɪv; laɪv] .
I rather think I'll let him live .
我 相当 思考 患病的 让 他 居住 .

我倒觉得应该放他一条生路。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
He should be useful to me . "
他 应该 是 有用 到 我 . "

他应该能帮到我。

" [kɑːrnz] [wɪl] ['nevə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "
" Carnes will never work for you ! "
" 卡恩斯 将要 绝不 工作 为了 你 ! "

“卡恩斯永远不会为你工作！”

" [wɪð] - [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,
" With Feodrovna in my power ,
" 和 - 在 我的 力量 ,

“费奥德罗夫娜落入我手中时，

[ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɑːrnz] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sɜːvənt] .
I rather think that Mr . Carnes will be an efficient and loyal servant .
我 相当 思考 那 先生 . 卡恩斯 将要 是 一个 高效的 和 忠诚 仆人 .

我认为卡恩斯先生会是一位高效忠诚的雇员。

[ɪf] [nɒt] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [riːk] [maɪ] ['vendʒəns] [ɒn]
If not , he shall have the pleasure of watching me wreak my vengeance on
如果 不是 , 他 将 有 这 乐趣 的 观看 我 破坏 我的 复仇 在
[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ,
her before he ,
她 前 他 ,

否则，他将有幸亲眼目睹我向她复仇，然后他……

[hɪm'self] , [teɪks] [hɪz; ɪz][lɑːst] [lɒŋ] [trɪp] . "
himself , takes his last long trip . "
他自己 , 需要 他的 最后的 长的 旅行 . "

他自己则踏上了最后一次长途旅行。

" - , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd][ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] ['bɔːrɪŋ] [streɪt]
" Saranoff , " said Dr . Bird in a level voice , his piercing eyes boring straight
" - , " 说 博士 . 鸟 在 一个 等级 嗓音 , 他的 冲孔 眼睛 无聊的 直的
['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,
into the Russian's ,
进入 这 俄罗斯的 ,

“萨拉诺夫，”伯德医生平静地说，他锐利的目光直直地盯着俄罗斯人。

" [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] .
" I will remember this .
" 我 将要 记住 这 .

我会记住这件事。

['leɪtə(r)] , [wen] [juː; jʊ]['grɒv(ə)l][æt; ət][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][beg][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]
Later , when you grovel at my feet and beg for mercy , it will be my
之后 , 什么时候 你 拜倒 在 我的 脚 和 求 为了 怜悯 , 它 将要 是 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

以后，当你匍匐在我脚下乞求怜悯时，那将是我的朋友。

['ɒpərətɪv] [kɑːrnz] , [huː] [wɪl] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [duːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði]['mænə(r)]
Operative Carnes , who will read your doom to you and choose the manner
操作 卡恩斯 , WHO 将要 读 你的 厄运 到 你 和 选择 这 方式
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

特工卡恩斯将向你宣读你的命运，并选择你的死法。

[ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
I can promise you that your death will not be an easy one .
我 能 承诺 你 那 你的 死亡 将要 不是 是 一个 简单的 一 .

我可以向你保证，你的死绝不会轻松。

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [lɑːft] , [ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] [lɑːf] [hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [ðæn; ðən]['hjuːmə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" The Russian laughed , albeit the laugh had more of uneasiness than humor in it .
" 这 俄语 笑了 , 尽管 这 笑 有 更多的 的 不安 比 幽默 在 它 .

"俄罗斯人笑了，不过他的笑声中更多的是不安而不是幽默。"

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] , ['dɒktə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,
" When you have me in your power , Doctor , you may do as you like ,
" 什么时候 你 有 我 在 你的 力量 , 医生 , 你 可能 做 作为 你 喜欢 ,

"医生，当你掌控了我，你想做什么都可以。"

" [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][fɪə(r)] [ded] [men] .
" he said , " but I do not fear dead men .
" 他 说 , " 但 我 做 不是 害怕 死的 男人 .

他说："但我并不害怕死人。"

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .
In another two hours , you will be among the dead .
在 其他 二 小时 , 你 将要 是 之中 这 死的 .

再过两个小时，你就会成为死者。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['rʌʃnz] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
" He turned to the three Russians who stood behind him .
" 他 转向 到 这 三 俄罗斯人 WHO 站立 在后面 他 .

他转身看向站在他身后的三个俄罗斯人。

" [siːz] [hɪm] !
" Seize him !
" 抢占 他 !

抓住他！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [liːpt] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːt] [næpɪŋ] .
The Russians leaped forward , but Dr . Bird was not caught napping .
这 俄罗斯人 跳跃 向前 , 但 博士 . 鸟 曾是 不是 捕捉 打盹 .

俄国人猛攻，但伯德博士并没有掉以轻心。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn] [went] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [feld] [triː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [fɪst] .
The first one went down like a felled tree before the doctor's fist .
这 第一的 一 去 向下 喜欢 一个 倒下 树 前 这 医生的 拳头 .

第一个人像倒下的大树一样，被医生一拳打倒在地。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [keɪm] [ɪn] ['kɔːʃəsli] .
The other two came in cautiously .
这 其他 二 来了 在 谨慎地 .

另外两人小心翼翼地走了进来。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [spræŋ] ['fɔːwəd] , ['feɪntɪŋ] .
Dr . Bird sprang forward , feinting .
博士 . 鸟 弹簧 向前 , 佯攻 .

伯德博士猛地向前一跃，佯装倒地。

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [bæk] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə; eɪ][rɒd] [wɪtʃ] ['aɪvən] - [hæd; həd] [θrʌst] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

As he leaped back , his foot struck a rod which Ivan Saranoff had thrust behind him .

作为 他 跳跃 后退 , 他的 脚 击 一个 杆 哪个 伊万 - 有 推力 在后面 他 .

他向后跳去时，脚踢到了伊万·萨拉诺夫在他身后插上的一根棍子。

[hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] .

He staggered and fell .

他 交错 和 跌倒 .

他踉跄了一下，摔倒了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ðə; ði] [tuː] ['bɜːli] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪm] .

Before he could recover his balance , the two burly Russians were on him .

前 他 可以 恢复 他的 平衡 , 这 二 魁梧的 俄罗斯人 是 在 他 .

他还没来得及站稳，那两个身材魁梧的俄罗斯人就扑了上来。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] .

Even then , they had no easy task .

甚至 然后 , 他们 有 不 简单的 任务 .

即使如此，他们的任务也并不轻松。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [wei] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][fæt][ɔː(r)] ['sɜːpləs] [fleʃ] [ɒn][hɪm] .

Dr . Bird weighed over two hundred and there was not an ounce of fat or surplus flesh on him .

博士 . 鸟 称重 超过 二 百 和 那里 曾是 不是 一个 盎司 的 胖的 或者 剩余 肉 在 他 .

伯德博士体重超过两百磅，身上却没有一丝赘肉。

[fɜːst] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒf] [hɪm] ,

First one , and then the other , of the Russians was thrown off him ,

第一的 一 , 和 然后 这 其他 , 的 这 俄罗斯人 曾是 抛掷 离开 他 ,

先是一个俄国人被他甩了下来，然后是另一个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ,

but they returned to the attack ,

但 他们 返回 到 这 攻击 ,

但他们又重新投入了进攻。

[ʌnsəb'djuːd] [baɪ][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [bləʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['lændɪd][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [hedz] .

unsubdued by the crashing blows which the doctor landed on their faces and heads .

不屈不挠 经过 这 崩溃 打击 哪个 这 医生 登陆 在 他们的 面孔 和 头部 .

即使医生重重地击打在他们的脸部和头部，他们也毫不屈服。

['grædʒuəli] [ðeə(r)]['ɑːdə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .

Gradually their ardor began to evaporate .

逐步地 他们的 热情 开始 到 蒸发 .

他们的热情渐渐消退了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efət] , ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

With a sudden effort , Dr . Bird strove to regain his feet .

和 一个 突然 努力 , 博士 . 鸟 努力 到 恢复 他的 脚 .

伯德博士猛地站了起来。

[ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

A crash as of all the thunders of the universe sounded in his ears ,

一个 碰撞 作为 的 全部 这 雷声 的 这 宇宙 听起来 在 他的 耳朵 ,

一声巨响，仿佛宇宙间所有的雷鸣，在他耳边轰鸣。

[ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['vɪvɪd] [lait] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and flashes of vivid light played before his eyes .
和 闪光灯 的 生动 光 玩 前 他的 眼睛 .

眼前闪过一道道耀眼的光芒。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] . . . [daʊn] . . . .
He felt himself falling down . . . down . . . .
他 毛毡 他自己 坠落 向下 . . . 向下 . . . .

他感觉自己正在下坠……下坠……

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʃækld] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [rɪŋz]
He recovered consciousness to find his feet shackled and fastened to rings
他 恢复 意识 到 寻找 他的 脚 被束缚 和 系紧 到 戒指

[set] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] [wɔːl] .
set in the concrete of the cavern wall .
放 在 这 具体的 的 这 洞穴 墙 .

他恢复意识后发现自己的双脚被镣铐锁住，固定在洞穴墙壁混凝土上的环上。

[hɪz; ɪz] [hed] [θrɔb] ['hɒrəbli] .
His head throbbed horribly .
他的 头 悸动 糟糕透了 .

他的头剧烈地疼痛起来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bʌmp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He raised his hands and found a huge bump on his head ,
他 提高 他的 双手 和 成立 一个 巨大的 撞 在 他的 头 ,

他举起双手，发现头上肿起了一个大包。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['θɪkənd] [blʌd] ['trikl] ['slʌgɪʃli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
from which thickened blood trickled sluggishly down his cheek .
从 哪个 增稠 血 涓涓细流 迟缓地 向下 他的 脸颊 .

浓稠的血液缓缓地从他的脸颊上流下来。

[ðə; ði] ['kævən] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] [lait] .
The cavern was flooded with light .
这 洞穴 曾是 被淹 和 光 .

洞穴里充满了光线。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] [klɒk] [təʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [tɪk] .
On the wall before him , a clock told off the seconds with a metallic tick .
在 这 墙 前 他 , 一个 钟 讲述 离开 这 秒 和 一个 金属 打钩 .

他面前的墙上，一个钟表发出金属般的滴答声，报着秒。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃæklz] .
He bent down and examined his shackles .
他 弯曲 向下 和 检查 他的 镣铐 .

他弯下腰，检查了一下身上的镣铐。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [kænt] [ʌn'fɑːs(ə)n] [ðem; ðəm] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [vɔɪs] .
" I'm afraid you can't unfasten them , Doctor , " said a sardonic voice .
" 我是 害怕的 你 不能 解开 他们 , 医生 , " 说 一个 讽刺的 嗓音 .

“恐怕您解不开它们，医生，”一个讽刺的声音说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] - .
He looked up to see Saranoff .
他 看起来 向上 到 看 - .

他抬头一看，是萨拉诺夫。

" [aɪm] ['sɒri] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɪt] [juː; jʊ] [səʊ] [hɑːd] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
" I'm sorry I had to hit you so hard , " went on the Russian .
" 我是 对不起 我 有 到 打 你 所以 难的 , " 去 在 这 俄语 .

“对不起，我不得不打你那么重，”俄罗斯人继续说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [hæz; həz] ['les(ə)nd] [baɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ]
" Your half hour of unconsciousness has lessened by that much the time which
" 你的 一半 小时 的 无意识 有 减少 经过 那 很多 这 时间 哪个

[ɪz] [jɔːz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .
is yours to indulge in an agony of apprehension .
是 你的 到 放纵 在 一个 痛苦 的 忧虑 .

"你昏迷的半小时，让你沉浸在焦虑痛苦中的时间也相应减少了半小时。"

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːrdz] [geɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['fɪŋgə(r)] .
" Dr . Bird's gaze followed the Russian's finger .
" 博士 . 鸟类 目光 随后 这 俄罗斯的 手指 .

伯德博士的目光顺着俄罗斯人的手指移动。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃækld] ,
On the floor , twenty feet from where he was shackled ,
在 这 地面 , 二十 脚 从 在哪里 他 曾是 被束缚 ,

在距离他被铐住的地方二十英尺远的地板上，

[stʊd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['stændədz] [ɒn] [ɪts] [saɪd] .
stood a yellow can with the mark of the Bureau of Standards on its side .
站立 一个 黄色的 能 和 这 标记 的 这 局 的 标准 在 它是 边 .

一个黄色罐子立在那里，罐身侧面印有国家标准局的标志。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ə; eɪ] [reɪdaɪt] [kən'teɪnə(r)] ,
He recognized it at once as a radite container ,
他 认可 它 在 一次 作为 一个 镭 容器 ,

他一眼就认出那是放射性物质容器。

[ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['ʌltrə] - [ɪk'spləʊsɪv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [pə'fektɪd] .
a can of the terrible ultra - explosive which he himself had perfected .
一个 能 的 这 糟糕的 极端主义者 - 爆炸物 哪个 他 他自己 有 完善 .

一罐他自己研制成功的威力巨大的超爆炸物。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hævək] [wɪtʃ] [ɪts] [ˌdetə'neɪʃn] [wʊd] [kɔːz] .
He shuddered at the thought of the havoc which its detonation would cause .
他 颤抖 在 这 想法 的 这 混乱 哪个 它是 爆炸 会 原因 .

想到爆炸会造成的巨大破坏，他不禁打了个寒颤。

" [jes] , ['dɒktə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [reɪdaɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
" Yes , Doctor , that is a can of radite , " said the Russian .
" 是的 , 医生 , 那 是 一个 能 的 镭 , " 说 这 俄语 .

"是的，医生，那是一罐放射性物质，"俄罗斯人说。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnte'rʌptə(r)] [fjuːz] [wɪtʃ] [ɪz]
" Allow me also to call your attention to the interrupter fuse which is
" 允许 我 还 到 称呼 你的 注意力 到 这 中断器 保险丝 哪个 是

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
attached to it .
随附的 到 它 .

"请允许我再提一下它上面连接的断路器保险丝。"

[wen] ['mɪstə(r)] . [kɑːrnz] [kʌts] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .
When Mr . Carnes cuts the wire outside , you know well enough what will happen .
什么时候 先生 . 卡恩斯 削减 这 金属丝 外部 , 你 知道 出色地 足够的 什么 将要 发生 .

当卡恩斯先生剪断外面的电线时，你很清楚会发生什么。

[naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [ɪn'vaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
Now , let me invite your attention to the clock on the wall before you .
现在 , 让 我 邀请 你的 注意力 到 这 钟 在 这 墙 前 你 .

现在，请大家注意一下面前墙上的钟。

['mɪstə(r)] . [kɑːrnz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊʃ] ['rɪvə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piː] . [biː] . [ænd; ənd] ['dʌbljuː] .
Mr . Carnes arrived at the Bush River station of the P . B . and W .
先生 . 卡恩斯 到达的 在 这 衬套 河 车站 的 这 P . B . 和 W .
[æt; ət] [ˌtuː'tuː] :
at 2 :
在 2 :

卡恩斯先生于2点抵达PB和W铁路的布什河站。

- [ə; eɪ] . [em] .
15 A . M .
- 一个 . M .

上午 15 点

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [hɪə(r)] .
He had a little trouble getting a boat , but he is now on his way here .
他 有 一个 小的 麻烦 获得 一个 船 , 但 他 是 现在 在 他的 方式 这里 .

他弄到船的时候遇到了一点小麻烦，但他现在已经在来的路上了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌtuː'tuː] : - .
It is 2 : 25 .
它 是 2 : - .

现在是2点25分。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪv] [bɪ'twiːn] [θriː] : - [ænd; ənd] [fɔːr] : - .
I think he will arrive between 3 : 30 and 4 : 00 .
我 思考 他 将要 到达 之间 3 : - 和 4 : - .

我认为他会在3点30分到4点之间到达。

[pə'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .
Perhaps five minutes later , he will find the wire .
也许 五 分钟 之后 , 他 将要 寻找 这 金属丝 .

或许五分钟后，他就能找到那根电线了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['təʊt(ə)l]
" You have a little over an hour in which to contemplate your total
" 你 有 一个 小的 超过 一个 小时 在 哪个 到 沉思 你的 全部的
[ɪk'stɪŋkʃn] ,
extinction ,
灭绝 ,

“你还有一个多小时的时间来思考你彻底灭绝的命运，

[æn; ən] [ɪk'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [maɪ] [pɑːθ] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [maɪ]
an extinction which will remove from my path the one great obstacle to my
一个 灭绝 哪个 将要 消除 从 我的 小路 这 一 伟大的 障碍 到 我的
[ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
domination of the world .
统治 的 这 世界 .

一场物种灭绝，将为我征服世界之路扫清唯一的巨大障碍。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['moʊmənts] .
I hope you will enjoy your remaining moments .
我 希望 你 将要 享受 你的 其余的 时刻 .

希望您能好好享受剩下的时光。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪn'devə(r)] ,

In order to help you to enjoy them , and to realize the futility of human endeavor ,

在 命令 到 帮助 你 到 享受 他们 , 和 到 意识到 这 无用 的 人类 努力 ,

为了帮助你享受它们，并认识到人类努力的徒劳，

[ai][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃæklz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][hɪə(r)][ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,

I have placed the key of your shackles on the floor here in plain sight ,

我 有 放置 这 钥匙 的 你的 镣铐 在 这 地面 这里 在 清楚的 视线 ,

我已经把你的镣铐钥匙放在地板上，就在你眼前。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] .

but , alas , out of your reach .

但 , 唉 , 出去 的 你的 抵达 .

但是，唉，这遥不可及。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['strʌg(ə)l] ,

I would like to stay and watch your struggle ,

我 会 喜欢 到 停留 和 手表 你的 斗争 ,

我想留下来看看你们的奋斗历程。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][self] - [kən'trəʊl][ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][praɪd] [jɔː'self] ['vænɪʃ] ,

to see the self - control on which you pride yourself vanish ,

到 看 这 自己 - 控制 在 哪个 你 自豪 你自己 消失 ,

眼睁睁看着自己引以为傲的自制力消失殆尽，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ]['wɪmpə(r)][ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːsi] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][faɪnd] ;

and to watch you whimper and pray for the mercy you would not find ;

和 到 手表 你 呜咽 和 祈祷 为了 这 怜悯 你 会 不是 寻找 ;

看着你呜咽着祈求你得不到的怜悯；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðæt] ['pleʒə(r)] .

but I am deprived of that pleasure .

但 我 是 被剥夺的 的 那 乐趣 .

但我却无法享受到这种乐趣。

[ai][mʌst; məst] [teɪk] ['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ][men][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][slɪp] .

I must take personal charge of my men to be sure that there is no slip .

我 必须 拿 个人的 收费 的 我的 男人 到 是 当然 那 那里 是 不 滑 .

我必须亲自督导我的部下，确保万无一失。

[gʊd] - [baɪ] , ['dɒktə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] , [ai][fɪə(r)] . "

Good - by , Doctor , we will never meet again , I fear . "

好的 - 经过 , 医生 , 我们 将要 绝不 见面 再次 , 我 害怕 . "

再见了，医生，恐怕我们再也不会见面了。

" [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] , - ,

" We will meet again , Saranoff ,

" 我们 将要 见面 再次 , - ,

“我们还会再见面的，萨拉诺夫。”

" [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd][ɪn]['iːv(ə)n] [təʊnz] [ɒv; əv][kəʊld] [fə'rɒsəti] [wɪtʃ] [meɪd] ['iːv(ə)n] - ['ʃɪvə(r)] .

" said Dr . Bird in even tones of cold ferocity which made even Saranoff shiver .

" 说 博士 . 鸟 在 甚至 音调 的 寒冷的 恶 哪个 制成 甚至 - 颤抖 .

“伯德博士用一种冷酷无情的语气说道，这让萨拉诺夫都感到不寒而栗。”

" [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['wɪmpə(r)] [ænd; ənd] [beg] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
" We will meet again , and when you whimper and beg for mercy ,
" 我们 将要 见面 再次 , 和 什么时候 你 呜咽 和 求 为了 怜悯 ,
[rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] !
remember this moment !
记住 这 片刻 !

"我们还会再见面，当你呜咽着乞求怜悯的时候，请记住这一刻！"

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [hɪz; ɪz] [hænd] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] .
" The Russian started forward with an oath , his hand raised to strike .
" 这 俄语 开始 向前 和 一个 誓言 , 他的 手 提高 到 罢工 .

"那名俄罗斯人一边咒骂一边上前，举起手准备攻击。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['esei, e'sei] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .
He recovered himself and essayed a sickly smile .
他 恢复 他自己 和 尝试 一个 病弱的 微笑 .

他恢复了平静，勉强挤出一个病态的笑容。

" [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] ,
" I will remember , Doctor , " he said in a voice which , despite himself ,
" 我 将要 记住 , 医生 , " 他 说 在 一个 嗓音 哪个 , 尽管 他自己 ,

"我会记住的，医生，"他用一种不由自主地流露出的语气说道。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['tremə(r)] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
had a tremor of fear in it .
有 一个 震颤 的 害怕 在 它 .

带着一丝恐惧的颤抖。

" [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] — [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
" I will remember — when we meet again .
" 我 将要 记住 — 什么时候 我们 见面 再次 .

"我会记住——当我们再次相遇的时候。"

" [hiː; hi] [ræn] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [hɜːd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [kləʊz] [ə'bʌv]
" He ran lightly up the stairs and Dr . Bird heard the floor close above
" 他 跑 轻轻 向上 这 楼梯 和 博士 . 鸟 听到 这 地面 关闭 多于
[hɪm] .
him .
他 .

"他轻快地跑上楼梯，伯德医生听到楼上的地板关上了。"

[wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] , [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃæklz] ['kləʊsli] .
With a grunt , he bent down and examined his shackles closely .
和 一个 咕哝 , 他 弯曲 向下 和 检查 他的 镣铐 密切 .

他哼了一声，弯下腰仔细检查了自己的镣铐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] ['hɑːd(ə)nd] [stiːl] .
They were tight fitting and made of hardened steel .
他们 是 紧的 配件 和 制成 的 硬化 钢 .

它们非常合身，而且是用硬化钢制成的。

[ə; eɪ] ['kɜːsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [fɔːs] [ðem; ðəm]
A cursory examination showed the doctor that he could neither force them
一个 粗略地 考试 显示 这 医生 那 他 可以 两者都不 力量 他们
[nɔː(r)][slɪp][ðem; ðəm] .
nor slip them .
也不 滑 他们 .

医生粗略检查后发现，他既不能强行戴上它们，也不能将它们滑下来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
He turned his attention to the key which Saranoff had pointed out .
他 转向 他的 注意力 到 这 钥匙 哪个 - 有 尖 出去 .

他把注意力转向了萨拉诺夫指出的那把钥匙。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] , [æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] ,

It lay on the floor , about ten feet , as nearly as he could judge ,

它 躺 在 这 地面 ， 关于 十 脚 ， 作为 几乎 作为 他 可以 法官 ，

它躺在地板上，大约十英尺远，这是他能估计的大致距离。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

from where he stood .

从 在哪里 他 站立 .

从他站立的地方看去。

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [ðen] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

He knelt and then stretched himself out at full length on the floor .

他 跪下 和 然后 拉伸 他自己 出去 在 满的 长度 在 这 地面 .

他跪了下来，然后全身伸展开来躺在地板上。

[baɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] , [hɪz; ɪz][ˈgrəʊpɪŋ] [ˈfɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sɪks] [ˈɪntʃɪz]

By straining to the uttermost , his groping fingers were still six inches

经过 紧张 到 这 极致 ， 他的 摸索 手指 是 仍然 六 英寸

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː] .

from the key .

从 这 钥匙 .

他使出浑身解数，摸索着，但手指离钥匙仍然有六英寸远。

\- [hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wel] .

Saranoff had calculated the distance well .

\- 有 计算 这 距离 出色地 .

萨拉诺夫准确地计算出了距离。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [kiː] [baɪ][ˈeni] [ˈefət] [ɒv; əv] [ˈstretʃɪŋ] ,

Convinced that he could not reach the key by any effort of stretching ,

确信 那 他 可以 不是 抵达 这 钥匙 经过 任何 努力 的 伸展 ，

他确信无论怎么努力都够不到钥匙，

[ˈdɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [ˈweɪstɪd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [taɪm][ɪn][veɪn] [rɪˈgrets] [ɔː(r)][ɪn] [ˈjuːsləs]

Dr . Bird wasted none of his precious time in vain regrets or in useless

博士 . 鸟 浪费 没有任何 的 他的 宝贵的 时间 在 徒劳 遗憾 或者 在 无用

[ˈefəts] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðə; ði][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

efforts to accomplish the impossible .

努力 到 完成 这 不可能的 .

伯德博士没有把宝贵的时间浪费在徒劳的后悔或无谓的努力上，去完成不可能的事情。

[hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

He rose to his feet and calmly took stock of the room ,

他 玫瑰 到 他的 脚 和 平静地 采取 库存 的 这 房间 ，

他站起身，平静地环顾四周。

[ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈfriːɪŋ] [hɪmˈself] .

searching for other means of freeing himself .

搜索 为了 其他 方法 的 释放 他自己 .

他开始寻找其他脱身之法。

[ðə; ði] [ˈʃæklz] [ðəmˈselvz] [ˈɒfəd] [nəʊ][həʊp] .

The shackles themselves offered no hope .

这 镣铐 他们自己 提供 不 希望 .

枷锁本身并不能带来任何希望。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .

He searched his pockets .

他 搜索 他的 口袋 .

他摸了摸自己的口袋。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [naɪf] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] , [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,

The search yielded a pocket knife , a bunch of keys , a flashlight , a handkerchief ,

这 搜索 产生 一个 口袋 刀 , 一个 束 的 钥匙 , 一个 手电筒 , 一个 手帕 ,

搜查结果包括一把折叠刀、一串钥匙、一个手电筒和一条手帕。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [luːs] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒlɪt] .

a handful of loose change , and a wallet .

一个 少数 的 松动的 改变 , 和 一个 钱包 .

一些零钱和一个钱包。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mɪ'seləni] ['θɔːtfəli] .

He examined the miscellany thoughtfully .

他 检查 这 杂项 深思熟虑 .

他若有所思地翻阅着这些杂物。

[ə; eɪ] [lait] [brəʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A light broke over his face .

一个 光 打破 超过 他的 脸 .

一道光芒照在他的脸上。

[hiː; hi] [taɪd] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [ə; eɪ] [prəʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

He tied one end of the handkerchief to the knife and again took a prone position on the floor .

他 系 一 结尾 的 这 手帕 到 这 刀 和 再次 采取 一个 易于 位置 在 这 地面 .

他把手帕的一端系在刀上，然后再次俯卧在地。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Cautiously he tossed the knife out before him .

谨慎地 他 抛掷 这 刀 出去 前 他 .

他小心翼翼地把刀扔到身前。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] .

It fell to one side of the key .

它 跌倒 到 一 边 的 这 钥匙 .

它掉到了钥匙的一侧。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .

He drew it back and tried again .

他 画 它 后退 和 尝试 再次 .

他把枪收回来，又试了一次。

[ðə; ði] [naɪf] [fel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kiː] .

The knife fell beyond the key .

这 刀 跌倒 超过 这 钥匙 .

刀掉到了钥匙外面。

['sləʊli] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tə'wɔːd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .

Slowly he drew it back toward him by the handkerchief .

缓慢地 他 画 它 后退 朝向 他 经过 这 手帕 .

他慢慢地用手帕把它拉了回来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] ,

When it reached his hand , he saw to his joy ,

什么时候 它 达到 他的 手 , 他 锯 到 他的 喜悦 ,

当它到达他手中时，他欣喜若狂。

[ðæt] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪntʃ] ['nɪərə(r)] .
that the key was a good inch nearer .
那 这 钥匙 曾是 一个 好的 英寸 更近 .

钥匙离目标又近了一英寸。

[wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [hɑːt] , [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] .
With a lighter heart , he tried again .
和 一个 打火机 心 , 他 尝试 再次 .

他心情轻松了一些，再次尝试。

[hɪz; ɪz] [tɒs] [wɒz; wəz] [gʊd] .
His toss was good .
他的 折腾 曾是 好的 .

他投掷得很好。

[ðə; ði] [naɪf] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
The knife fell over the key , and again he drew it to him .
这 刀 跌倒 超过 这 钥匙 , 和 再次 他 画 它 到 他 .

刀掉在了钥匙上，他又一次把刀拔了出来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] .
To his disgust , the key had not moved .
到 他的 厌恶 , 这 钥匙 有 不是 已搬 .

令他失望的是，钥匙纹丝不动。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [slɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiː] [wɪ'ðaʊt]
Again and again he tried it , but the knife slid over the key without
再次 和 再次 他 尝试 它 , 但 这 刀 滑行 超过 这 钥匙 没有
['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
moving it .
移动 它 .

他一次又一次地尝试，但刀子只是滑过钥匙，钥匙却纹丝不动。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɒn][æn; ən] [əb'strʌkʃn]
He looked more carefully and saw that the key was caught on an obstruction
他 看起来 更多的 小心 和 锯 那 这 钥匙 曾是 捕捉 在 一个 梗阻
[ɪn][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .
in the flooring .
在 这 地板 .

他仔细一看，发现钥匙被地板上的障碍物卡住了。

[wɪð] ['keəf(ə)l][eɪm] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [kiː] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] .
With careful aim , he threw his knife so as to drive the key further away .
和 小心 目的 , 他 扔 他的 刀 所以 作为 到 驾驶 这 钥匙 更远 离开 .

他瞄准目标，掷出匕首，想把钥匙掷得更远。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [naɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ɪts] [njuː]
He threw the knife again and tried to draw the key to him from its new
他 扔 这 刀 再次 和 尝试 到 画 这 钥匙 到 他 从 它是 新的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他再次扔出刀子，试图从新的位置拔出钥匙。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['redɪli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɒpt]
It came readily until it reached the inequality in the floor which had stopped
它 来了 容易 直到 它 达到 这 不等式 在 这 地面 哪个 有 停止
[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
it the first time .
它 这 第一的 时间 .

它进展顺利，直到遇到地板上的不平整，才第一次阻止了它的到来。

[ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fruːtləs] .
All of his efforts to draw it nearer were fruitless .
全部 的 他的 努力 到 画 它 更近 是 徒劳无功 .

他为拉近距离所做的一切努力都徒劳无功。

[hiː; hi] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌtə] [əʊθ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] .
He give vent to a muttered oath as he looked at the clock .
他 给 发泄 到 一个 低声说道 誓言 作为 他 看起来 在 这 钟 .

他看了看钟，低声咒骂了一句。

['θɜːti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [gɒn] .
Thirty minutes of his time had gone .
三十 分钟 的 他的 时间 有 已消失 .

他的时间已经过去了三十分钟。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] [kiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] .
A second time he knocked the key away and strove to draw it to him with no success .
一个 第二 时间 他 敲门 这 钥匙 离开 和 努力 到 画 它 到 他 和 不 成功 .

他第二次将钥匙打掉，并试图把它拉到自己身边，但没有成功。

[ðə; ði] [klɒk] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [biːn] ['weɪstɪd] .
The clock bore witness to the fact that another ten minutes had been wasted .
这 钟 钻孔 证人 到 这 事实 那 其他 十 分钟 有 到过 浪费 .

时钟证明，又浪费了十分钟。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
He rose to his feet and carefully surveyed his surroundings .
他 玫瑰 到 他的 脚 和 小心 调查 他的 周围环境 .

他站起身来，仔细观察着周围的环境。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
A cry of joy burst from his lips .
一个 哭 的 喜悦 爆裂 从 他的 嘴唇 .

他发出了一声喜悦的欢呼。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [mə'tælɪk] [θred] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] .
On the floor was a tiny metallic thread which he knew for a wire .
在 这 地面 曾是 一个 微小的 金属 线 哪个 他 知道 为了 一个 金属丝 .

地板上有一根细小的金属丝，他认出那是电线。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
He bent down and picked it up .
他 弯曲 向下 和 挑选 它 向上 .

他弯下腰把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['veri] ['fleksəb(ə)l] .
It was fine and very flexible .
它 曾是 美好的 和 非常 灵活的 .

很好，而且非常灵活。

[hiː; hi] ['dʌbld] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [bend] [ə; eɪ] [hʊk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
He doubled it three times and strove to bend a hook in it .
他 双倍 它 三 时代 和 努力 到 弯曲 一个 钩 在 它 .

他连续三次将球翻滚，并努力使球弯曲成钩状。

[ðə; ði] ['waɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [mʌtʃ] [həʊp] ,
The wire was too short to offer much hope ,
这 金属丝 曾是 也 短的 到 提供 很多 希望 ,

电线太短，无法带来多少希望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [prəʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] .
but he threw himself prone and began to fish for the key .
但 他 扔 他自己 易于 和 开始 到 鱼 为了 这 钥匙 .

但他却俯身趴下，开始摸索钥匙。

[ðə; ði]['waɪə(r)] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ,
The wire reached it readily enough ,
这 金属丝 达到 它 容易 足够的 ,

电线很快就接通了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][hæv; həv][rɪ'dʒɪdəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [kiː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌmp] [wɪtʃ] [held][ˌaɪ 'tiː] .
but it did not have rigidity enough to pull the key over the little bump which held it .
但 它 做过 不是 有 刚性 足够的 到 拉 这 钥匙 超过 这 小的 撞 哪个 握住 它 .

但它的刚性不够，无法将钥匙拉过固定钥匙的小凸起。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [θruː] [hɪm]['ɪntuː][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
A glance at the clock threw him into an agony of despair .
一个 瞥一眼 在 这 钟 扔 他 进入 一个 痛苦 的 绝望 .

瞥了一眼时钟，他顿时陷入了绝望的痛苦之中。

[ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] - [hæd; həd] [left] [hɪm] .
A full hour had passed since Saranoff had left him .
一个 满的 小时 有 通过了 自从 - 有 左边 他 .

萨拉诺夫离开他之后，已经过去整整一个小时了。

[kɑːrnz] [mait] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Carnes might even now be walking into the trap which had been laid for him .
卡恩斯 可能 甚至 现在 是 步行 进入 这 陷阱 哪个 有 到过 铺设 为了 他 .

卡恩斯现在可能正在一步步走进为他设下的陷阱。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ['ræpɪdli] ,
He rose to his feet and thought rapidly ,
他 玫瑰 到 他的 脚 和 想法 快速 ,

他站起身来，迅速思考着：

['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)]['aɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [naɪf] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .
twisting the wire idly around the knife as he did so .
扭曲 这 金属丝 闲散地 大约 这 刀 作为 他 做过 所以 .

他一边漫不经心地将铁丝缠绕在刀上，一边这样做。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][æn; ən] [əʊθ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz][lɪp] .
He glanced at the work of his hands , and an oath broke from his lip .
他 瞥了一眼 在 这 工作 的 他的 双手 , 和 一个 誓言 打破 从 他的 唇 .

他瞥了一眼自己亲手完成的作品，不禁咒骂了一句。

" [fuːl] !
" Fool !
" 傻子 !

“傻子！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ai] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][daɪ] !
" I deserve to die !
" 我 应得 到 死 !

“我该死！”

[ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ][hændz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
The means for liberation were in my hands all the time .
这 方法 为了 解放 是 在 我的 双手 全部 这 时间 .

解放的手段一直掌握在我手中。

" [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] , [hiː; hi] [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .
" With feverish activity , he ripped open the flashlight .
" 和 发烧 活动 , 他 撕裂 打开 这 手电筒 .

他动作飞快地撕开了手电筒的包装。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [tuː] [endz][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜːrmənl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ['bætri]
He held the two ends of the wire against the terminals of the light battery
他 握住 这 二 结束 的 这 金属丝 反对 这 终端 的 这 光 电池
[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stiːl] [kiː] [rɪŋ] .
and touched the knife to his steel key ring .
和 感动 这 刀 到 他的 钢 钥匙 戒指 .

他将电线的两端抵在手电筒电池的电极上，然后用刀尖触碰他的钢制钥匙环。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] .
To his joy , the ring adhered to the knife .
到 他的 喜悦 , 这 戒指 粘着 到 这 刀 .

令他欣喜的是，戒指粘在了刀上。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] , [ðə; ði]['waɪə(r)] - [ræpt] [naɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
Under the influence of the battery , the wire - wrapped knife had become a
在下面 这 影响 的 这 电池 , 这 金属丝 - 包装 刀 有 变得 一个
[smɔːl] [ɪ'lektrəʊmægnət] .
small electromagnet .
小的 电磁铁 .

在电池的作用下，这把缠着铁丝的刀变成了一个小型电磁铁。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][prəʊn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
In a moment the doctor was prone on the floor .
在 一个 片刻 这 医生 曾是 易于 在 这 地面 .

片刻之后，医生便俯身倒在了地上。

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] .
He tossed the knife out to the key .
他 抛掷 这 刀 出去 到 这 钥匙 .

他把刀扔向钥匙。

[hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [də'rektli] [bɪ'jɒnd] .
His aim was good and it fell directly beyond .
他的 目的 曾是 好的 和 它 跌倒 直接地 超过 .

他的瞄准很准，球直接落在了球的外侧。

[wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [naɪf] [tə'wɔːd] [hɪm] .
With trembling hands he drew the knife toward him .
和 发抖 双手 他 画 这 刀 朝向 他 .

他颤抖着双手，将刀拔向自己。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [kiː] .
It reached the key .
它 达到 这 钥匙 .

它找到了钥匙。

['skeəsli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['kləuzə(r)] .
Scarcely daring to breathe , he pulled it closer .
几乎 大胆 到 呼吸 , 他 拉 它 更近 .

他几乎不敢呼吸，把它拉得更近了。

[ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪf] .
The key had risen over the ridge which had held it , and was adhering to the knife .
这 钥匙 有 升起 超过 这 岭 哪个 有 握住 它 , 和 曾是 粘附 到 这 刀 .

钥匙已经越过固定它的凸脊，粘在了刀上。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] , [friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæklz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm] .
In another moment , he stood erect , freed from the shackles which had bound him .
在 其他 片刻 , 他 站立 直立 , 自由 从 这 镣铐 哪个 有 边界 他 .

片刻之后，他直立起身，挣脱了束缚他的镣铐。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [stɒpt] [hɪm] .
He made for the door at a run , but a sudden thought stopped him .
他 制成 为了 这 门 在 一个 跑步 , 但 一个 突然 想法 停止 他 .

他拔腿就往门口跑，但一个突如其来的念头让他停住了脚步。

[ðə; ði] [klɒk] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] .
The clock showed him that an hour and twenty minutes had passed .
这 钟 显示 他 那 一个 小时 和 二十 分钟 有 通过了 .

时钟显示已经过去了一个小时二十分钟。

" [kɑːrnz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪəli] [hɪə(r)] !
" Carnes must be nearly here !
" 卡恩斯 必须 是 几乎 这里 !

“卡恩斯应该快到了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪf] [ai] [gəʊ] ['blʌndərɪŋ] [aʊt] ,
" If I go blundering out ,
" 如果 我 去 笨拙 出去 ,

“如果我贸然离开，

[aɪm] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] [ðeɪ] [hæv; həv] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
I'm liable to run right into the trap they have laid for him ,
我是 容易 到 跑步 正确的 进入 这 陷阱 他们 有 铺设 为了 他 ,

我很有可能会掉进他们为他设下的陷阱里。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪr] [bəuθ] [gɒn] .
and then we're both gone .
和 然后 是 两个都 已消失 .

然后我们就都走了。

[ɪf] [ai] [jel] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] , [ðə; ði] [fuːl] [wɪl] [kʌm] [ə'hed] [æt; ət] [fʊl] [tɪlt] .
If I yell to warn him , the fool will come ahead at full tilt .
如果 我 叫喊 到 警告 他 , 这 傻子 将要 来 前方 在 满的 倾斜 .

如果我大声警告他，那傻瓜反而会全速冲过来。

[wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kæn; kən][ai][du:; də] ?
What the dickens can I do ?
什么 这 狄更斯 能 我 做 ?

我到底能怎么办?

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði][kæn; kən][ɒv; əv][reɪdaɪt] .
" His gaze fell on the can of radite .
" 他的 目光 跌倒 在 这 能 的 镭 .

他的目光落在了那罐放射性物质上。

[ðə; ði]['waɪərz] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnte'rʌptə(r)] [fju:z] [gli:m] [ə; eɪ] [dʌl] [gəʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'laɪn] [sɪg'nɪfɪkəns] .
The wires leading to the interrupter fuse gleamed a dull gold with a malign significance .
这 电线 领导 到 这 中断器 保险丝 闪闪发光 一个 乏味的 金子 和 一个 诽谤 意义 .

通往断路器保险丝的电线闪烁着暗淡的金光，预示着不祥之兆。

" [ɪf] [kɑ:rnz] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [wɒʃt] [aʊt] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['əʊnli] ['θelmə] [left] .
" If Carnes and I are both washed out , there will be only Thelma left .
" 如果 卡恩斯 和 我 是 两个都 洗过 出去 , 那里 将要 是 仅有的 塞尔玛 左边 .

“如果我和卡恩斯都出局了，那就只剩下塞尔玛了。”

[ʃi:; ʃi][kænt] [faɪt] - [ə'ləʊn] .
She can't fight Saranoff alone .
她 不能 斗争 - 独自的 .

她一个人无法对抗萨拉诺夫。

[kɑ:rnz] [nəʊz] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθədz] .
Carnes knows the man and his methods .
卡恩斯 知道 这 男人 和 他的 方法 .

卡恩斯了解这个人及其行事方式。

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [wei] [ðæt] [ai][kæn; kən] [si:] [tu:; tə] [wɔ:n] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][træp] .
There is only one way that I can see to warn him out of the trap .
那里 是 仅有的 一 方式 那 我 能 看 到 警告 他 出去 的 这 陷阱 .

我能想到的唯一办法就是提醒他不要落入陷阱。

" [hi:; hi] ['ʃʌdə] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" He shuddered a moment .
" 他 颤抖 一个 片刻 .

他颤抖了一下。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [step] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [keɪv] [tu:; tə][ðə; ði][kæn; kən][ɒv; əv] ['dedli] [ɪk'spləʊsɪv] .
With a steady step he walked across the cave to the can of deadly explosive .
和 一个 稳定的 步 他 步行 穿过 这 洞穴 到 这 能 的 致命 爆炸物 .

他迈着稳健的步伐穿过洞穴，走向那罐致命炸药。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['plaɪəz] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [bentʃ] .
A pair of pliers lay on a nearby bench .
一个 一对 的 钳 躺 在 一个 附近 长椅 .

旁边长凳上放着一把钳子。

[hi:; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] .
He picked them up .
他 挑选 他们 向上 .

他把它们捡了起来。

[hiː; hi] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['stedi] [aɪz] .
He dashed his hand across his face for a moment , but looked up with steady eyes .
他 虚线 他的 手 穿过 他的 脸 为了 一个 片刻 , 但 看起来 向上 和 稳定的 眼睛 .

他用手抹了抹脸，但随即抬起头，目光坚定地望着前方。

[wɪð] [hændz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['tremb(ə)l] , [hiː; hi] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kæn; kən] .
With hands that did not tremble , he bent down over the can .
和 双手 那 做过 不是 颤抖 , 他 弯曲 向下 超过 这 能 .

他双手没有颤抖，弯下腰去够罐子。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [snɪp] , [hiː; hi] [s'ɛvəd] [ðə; ði] ['waɪərz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæn; kən] [ɒv; əv] [reɪdaɪt] .
With a quick snip , he severed the wires leading to the can of radite .
和 一个 快的 剪 , 他 切断 这 电线 领导 到 这 能 的 镭 .

他迅速剪断了通往放射性物质罐的电线。

['ɒpərətɪv] [kɑːrnz] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [bʊʃ] ['rɪvə(r)] .
Operative Carnes jumped ashore as the boat reached the bank of Bush River .
操作 卡恩斯 跳了起来 岸上 作为 这 船 达到 这 银行 的 衬套 河 .

当船抵达布什河岸边时，特工卡恩斯跳上了岸。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stretʃt] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [swɒmp] , [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [graʊnd] .
Before him stretched a dismal swamp , interspersed with occasional bits of higher ground .
前 他 拉伸 一个 惨淡 沼泽 , 穿插 和 偶然 比特 的 更高 地面 .

他面前是一片阴森的沼泽，其间偶尔点缀着一些地势较高的区域。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .
He looked back over the river for a moment , taking his bearings with great care .
他 看起来 后退 超过 这 河 为了 一个 片刻 , 采取 他的 轴承 和 伟大的 关心 .

他回头望向河对岸，仔细辨认了一下方位。

[ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [lɛnsætɪk] ['kʌmpəs] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrkərz] .
A luminous lensatic compass gave him the orientation of the points he had chosen for markers .
一个 发光的 透镜状的 罗盘 给予 他 这 方向 的 这 积分 他 有 选定 为了 标记 .

一个发光透镜罗盘帮助他确定了他所选择的标记点的方向。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ?
" Are you sure we are at the right place ?
" 是 你 当然 我们 是 在 这 正确的 地方 ?

“你确定我们来对地方了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
" he asked in an undertone .
" 他 问 在 一个 底色 .

他低声问道。

" [ʃʊə(r)] [æz; əz] ['ʃuːtɪn] - , ['mɪstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bəʊtmən] .
" Sure as shootin ' , Mister , " replied the boatman .
" 当然 作为 射击 - , 先生 , " 回复 这 船工 .

“绝对没问题，先生，”船夫回答道。

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][faɪv] [maɪlz] .
" It's the only place of its kind in five miles .
" 它是 这 仅有的 地方 的 它是 种类 在 五 英里 .

"方圆五英里内，这是唯一一个这样的地方。"

[ðə; ði] [rɒk] [jʊr; jər] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɒdz] [djuː] [iːst] . "
The rock you're hunting for is about a hundred rods due east . "
这 岩石 你是 打猎 为了 是 关于 一个 百 杆 到期的 东方 . "

你要找的那块石头在正东方向大约一百杆的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [raɪt] , " [sed] [kɑːrnz] .
" It looks right , " said Carnes .
" 它 看起来 正确的 , " 说 卡恩斯 .

"看起来没问题，"卡恩斯说。

" [kʌm] [ɒn] , [men] .
" Come on , men .
" 来 在 , 男人 .

"来吧，伙计们。"

" ['ɔpərətɪvz] ['hægərti] [ænd; ənd] ['dilən] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz][saɪd] .
" Operatives Haggerty and Dillon scrambled out of the boat and stood by his side .
" 特工 哈格蒂 和 狄龙 打乱 出去 的 这 船 和 站立 经过 他的 边 .

"特工哈格蒂和狄龙迅速跳下船，站在他身边。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [kɑːrnz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Follow me , " said Carnes in a whisper .
" 跟随 我 , " 说 卡恩斯 在 一个 耳语 .

"跟我来，"卡恩斯低声说道。

[bəuθ] [dɪ'tektɪv] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] .
Both detectives nodded silently .
两个都 侦探 点头 默默 .

两位侦探默默地点了点头。

[ðeɪ] [druː] [ðeə(r)] ['pistlz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['liːdə(r)] .
They drew their pistols and fell in behind their leader .
他们 画 他们的 手枪 和 跌倒 在 在后面 他们的 领导者 .

他们拔出手枪，跟在首领身后。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] , [kɑːrnz] [led][ðə; ði] [wei] ['fɔːwəd] , ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] .
Keeping his direction with the aid of his compass , Carnes led the way forward , counting his steps .
保持 他的 方向 和 这 援助 的 他的 罗盘 , 卡恩斯 引领 这 方式 向前 , 计数 他的 步骤 .

卡恩斯借助指南针保持方向，一边数着步子一边带头前进。

[æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] [hiː; hi] [pɔːzd] .
At five hundred he paused .
在 五 百 他 暂停 .

报到五百时，他停了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raɪt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" It should be right here , " he whispered .
" 它 应该 是 正确的 这里 , " 他 低声说道 .

"应该就在这里，"他低声说道。

['hægərti] ['pɔɪntɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
Haggerty pointed in silence .
哈格蒂 尖 在 沉默 .

哈格蒂默默地指着前方。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] [luːm] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
In the starlight , a large rock loomed up a few yards away .
在 这 星光 , 一个 大的 岩石 迫近 向上 一个 很少 码 离开 .

星光下，几码外耸立着一块巨大的岩石。

[wɪð] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [kɑːrnz] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
With an exclamation of satisfaction , Carnes led the way to it .
和 一个 感叹 的 满意 , 卡恩斯 引领 这 方式 到 它 .

卡恩斯满意地惊呼一声，带头朝它走去。

" [dɪg] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] ['hʌri] !
" Dig on the south side , " he whispered , " and hurry !
" 挖 在 这 南 边 , " 他 低声说道 , " 和 匆忙 !

“在南边挖，”他低声说，“快点！”

[ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] .
The damned thing is due to go off in less than twenty minutes .
这 该死的 事物 是 到期的 到 去 离开 在 较少的 比 二十 分钟 .

这玩意儿还有不到二十分钟就要爆炸了。

[ən'les] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gɒn] ['gɒzlɪŋ] .
Unless we can find and cut the wire before then , the doctor is a gone gosling .
除非 我们 能 寻找 和 切 这 金属丝 前 然后 , 这 医生 是 一个 已消失 小鹅 .

除非我们能在那之前找到并剪断电线，否则医生就没命了。

" [ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [druː] [ɪn'trentʃ] ['ʃʌvəl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [dʌg] ['fiːvərɪʃli] .
" The two detectives drew intrenching shovels from their pockets and dug feverishly .
" 这 二 侦探 画 挖沟 铲子 从 他们的 口袋 和 挖 狂热地 .

两名侦探从口袋里掏出工兵铲，拼命地挖了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['leɪbəd] .
For five minutes they labored .
为了 五 分钟 他们 辛勤劳作 .

他们辛勤劳作了五分钟。

['dilən] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
Dillon gave an exclamation .
狄龙 给予 一个 感叹 .

狄龙惊呼了一声。

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [tʃiːf] !
" Here it is , Chief !
" 这里 它 是 , 首席 !

“就是它，长官！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[kɑːrnz] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flæʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [lait] .
Carnes bent down and ventured a short flash from a carefully guarded light .
卡恩斯 弯曲 向下 和 冒险 一个 短的 闪光 从 一个 小心 守卫 光 .

卡恩斯弯下腰，小心翼翼地从一盏小心翼翼照着的灯里闪了一下光。

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['ʃʌv(ə)l] [hæd; həd] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['keɪb(ə)l] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] .
The detective's shovel had unearthed a powerful cable running through the earth .
这 侦探的 铲 有 出土 一个 强大的 电缆 跑步 通过 这 地球 .

侦探的铲子挖出了一根埋在地下的粗电缆。

" [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɒn] !
" Get something to cut on !
" 得到 某物 到 切 在 !

“找点东西切东西！”

" [kraɪd] [kɑːrnz] .
" cried Carnes .
" 哭 卡恩斯 .

“卡恩斯喊道。”

['hægərti] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [rɒk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'ɜːrθ] [ænd; ənd] [θrəʊn] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
Haggerty lifted a rock which they had unearthed and thrown to one side .
哈格蒂 抬起 一个 岩石 哪个 他们 有 出土 和 抛掷 到 一 边 .

哈格蒂拿起他们挖出的一块石头，扔到一边。

[kɑːrnz] [reɪzd] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] .
Carnes raised the cable and laid it on the rock .
卡恩斯 提高 这 电缆 和 铺设 它 在 这 岩石 .

卡恩斯将电缆升起并铺在岩石上。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [æks] , ['dilən] !
" Now for your ax , Dillon !
" 现在 为了 你的 斧头 , 狄龙 !

“现在轮到你的斧头了，迪伦！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .
He turned on his flashlight .
他 转向 在 他的 手电筒 .

他打开了手电筒。

['dilən] [reɪzd] [ə; eɪ] [hænd] - [æks] [ænd; ənd] [tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm] .
Dillon raised a hand - ax and took careful aim .
狄龙 提高 一个 手 - 斧头 和 采取 小心 目的 .

狄龙举起一把手斧，仔细瞄准。

[spɑːks] [fluː] [æz; əz] [ðə; ði] [æks] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] , ['sevərɪŋ] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] ['kliːnli] .
Sparks flew as the ax fell on the rock , severing the cable cleanly .
火花 飞翔 作为 这 斧头 跌倒 在 这 岩石 , 切断 这 电缆 干净利落 .

斧头砍在岩石上，火花四溅，干净利落地切断了电缆。

[kɑːrnz] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Carnes rose to his feet .
卡恩斯 玫瑰 到 他的 脚 .

卡恩斯站了起来。

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [seɪf] !
" The doctor's safe !
" 这 医生的 安全的 !

医生安全了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] .
He started at a run toward the north .
他 开始 在 一个 跑步 朝向 这 北 .

他开始向北跑去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [wen] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [lait] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɑːʃ] ,
He had gone only a few feet when a beam of light flashed across the marsh ,
他 有 已消失 仅有的 一个 很少 脚 什么时候 一个 光束 的 光 闪光灯 穿过 这 沼泽 ,

他刚走了几步，一道光束就划过沼泽地。

['pɪkɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
picking him out of the darkness .
挑选 他 出去 的 这 黑暗 .

从黑暗中认出他。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
He paused in amazement .
他 暂停 在 惊愕 .

他惊讶地停顿了一下。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [lait] [stæbd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['pɪst(ə)l] ['bʊlɪt] [sæŋ] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hed] .
A flash of orange light stabbed the darkness and a heavy pistol bullet sang past his head .
一个 闪光 的 橙子 光 刺伤 这 黑暗 和 一个 重的 手枪 子弹 唱 过去的 他的 头 .

一道橙光划破黑暗，一颗沉重的子弹从他头顶呼啸而过。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,
The detective raised his weapon to reply ,
这 侦探 提高 他的 武器 到 回复 ,

侦探举起武器准备回答。

[bʌt; bət] [θriː] [mɔː(r)] ['flæʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [kræks] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['kælɪbə(r)] [ˌɔːtə'mætɪks] .
but three more flashes from the darkness were followed by the vicious cracks of large caliber automatics .
但 三 更多的 闪光灯 从 这 黑暗 是 随后 经过 这 恶毒 裂缝 的 大的 口径 自动 .

但黑暗中又闪过三道闪光，随后传来大口径自动步枪的猛烈枪声。

" [daʊn] , [tʃiːf] ! " [kraɪd] ['hægərti] .
" Down , Chief ! " cried Haggerty .
" 向下 , 首席 ! " 哭 哈格蒂 .

“趴下，长官！”哈格蒂喊道。

[kɑːrnz] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] [lait] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
Carnes dropped to the ground , the beam of light following his movements .
卡恩斯 掉落 到 这 地面 , 这 光束 的 光 下列的 他的 移动 .

卡恩斯倒在地上，光束跟随他的动作移动。

[fɔː(r)] [mɔː(r)] ['flæʃɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Four more flashes came from the darkness .
四 更多的 闪光灯 来了 从 这 黑暗 .

黑暗中又闪过四道光芒。

[mʌd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Mud was thrown up into his face .
泥 曾是 抛掷 向上 进入 他的 脸 .

泥浆溅到了他的脸上。

['dɪlənz] [gʌn] [dʒɔɪnd] [hægɝtiːz] [ɪn] ['bɑːkɪŋ] [dɪ'faɪəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
Dillon's gun joined Haggerty's in barking defiance into the night .
狄龙 枪 加入 哈格蒂 在 叫声 蔑视 进入 这 夜晚 .

狄龙的枪和哈格蒂的枪一起，在夜色中发出刺耳的咆哮，表示蔑视。

[ə; eɪ] [grəʊn] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hægərti] .
A groan came from Haggerty .
一个 呻吟 来了 从 哈格蒂 .

哈格蒂呻吟了一声。

" [hɪt] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [kɑːrnz] ['æŋkʃəsli] .
" Hit , Tom ? " asked Carnes anxiously .
" 打 , 汤姆 ? " 问 卡恩斯 焦虑地 .

"汤姆，你被打中了吗？"卡恩斯焦急地问道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [doʊnt] [let] [ðæt] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] .
" A little , but don't let that bother you .
" 一个 小的 , 但 不 让 那 打扰 你 .

"有点，但别让这困扰你。"

[get] [ðæt] [dæmd] [lait] !
Get that damned light !
得到 那 该死的 光 !

把那该死的灯弄过来！

" [hiː; hi] ['faɪəd] [ə'gen] , ['grəʊnɪŋ] [æt; ət] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .
" He fired again , groaning at he did so .
" 他 被解雇 再次 , 呻吟 在 他 做过 所以 .

他再次开枪，同时发出呻吟声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mɑːʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [went] [aʊt] .
There was a crash from over the marsh and the light went out .
那里 曾是 一个 碰撞 从 超过 这 沼泽 和 这 光 去 出去 .

沼泽地那边传来一声巨响，灯灭了。

" [gʊd] [wɜːk] , [tɒm] ! " [kraɪd] [kɑːrnz] .
" Good work , Tom ! " cried Carnes .
" 好的 工作 , 汤姆 ! " 哭 卡恩斯 .

"干得好，汤姆！"卡恩斯喊道。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
He raised his pistol and fired again and again into the darkness ,
他 提高 他的 手枪 和 被解雇 再次 和 再次 进入 这 黑暗 ,

他举起手枪，对着黑暗中连开数枪。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [stɪl] [keɪm] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [lait] .
from which still came the flashes of orange light .
从 哪个 仍然 来了 这 闪光灯 的 橙子 光 .

那里仍然闪烁着橙色的光芒。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] [ri'wɔːdid] [hɪm] .
A cry of pain rewarded him .
一个 哭 的 疼痛 奖励 他 .

他得到了一声痛苦的呻吟作为回报。

" [kʌm] [ɒn] , [men] , [rʌʃ] [ðem; ðəm] !
" Come on , men , rush them !
" 来 在 , 男人 , 匆忙 他们 !

“来吧，伙计们，冲啊！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːwəd] .
He jumped to his feet and dashed forward .
他 跳了起来 到 他的 脚 和 虚线 向前 .

他跳起来，向前冲去。

[ə; eɪ] [freʃ] [biːm] [ɒv; əv] [lait] [stæbd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
A fresh beam of light stabbed a path through the darkness .
一个 新鲜的 光束 的 光 刺伤 一个 小路 通过 这 黑暗 .

一道新的光束刺破黑暗，开辟出一条道路。

[ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
A volley of fire came from behind it .
一个 截击 的 火 来了 从 在后面 它 .

它身后传来一阵枪林弹雨。

['hægərti] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] .
Haggerty stumbled and fell .
哈格蒂 踉跄 和 跌倒 .

哈格蒂绊了一下，摔倒了。

" [ðev] [gɒt] [ˌem 'iː] , [tʃiːf] !
" They've got me , Chief !
" 他们有 得到 我 , 首席 !

“他们抓到我了，老大！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['feɪntli] .
" he cried faintly .
" 他 哭 淡淡的 .

他微弱地哭了起来。

[disri'gɑːd] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] , [kɑːrnz] [tʃɑːdʒd] [ə'hed] , ['dilən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Disregarding the storm of bullets , Carnes charged ahead , Dillon at his heels .
不予理会 这 风暴 的 子弹 , 卡恩斯 带电 前方 , 狄龙 在 他的 高跟鞋 .

卡恩斯不顾枪林弹雨，奋勇向前，迪伦紧随其后。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [left] .
A sudden shout came from his left .
一个 突然 喊 来了 从 他的 左边 .

他左边突然传来一声喊叫。

[ə; eɪ] [freʃ] [biːm] [ɒv; əv] [lait] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [kɑːrnz] [kʊd; kəd]
A fresh beam of light made a path through the darkness and Carnes could
一个 新鲜的 光束 的 光 制成 一个 小路 通过 这 黑暗 和 卡恩斯 可以
[siː] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ['laɪɪŋ] [prəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːʃ] .
see his opponents lying prone on the marsh .
看 他的 对手 说谎 易于 在 这 沼泽 .

一道新的光束划破黑暗，卡恩斯看到他的对手们俯卧在沼泽地上。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
A cry of dismay came from them .
一个 哭 的 沮丧 来了 从 他们 .

他们发出了一声惊恐的叫喊。

[kɑːrnz] ['faɪəd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .
Carnes fired again as he rushed forward .
卡恩斯 被解雇 再次 作为 他 匆忙 向前 .

卡恩斯向前冲去时再次开枪。

[ðə; ði][men] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][fled] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
The men leaped to their feet and fled away into the darkness .
这 男人 跳跃 到 他们的 脚 和 逃亡 离开 进入 这 黑暗 .

男人们跳起来，逃进了黑暗中。

" [jɔː(r); jə(r)] [lait] , ['dilən] !
" Your light , Dillon !
" 你的 光 , 狄龙 !

“你的光芒，迪伦！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

['dɪlənz] [lait] [ʃɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['fɪgəz] .
Dillon's light shone out and picked up one of the fleeing figures .
狄龙 光 闪耀 出去 和 挑选 向上 一 的 这 逃离 数据 .

狄龙的灯光照射出来，照到了一个逃跑的人影。

[ðə; ði] [biːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] .
The beam from the left was centered on another .
这 光束 从 这 左边 曾是 居中 在 其他 .

左侧射来的光束对准了另一束光束。

" [hɔːlt] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lait] .
" Halt ! " came a stern voice from behind the light .
" 停止 ! " 来了 一个 船尾 嗓音 从 在后面 这 光 .

“站住！”灯光后面传来一个严厉的声音。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] !
" You are surrounded !
" 你 是 包围 !

你们被包围了！

[ɪf] [ai] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] ['faɪə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [men] ! "
If I give the word to fire , you are dead men ! "
如果 我 给 这 单词 到 火 , 你 是 死的 男人 ! "

如果我下令开火，你们就死定了！

" ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] ! " [kraɪd] [kɑːrnz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Dr . Bird ! " cried Carnes in amazement .
" 博士 . 鸟 ! " 哭 卡恩斯 在 惊愕 .

“伯德博士！”卡恩斯惊呼道。

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] ['dɪlənz] [lait] [pɔːzd] .
The fleeing man in the beam of Dillon's light paused .
这 逃离 男人 在 这 光束 的 狄龙 光 暂停 .

狄龙光束中的逃亡者停下了脚步。

" [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] ! " [kraɪd] [kɑːrnz] ['ʃɑːpli] .
" Drop your gun ! " cried Carnes sharply .
" 降低 你的 枪 ! " 哭 卡恩斯 尖锐地 .

“放下枪！”卡恩斯厉声喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mænz] [gʌn] [fel] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [went] [ʌp] .

There was a moment of hesitation before the man's gun fell and his hands went up .

那里 曾是 一个 片刻 的 犹豫 前 这 男人的 枪 跌倒 和 他的 双手 去 向上 .

那人犹豫了片刻，然后枪掉了下来，双手举了起来。

" [get] [hɪm] , [kɑːrnz] ! " [keɪm] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːrdz] [vɔɪs] .

" Get him , Carnes ! " came Dr . Bird's voice .

" 得到 他 , 卡恩斯 ! " 来了 博士 . 鸟类 嗓音 .

“抓住他，卡恩斯！”伯德医生的声音传来。

" [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [held] [aʊt] [hɪə(r)] .

" I've got another one held out here .

" 我已经 得到 其他 一 握住 出去 这里 .

“我这里还留着一个。”

[ai] [həʊp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [wɒnt] .

I hope one of them is the man we want .

我 希望 一 的 他们 是 这 男人 我们 想 .

我希望他们之中有一个是我们想要的人。

" [æz; əz] ['dilən] [slɪpt] ['hændkʌfs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['draɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

" As Dillon slipped handcuffs on his prisoner , Dr . Bird came forward , driving another Russian before him .

" 作为 狄龙 滑倒了 手铐 在 他的 囚犯 , 博士 . 鸟 来了 向前 , 驾驶 其他 俄语 前 他 .

“当狄龙给囚犯戴上手铐时，伯德医生走了过来，把另一个俄罗斯人押到他前面。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['aɪən] [paɪp] .

In his hand was a piece of iron pipe .

在 他的 手 曾是 一个 片 的 铁 管道 .

他手里拿着一段铁管。

" [kʌf] [hɪm] , [kɑːrnz] !

" Cuff him , Carnes !

" 袖口 他 , 卡恩斯 !

“给他戴上手铐，卡恩斯！”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [slɪpt] ['hændkʌfs] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] [waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lait] .

The detective slipped handcuffs on the man while Dr . Bird bent down and examined the face of each of the prisoners with his light .

这 侦探 滑倒了 手铐 在 这 男人 尽管 博士 . 鸟 弯曲 向下 和 检查 这 脸 的 每个 的 这 囚犯 和 他的 光 .

侦探给那名男子戴上手铐，而伯德医生则弯下腰，用手电筒检查每个囚犯的脸。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] .

He straightened up with an exclamation of anger .

他 拉直 向上 和 一个 感叹 的 愤怒 .

他愤怒地直起身子，大声喊道。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuːlz] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .

" These are nothing but tools , " he said bitterly .

" 这些 是 没有什么 但 工具 , " 他 说 苦涩地 .

“这些不过是工具而已，”他愤愤不平地说。

" [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːtʃ] - [kən'spɪrətə(r)][hɪm'self][ɪn]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd][let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] . "
" We had the arch - conspirator himself in our hands and let him escape . "
" 我们 有 这 拱 - 同谋 他自己 在 我们的 双手 和 让 他 逃脱 . "

“我们明明已经抓住了主谋，却让他逃脱了。”

" [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [kən'spɪrətə(r)] ! " [gɑːspt] [kɑːrnz] .
" The arch - conspirator ! " gasped Carnes .
" 这 拱 - 同谋 ! " 倒吸一口气 卡恩斯 .

“幕后主使！”卡恩斯惊呼道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] - ? "
" You don't mean Saranoff ? "
" 你 不 意思是 - ? "

“你指的不会是萨拉诺夫吧？”

" [jes] , ['aɪvən] - .
" Yes , Ivan Saranoff .
" 是的 , 伊万 - .

“是的，伊万·萨拉诺夫。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [mɑːʃ] [tuː; tə] - [naɪt] .
He was here on this marsh to - night .
他 曾是 这里 在 这 沼泽 到 - 夜晚 .

他今晚来过这片沼泽地。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [tuː] , ['letɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn][get] [ə'weɪ] . "
There were four of his men and we got two , letting the most important one get away . "
那里 是 四 的 他的 男人 和 我们 得到 二 , 出租 这 最多 重要的 一 得到 离开 . "

他有四个手下，我们抓住了两个，却放走了最重要的那个。

" [juːv] [gɒt][fɔː(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] , " [sed] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] .
" You've got four , Dr . Bird , " said a guttural voice from the dark .
" 你已经 得到 四 , 博士 . 鸟 , " 说 一个 喉音 嗓音 从 这 黑暗的 .

“你有四个，伯德博士，”黑暗中传来一个低沉的声音。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [aʊt] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lait] .
Dr . Bird whirled around and shot out the beam of his light .
博士 . 鸟 旋转 大约 和 射击 出去 这 光束 的 他的 光 .

伯德博士猛地转身，射出一道光束。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['rʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn][ɪts] [gliːm] .
A third Russian was revealed in its gleam .
一个 第三 俄语 曾是 揭晓 在 它是 闪耀 .

光芒中显露出第三个俄罗斯人。

" [hændz][ʌp] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Hands up ! " cried the doctor .
" 手 向上 ! " 哭 这 医生 .

“举起手来！”医生喊道。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
" I'm willing to be captured , Doctor , " said the Russian .
" 我是 愿意的 到 是 捕获 , 医生 , " 说 这 俄语 .

“我愿意被俘，医生，”俄罗斯人说。

" [jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] ['juːsləs] .
" Your search for Saranoff is useless .
" 你的 搜索 为了 - 是 无用 .

“你们寻找萨拉诺夫是徒劳的。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
He has been gone for an hour .
他 有 到过 已消失 为了 一个 小时 .

他已经离开一个小时了。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][wʌn][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪn] [wen] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [rɪsk] [ðeəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He is not one to risk his own skin when others will risk theirs for him .
他 是 不是 一 到 风险 他的 自己的 皮肤 什么时候 其他的 将要 风险 他们的 为了 他 .

他不是那种会为别人冒生命危险的人，他不会自己去冒险。

[hiː; hi] [fled] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [keɪv] . "
He fled after he left the cave . "
他 逃亡 后 他 左边 这 洞穴 . "

他离开山洞后就逃走了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ? "
" Do you know where he has gone ? "
" 做 你 知道 在哪里 他 有 已消失 ? "

你知道他去了哪里吗?

" [ai] [wɪʃ] [ai][dɪd] , ['dɒktə(r)] .
" I wish I did , Doctor .
" 我 希望 我 做过 , 医生 .

“我真希望我能做到，医生。”

[ɪf] [ai] [njuː] , [wɪd] [suːn] [hæv; həv][hɪm] , [ai] [həʊp] .
If I knew , we'd soon have him , I hope .
如果 我 知道 , 我们会 很快 有 他 , 我 希望 .

如果我知道，我希望我们很快就能把他招回来。

" [ðə; ði] ['rʌʃənz] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪəli] .
" The Russian's voice had changed entirely .
" 这 俄罗斯的 嗓音 有 已更改 完全 .

“那个俄罗斯人的声音完全变了。”

[gɒn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['gʌtərəl] [təʊnz] .
Gone were the heavy guttural tones .
已消失 是 这 重的 喉音 音调 .

沉重的喉音消失了。

[ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['rɑːðə(r)] ['θrəʊti] [kən'træltəʊ] .
In their place was a rich , rather throaty contralto .
在 他们的 地方 曾是 一个 富有的 , 相当 喉音 女低音 .

取而代之的是一个浑厚、略带沙哑的女低音。

[kɑːrnz] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [lait] [ɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
Carnes gave a cry of astonishment and turned his light on the prisoner .
卡恩斯 给予 一个 哭 的 惊讶 和 转向 他的 光 在 这 囚犯 .

卡恩斯惊呼一声，将手电筒转向囚犯。

" ['θelmə] !
" Thelma !
" 塞尔玛 !

“塞尔玛！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [smaɪld] .
The Russian smiled .
这 俄语 微笑 .

俄罗斯人笑了。

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ˈmɪstə(r)] . [kɑːrnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Surely , Mr . Carnes , " she said .
" 一定 , 先生 . 卡恩斯 , " 她 说 .

“当然可以，卡恩斯先生，”她说。

" [kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈækjəmən] .
" Congratulations on your acumen .
" 恭喜! 在 你的 敏锐 .

恭喜你展现出卓越的才能。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [sɔː] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt]
Dr . Bird saw me for half an hour this evening , but he didn't
博士 . 鸟 锯 我 为了 一半 一个 小时 这 晚上 , 但 他 没有
[ˈrekəɡnaɪz] [ˌem ˈiː] .
recognize me .
认出 我 .

伯德医生今晚给我看了半个小时，但他没认出我来。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [nɒkt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkævən] . "
He even knocked me out with his fist back in the cavern . "
他 甚至 敲门 我 出去 和 他的 拳头 后退 在 这 洞穴 . "

他甚至在山洞里用拳头把我打晕了。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ai][dɪd] ! " [ɡɑːspt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" The devil I did ! " gasped the doctor .
" 这 魔鬼 我 做过 ! " 倒吸一口气 这 医生 .

“我做了件多么可怕的事啊！”医生喘着气说。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] ? "
" What were you doing there ? "
" 什么 是 你 正在做 那里 ? "

你当时在那里做什么？

" [ˈhelpɪŋ] - [ˈkæptʃə(r)][juː; jʊ] , [ˈdɒktə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" Helping Saranoff capture you , Doctor , " she replied .
" 帮助 - 捕获 你 , 医生 , " 她 回复 .

“帮助萨拉诺夫抓捕你，医生，”她回答道。

" [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [left] , [ai] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .
" The day you left , I saw one of his men on the street .
" 这 天 你 左边 , 我 锯 一 的 他的 男人 在 这 街道 .

“你离开的那天，我在街上看到了他的一个手下。”

[ai] [deəd] [nɒt] [ˈsʌmən] [help] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] , [səʊ][ai] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
I dared not summon help lest he should escape , so I followed him .
我 敢于 不是 召唤 帮助 免得 他 应该 逃脱 , 所以 我 随后 他 .

我不敢呼救，怕他逃走，只好跟着他。

[ai] [ˈkæptʃəd] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡæŋ] [ˌhedˈkwɔːtəz]
I captured him and learned from him the location of the gang headquarters
我 捕获 他 和 学习 从 他 这 地点 的 这 帮派 总部
.
.
.

我抓住了他，并从他口中得知了黑帮总部的所在地。

" [ai] [dɪsˈɡaɪzd] [maɪˈself][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ˈfuːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
" I disguised myself and took his place for a week , fooling them all ,
" 我 伪装 我 和 采取 他的 地方 为了 一个 星期 , 愚弄 他们 全部 ,
[ˈiːv(ə)n] - [hɪmˈself] .
even Saranoff himself .
甚至 - 他自己 .

“我乔装打扮，代替他待了一周，骗过了所有人，甚至连萨拉诺夫本人也骗过了。”

[ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]['kæptʃə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
I was one of those chosen to carry out your capture and your
我 曾是 一 的 那些 选定 到 携带 出去 你的 捕获 和 你的
['mɜːdə(r)] .
murder .
谋杀 .

我是被选中执行抓捕和谋杀你的任务的人之一。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] - , [ai] ['tæmpəd] [wɪð] [ðæt] [reɪdaɪt][kæn; kən][ænd; ənd]
This afternoon , unknown to Saranoff , I tampered with that radite can and
这 下午 , 未知 到 - , 我 篡改 和 那 镭 能 和
[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [fjuːz] .
removed the fuse .
已移除 这 保险丝 .

今天下午，在萨拉诺夫不知情的情况下，我动了那个放射性物质罐，取出了保险丝。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wen] ['mɪstə(r)] . [kɑːrnz] [kʌt] [ðə; ði]['waɪə(r)] .
That was why there was no explosion when Mr . Carnes cut the wire .
那 曾是 为什么 那里 曾是 不 爆炸 什么时候 先生 . 卡恩斯 切 这 金属丝 .

这就是为什么卡恩斯先生剪断电线时没有发生爆炸的原因。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] .
I had no chance to warn him .
我 有 不 机会 到 警告 他 .

我根本没有机会警告他。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn][ɒv; əv] - [men] [wen] [ðeɪ] [brəʊk] [ænd; ənd][ræn] .
I managed to shoot one of Saranoff's men when they broke and ran .
我 管理 到 射击 一 的 - 男人 什么时候 他们 打破 和 跑 .

萨拉诺夫的手下溃逃时，我设法击毙了其中一人。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" Her voice trembled in the darkness .
" 她 嗓音 颤抖 在 这 黑暗 .

她的声音在黑暗中颤抖。

" [ai] [heit] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] — " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf][ˌes əʊ 'biː] .
" I hated to kill him — " she said with a half sob .
" 我 憎恨 到 杀 他 — " 她 说 和 一个 一半 哭泣 .

"我恨透了要杀他——"她哽咽着说。

[ə; eɪ] [feɪnt] [heɪl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] .
A faint hail came from the night .
一个 头晕的 冰雹 来了 从 这 夜晚 .

夜里飘落了一阵细小的冰雹。

" ['hægərti] ! " [kraɪd] [kɑːrnz] .
" Haggerty ! " cried Carnes .
" 哈格蒂 ! " 哭 卡恩斯 .

"哈格蒂！"卡恩斯喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , [tʃiːf] , " [keɪm] ['dɪlənz] [vɔɪs] .
" All right , Chief , " came Dillon's voice .
" 全部 正确的 , 首席 , " 来了 狄龙 嗓音 .

"好的，长官，"狄龙的声音传来。

" [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][wʌn] [θruː] [hɪz; ɪz][leg] , [bʌt; bət][nəʊ] [bəʊnz]
" He's got a bullet in his shoulder and one through his leg , but no bones
" 他是 得到 一个 子弹 在 他的 肩膀 和 一 通过 他的 腿 , 但 不 骨头
['brəʊkən] .
broken .
破碎的 .

"他肩膀中了一枪，腿上也中了一枪，但没有骨折。"

[hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
He'll be all right .
地狱 是 全部 正确的 .

他会没事的。

" [kɑ:rnz] [tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] .
" Carnes turned again to the girl .
" 卡恩斯 转向 再次 到 这 女孩 .

卡恩斯再次转向那个女孩。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] [hu:z] [pleɪs] [ju:; jʊ] [tʊk] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" What about that Russian whose place you took ? " he asked .
" 什么 关于 那 俄语 谁 地方 你 采取 ? " 他 问 .

“那你顶替的那个俄罗斯人呢？”他问道。

" ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [pʌmp] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
" Maybe we can pump something out of him .
" 或许 我们 能 泵 某物 出去 的 他 .

“或许我们可以从他身上榨取一些东西。”

" ['θelmə] [sweɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Thelma swayed for a moment .
" 塞尔玛 摇摆 为了 一个 片刻 .

塞尔玛摇晃了一下。

" [doʊnt] , ['mɪstə(r)] . [kɑ:rnz] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃri:k] .
" Don't , Mr . Carnes , " she cried , her voice rising almost to a shriek .
" 不 , 先生 . 卡恩斯 , " 她 哭 , 她 嗓音 上升 几乎 到 一个 尖叫 .

“别这样，卡恩斯先生！”她喊道，声音几乎变成了尖叫。

" [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
" Don't make me think of it !
" 不 制作 我 思考 的 它 !

“别让我想起那件事！”

[ai] — [ai][hæd; həd][tu:; tə] — [tu:; tə][stæb][hɪm] !
I — I had to — to stab him !
我 — 我 有 到 — 到 刺 他 !

我——我不得不——刺他！

" [ʃi:; ʃi] [sweɪd] [ə'gen] .
" She swayed again .
" 她 摇摆 再次 .

她又摇晃了一下。

[kɑ:rnz] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ˌaʊt'stretʃt] .
Carnes started toward her , his arms outstretched .
卡恩斯 开始 朝向 她 , 他的 武器 伸展 .

卡恩斯张开双臂，朝她走去。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['bɜ:rdz] [vɔɪs] [stɒpt] [hɪm] .
Dr . Bird's voice stopped him .
博士 . 鸟类 嗓音 停止 他 .

伯德博士的声音让他停了下来。

" [mɪs] ['ændru:z] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['stɜ:nli] ,
" Miss Andrews , " said the doctor sternly ,
" 错过 安德鲁斯 , " 说 这 医生 严厉地 ,

“安德鲁斯小姐，”医生严厉地说。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [dɪ'mɑ:nd] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [maɪ] [sə'bɔ:dinits] .
" you know that I demand control of the emotions from all my subordinates .
" 你 知道 那 我 要求 控制 的 这 情绪 从 全部 我的 下属 .

“你知道我要求所有下属都能控制自己的情绪。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['skuːlgɜːl] .
You are crying like a hysterical schoolgirl .
你 是 哭泣 喜欢 一个 歇斯底里的 女学生 .

你哭得像个歇斯底里的女学生。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə]
Unless you can learn to control your feelings instead of giving way to
除非 你 能 学习 到 控制 你的 情怀 反而 的 给予 方式 到
[ðem; ðəm] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
them on every occasion ,
他们 在 每一个 场合 ,

除非你能学会控制自己的情绪，而不是每次都屈服于它们，

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɜːðə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
I will have to dispense with your further services .
我 将要 有 到 分配 和 你的 更远 服务 .

我将不再需要你的服务。

" [ðə; ði] [gɜːl] [sweɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [peɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
" The girl swayed toward him for a moment , a look of pain in her
" 这 女孩 摇摆 朝向 他 为了 一个 片刻 , 一个 看 的 疼痛 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“女孩摇晃着身子朝他走去，眼中露出痛苦的神色。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] .
She shuddered and then recovered herself .
她 颤抖 和 然后 恢复 她自己 .

她打了个寒颤，然后恢复了镇定。

[ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [feɪst] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] ['bəʊldli] .
She straightened up and faced Dr . Bird boldly .
她 拉直 向上 和 面对 博士 . 鸟 大胆地 .

她挺直身子，勇敢地面对伯德博士。

" [jes] , ['dɒktə(r)] , " [keɪm] [ɪn] ['lev(ə)l] [ɪk'spreʃənləs] [təʊnz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
" Yes , Doctor , " came in level expressionless tones from her lips .
" 是的 , 医生 , " 来了 在 等级 面无表情 音调 从 她 嘴唇 .

“是的，医生。”她面无表情地说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神